



380383
382257

BHA-1500, CH-BHA-1500



DE Bohr- und Meißelhammer
IT Martello di foratura e bulinatura
FR Marteau et burin perforateur
GB Hammer drill and chipping hammer
CZ Vrtací a sekací kladivo
SK Vŕtacie a sekacie kladivo
PL Młotowiertarka
SI Udarno in dletno kladivo
HU Fúró- és vésőkalapács

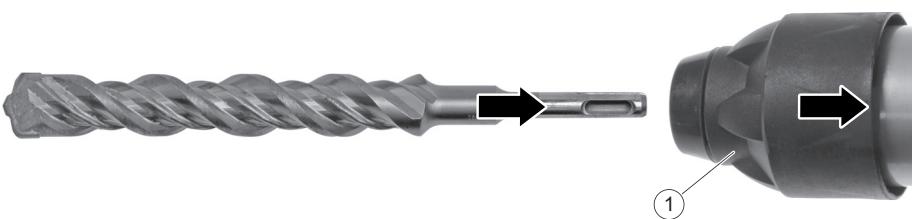
BA/HR Čekić za bušenje i klesanje
RU Перфоратор и зубильный молоток
GR Περιστροφικό πιστολέτο
NL Boor- en beitelhamer
SE Borr- och mejselhammare
FI Pora- ja talttavasara
KAZ Перфоратор және қашағыш балға

DE	Originalbetriebsanleitung	4
IT	Istruzioni originali	10
FR	Notice originale	16
GB	Original instructions	22
CZ	Původní návod k používání	27
SK	Pôvodný návod na použitie	32
PL	Instrukcja oryginalna	37
SI	Izvirna navodila	43
HU	Eredeti használati utasítás	48
BA/HR	Originalno uputstvo za upotrebu	53
RU	Оригинальное руководство по эксплуатации	58
GR	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	64
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	70
SE	Bruksanvisning	76
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käänös	81
KAZ	Пайдалану бойынша түпнұсқа нұсқаулық	86

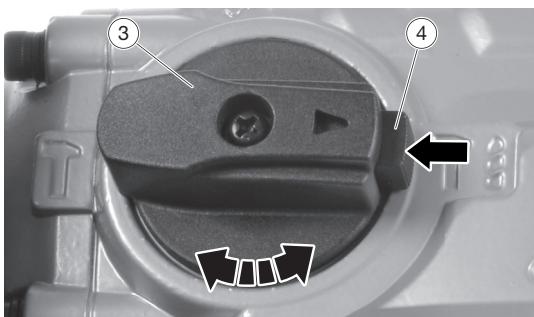
1



2



3



3

DE

Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	4
Zu Ihrer Sicherheit	4
Ihr Gerät im Überblick	7
Montage	7
Bedienung	7
Reinigung und Wartung	8
Störungen und Hilfe	8
Entsorgung	8
Technische Daten	8
Mängelansprüche	94

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Meißeln und Schlagbohren in Beton, Ziegel und Gestein.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.

- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheits-hinweise und Anweisungen. Versäum-nisse bei der Einhaltung der Sicherheitshin-wisse und Anweisungen können elektri-schen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff **Elektrowerkzeug** bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akku-betriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schla-ges.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlgeräten.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektri-schen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhänge-n oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräte-teilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag-es.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlänge-rungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schla-ges.

DE

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schläges.

Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Wenn Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidekanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Service

- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Hämmer

- Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schraube verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Prüfen Sie mit entsprechenden Geräten vor dem Arbeiten, ob sich evtl. verborgene Versorgungsleitungen im Arbeitsbereich befinden. Fragen Sie im Zweifelsfall bei der zuständigen Versorgungsgesellschaft nach. Kontakt mit elektrischen Leitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigen einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Beschädigen einer Wasserleitung führt zu großen Sachschäden oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

DE

- **Verhindern Sie unkontrollierten Wiederauf.** Schalten Sie das Gerät aus, wenn die Stromversorgung unterbrochen wird, z. B. durch Stromausfall oder Ziehen des Netzsteckers.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Durch eine Spannvorrichtung oder Schraubstock kann das Werkstück vor Rückschlag oder unkontrolliertem Wegschleudern gesichert werden (z.B. bei Verhaken des Werkzeugs).
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie bei einem Rückschlag auf hohe Reaktionsmomente gefasst. Das Einsatzwerkzeug blockiert, wenn das Elektrowerkzeug überlastet wird oder es im Werkstück verkantet.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel.** Berühren Sie ein beschädigtes Kabel nicht und ziehen Sie umgehend den Netzstecker. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Überhitzen von Gerät und Werkstück vermeiden.** Übermäßige Hitze kann Werkzeug und Gerät beschädigen.
- **Kurz nach dem Arbeiten kann das Werkzeug sehr heiß sein. Lassen Sie ein heißes Werkzeug abkühlen.** Das Berühren heißer Werkzeuge kann zu Verbrennungen führen.
- **Reinigen Sie ein heißes Werkzeug nie mit brennbaren Flüssigkeiten.** Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Fett.** Rutschige Handgriffe können zu Unfällen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.** Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeit über die am Einsatzort des Gerätes gültigen Vorschriften.
- Beachten Sie, dass sich die bewegenden Teile auch hinter Be- und Entlüftungsöffnungen befinden können.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

Gefahr durch Vibration



VORSICHT! Verletzungsgefahr durch Vibration! Durch Vibration kann es, vor allem bei Personen mit Kreislaufstörungen, zu Schäden an Blutgefäßen oder Nerven kommen.

Bei folgenden Symptomen unterbrechen Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf: Einschlafen von Körperteilen, Gefülsverlust, Jucken, Stechen, Schmerz, Veränderungen der Hautfarbe.

Der in den technischen Daten angegebene Vibrationswert repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Gerätes. Die tatsächlich vorhandene Vibration während der Benutzung kann aufgrund folgender Faktoren hiervon abweichen:

- Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch;
- ungeeignete Einsatzwerkzeuge;
- ungeeigneter Werkstoff;
- ungenügende Wartung.

Sie können die Gefahren deutlich reduzieren, wenn Sie sich an folgende Hinweise halten:

- Warten Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung.
- Vermeiden Sie das Arbeiten bei niedrigen Temperaturen.
- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pause und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung anzuregen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes und bei Beachtung aller Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung können noch folgende Restrisiken auftreten:

- Berührung des Werkzeugs im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in das laufende Werkzeug.
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.



GEFAHR! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Die Benutzung dieser Variante außerhalb der Schweiz ist aus Sicherheitsgründen nicht zulässig, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Brandgefahr.

Die in der Schweiz vertriebene Variante des Geräts darf ausschließlich in der Schweiz benutzt werden, da diese mit einem Schweizer Stecker ausgestattet ist.

Sie erkennen die Variante an der Artikelnummer auf dem Gerät (die Anleitung enthält immer alle Artikelnummern):

- Artikelnummer Schweiz: 382257
- Artikelnummer andere EU-Länder: 380383

Persönliche Schutzausrüstung



Bei der Arbeit mit dem Gerät eine Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

DE

- Bei Arbeiten mit starker Staubentwicklung eine Staubschutzmaske tragen.
- Bei der Arbeit mit dem Gerät **keine** Schutzhandschuhe tragen.
- Bei der Arbeit mit dem Gerät eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Lange Haare abdecken oder ggf. ein Haarnetz tragen.

Ihr Gerät im Überblick

- S. 3, Punkt 1
- 1. Werkzeugaufnahme
- 2. Klemmschraube für Tiefenanschlag
- 3. Betriebsartenumschalter
- 4. Arretiertaste Betriebsartenumschalter
- 5. Schmierfett-Einfüllöffnung
- 6. Ein-Aus-Schalter
- 7. Umschalter Bohren/Schlagbohren
- 8. Zusatzhandgriff
- 9. Aufnahme für Tiefenanschlag

Lieferumfang

- Meißelhammer
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Bohrer (3x)
- Meißel (2x)
- Bohrstaubfänger
- Gebrauchsanweisung

Montage

Tiefenanschlag anbringen

- Klemmschraube (2) lösen.
- Tiefenanschlag in Aufnahme (9) stecken.
- Tiefenanschlag auf gewünschte Tiefe einstellen.
- Klemmschraube (2) wieder festdrehen.

Bedienung



Werkzeug entnehmen

VORSICHT! Verletzungsgefahr Kurznach dem Arbeiten kann das Werkzeug sehr heiß sein. Es besteht Verbrennungsgefahr! Lassen Sie ein heißes Werkzeug abkühlen. Reinigen Sie ein heißes Werkzeug nie mit brennbaren Flüssigkeiten.

- S. 3, Punkt 2

- Werkzeugaufnahme (1) nach hinten ziehen.
- Werkzeug entnehmen.

Werkzeug einsetzen



WARNUNG! Verletzungsgefahr! Achten Sie beim Einsetzen des Werkzeugs darauf, dass es fest im Spannfutter sitzt und nicht verkantet ist.



Hinweis: Reinigen und fetten Sie den Schaft des Werkzeugs vor dem Einsetzen.

- S. 3, Punkt 2

- Werkzeugaufnahme (1) nach hinten ziehen.
- Benötigtes Werkzeug unter leichtem Drehen einsetzen, bis die Werkzeugaufnahme verriegelt.

Betriebsart wählen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Betriebsart nur bei ausgeschaltetem Gerät ändern.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Die Einstellungen [▲] und [▼] nicht zum Ein- und Ausdrehen von Schrauben benutzen. Die Einstellungen [◀] und [▶] nicht zum Meißeln benutzen.

- S. 3, Punkt 3

Arretiertaste (4) drücken; Umschalter (3) und (7) auf gewünschte Betriebsart stellen:

- Umschalter (3) in Position [▲], Umschalter (7) in Position [◀]: zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik, und Kunststoff sowie zum Schrauben.
- Umschalter (3) in Position [▼], Umschalter (7) in Position [▼]: zum Schlagbohren in Beton oder Stein.
- Umschalter (3) in Position [◀], Umschalter (7) in Position [▼]: zum Meißeln in Beton oder Stein.

Vor dem Einschalten überprüfen!

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.

Ein-/Ausschalten

- Einschalten: Ein-Aus-Schalter (6) eindrücken.
- Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (6) wieder loslassen.

Bohren



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Halten Sie das zu bearbeitende Werkstück niemals in der Hand, auf dem Schoß oder gegen andere Körperteile.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Verwenden Sie den Bohrer nie zum Fräsen oder zur Erweiterung von Bohrungen. Benutzen Sie immer den zum Material passenden Bohrer.

- Gerät gerade halten und mit gleichmäßigem Druck bohren.

DE

Reinigung und Wartung

Reinigungsübersicht

Regelmäßig, je nach Einsatzbedingungen

Was?	Wie?
Lüftungsschlitz des Motors von Staub reinigen.	Staubsauger, Bürste oder Pinsel benutzen.
Gerät reinigen.	Gerät mit leicht angefeuchtetem Tuch abwischen.
Gerät schmieren	► Gerät schmieren – S. 8

Gerät schmieren

- Deckel (5) aufschrauben und Fett einfüllen (empfohlenes Schmierfett: ► **Technische Daten – S. 8**).

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Werkzeugaufnahme dreht sich nicht.	Keine Netzspannung?	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
	Gerät defekt?	Händler kontaktieren.
Bohrfutter dreht sich, aber Gerät bohrt nicht.	Drehrichtung falsch?	Drehrichtungs-Umschalter umstellen.
Keine Schlagbohrfunktion.	Betriebsartenumschalter nicht korrekt eingestellt?	► Betriebsart wählen – S. 7
Keine Meißelfunktion.		

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen.



- Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung.

Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass u. U. belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

Technische Daten

Artikelnummer	380383, 382257
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	1500 W
Nenndrehzahl	850 min ⁻¹
Schlagzahl	4200 min ⁻¹

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert...



GEFAHR! Vorsicht, Verletzungsgefahr!
Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Artikelnummer 380383, 382257

Schlagstärke 5,5 J

Schutzklasse II

Werkzeugaufnahme SDS plus

Max. Boherdurchmesser

- Beton 32 mm
- Stahl 13 mm
- Holz 40 mm

Schalleistungspegel (L_{WA})^{*} 103,7 dB(A)
(K = 3 dB(A))

Schalldruckpegel (L_{PA})^{*} 92,7 dB(A)
(K = 3 dB(A))

Vibration** < 17,36 m/s²
(K = 1,5 m/s²)

Empfohlenes Schmierfett Getriebefett, harz- und säurefrei

*) Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z. B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Ermittlung der Geräuschemissionswerte nach EN 60745-1.

**) Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden; Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs vom Angabe-

**DE**

wert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird; Versuchen Sie, die Belastung durch Vibratonen so gering wie möglich zu halten. Eine Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist z. B. die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Werkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). Ermittlung der Schwingungs-emissionswerte nach EN 60745-1.

IT

Indice

Prima di cominciare...	10
Per la vostra sicurezza	10
Descrizione generale dell'apparecchio	13
Montaggio	13
Utilizzo	13
Pulizia e manutenzione	14
Anomalie e rimedi	14
Smaltimento	14
Dati tecnici	14
Reclami per difetti	94



Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.

Avvertenze generali sulla sicurezza per utensili elettrici



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni. Eventuali omissioni d'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni.

- Conservare tutte le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza per poterle consultare in futuro. Il concetto di utensile elettrico utilizzato nelle presenti avvertenze sulla sicurezza fa riferimento a utensili azionati elettricamente (con cavo di rete) o tramite batteria (senza cavo di rete).

Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere sempre ben pulita e ordinata la zona di lavoro. Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono comportare il verificarsi di incidenti.
- Non lavorare con l'utensile elettrico in ambienti a rischio di esplosione in cui si trovano liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici generano scintille che potrebbero incendiare la polvere o i vapori.
- Tenere a debita distanza i bambini o comunque altre persone quando si utilizza l'utensile elettrico. Una distrazione potrebbe far perdere il controllo dell'apparecchio.

Sicurezza elettrica

- La spina dell'utensile elettrico deve essere adatta alla presa. Non modificare per nessun motivo la spina. Non utilizzare alcuna spina adattatrice insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese idonee riducono il rischio di una scossa elettrica.
- Evitare il contatto fra corpo e superfici con messa a terra, quali tubature, riscaldamento, forni e frigoriferi. Qualora il corpo subisse la messa a terra si incorre in un alto rischio di subire una scossa elettrica.
- Non sottoporre gli utensili elettrici dalla pioggia. La penetrazione d'acqua al loro interno aumenta la possibilità di scosse elettriche.

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è destinato alla bulinatura e alla perforazione a percussione nel calcestruzzo, nei mattoni e nella pietra.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:

- Non utilizzare il cavo per trasportare o appenderne l'utensile elettrico; non togliere la spina tirandola per il cavo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o da componenti mobili dell'apparecchio. I cavi danneggiati o ingarbugliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Quando si lavora all'aperto, utilizzare prolunghe idonee per questo ambiente. L'uso di prolunghe idonee riduce il rischio di scosse elettriche.
- Qualora sia inevitabile l'utilizzo dell'apparecchio in ambienti umidi, utilizzare un interruttore di corrente di dispersione. L'uso di un interruttore di corrente di dispersione riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza delle persone

- Lavorare con attenzione, prestare molta attenzione a ciò che si fa, lavorare assennatamente con l'utensile elettrico. Non utilizzare nessun utensile elettrico se si è stanchi o se si è sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico potrebbe comportare severe lesioni.
- Indossare sempre un equipaggiamento protettivo e, sempre, degli occhiali protettivo. Indossare un equipaggiamento protettivo personale, quale la mascherina antipolvere, le scarpe antinfortunistiche, il casco protettivo o una protezione per l'udito, a seconda del tipo d'impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio involontariamente. Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica o alla batteria, prima di prenderlo in mano o portarlo su di sé, assicurarsi che sia spento. Se mentre prendete l'apparecchio tenete il dito sull'interruttore oppure lo collegate all'alimentazione acceso, si rischia di incorrere in incidenti.
- Prima di accendere l'utensile elettrico, rimuovere tutti gli utensili di regolazione o le chiavi. Un utensile o una chiave attaccato ad una parte in movimento dell'apparecchio può comportare lesioni.
- Evitare di tenere una postura anomala. Assicurarsi quindi di mantenere una postura sicura e mantenere sempre un buon equilibrio. In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile elettrico qualora si dovessero verificare situazioni impreviste.
- Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontano dalle parti in movimento. Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono venir catturati dalle parti in movimento.
- Se è possibile montare aspiratori o intercettatori di polveri assicurarsi che siano ben saldi e che vengano utilizzati nel modo corretto. L'uso di un aspiratore di polveri riduce i pericoli derivanti dalle polveri stesse.

Uso e trattamento dell'utensile elettrico

- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'utensile elettrico adatto per il lavoro che si deve svolgere. Con l'utensile elettrico adatto si lavora meglio e in condizioni più sicure.

- Non utilizzare mai un utensile che presenta un interruttore difettoso. Un utensile elettrico che non si può accendere o spegnere correttamente è pericoloso e deve essere assolutamente riparato.
- Prima di effettuare le regolazioni all'apparecchio, di cambiare gli accessori o di mettere via l'apparecchio togliere la spina dalla presa e/o staccare l'accumulatore. Questa misura precauzionale impedisce che l'utensile elettrico possa accendersi inavvertitamente.
- Conservare gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non far utilizzare l'apparecchio da persone che non hanno familiarità con esso o che non hanno letto le istruzioni per l'uso. Gli utensili elettrici sono pericolosi quando vengono utilizzati da persone inesperte.
- Sottoporre ad accurata manutenzione gli utensili elettrici. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e che non si inceppino, che non vi siano componenti o danneggiati e che le funzioni dell'apparecchio non siano compromesse. Prima di utilizzare l'apparecchio riparare le parti danneggiate. La causa di molti incidenti va ricercata negli utensili elettrici sottoposti a cattiva manutenzione.
- Tenere gli utensili di taglio sempre puliti ed affilati. Gli utensili di taglio ben manutenzionati, con bordi taglienti acuminati, si inceppano con minor frequenza e sono più facili da gestire.
- Utilizzare gli utensili elettrici, gli accessori, gli utensili vari, ecc. conformemente alle presenti istruzioni per l'uso. Considerare sempre le condizioni di lavoro e l'attività che dovranno svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può comportare situazioni a rischio.

Assistenza

- Far riparare l'utensile elettrico esclusivamente da personale qualificato. Utilizzare inoltre solo ricambi originali. Solo in questo modo è possibile garantire la sicurezza dell'utensile elettrico.

Avvertenze sulla sicurezza per i martelli

- Durante la perforazione a percussione si raccomanda di portare una cuffia per la protezione dell'udito. Il rumore può comportare danni all'uditivo.
- Usare le impugnature supplementari fornite insieme all'apparecchio. La perdita di controllo può causare ferimenti.
- Tenere l'apparecchio prendendolo soltanto dalle apposite superfici isolate quando si eseguono operazioni durante le quali l'utensile o la vite può venire a contatto con conduttori elettrici nascosti o con il proprio cavo di alimentazione. Un contatto con un cavo elettrico può mettere sotto tensione anche le parti in metallo dell'utensile elettrico e provoca quindi una scossa elettrica.

IT

Informazioni di sicurezza supplementari

- **Controllare con degli appositi apparecchi prima di iniziare il lavoro se nella zona di lavorazione si trovano delle linee di alimentazione nascoste. Interpellare in caso di dubbi l'azienda di approvvigionamento municipale competente.** Un contatto accidentale con le linee elettriche può causare incendi e folgorazioni. Il danneggiamento di una condotta del gas può causare un'esplosione. Il danneggiamento di una condotta idrica può causare danni materiali di entità maggiore o perfino gravi folgorazioni.
- **Evitare un riavviamento incontrollato.** Spegnere l'apparecchio in caso di un'interruzione dell'alimentazione, ad esempio, mancanza di corrente, oppure staccare la spina dalla presa di corrente.
- **Attendere finché l'utensile elettrico si è completamente fermato, prima di appoggiarlo.** L'utensile elettrico può incastrarsi e causare la perdita del controllo sull'utensile elettrico.
- **Bloccare con sicurezza il pezzo di lavorazione.** Attraverso un dispositivo di serraggio o una morsa non è da escludere un rinculo incontrollato del pezzo da lavorare ovvero una sua fuga improvvisa (ad esempio, in seguito ad un incastramento dell'utensile).
- **Spegnere immediatamente l'utensile elettrico in caso di un bloccaggio o incastramento. In caso di un rinculo sono attendibili elevate coppie di reazione.** L'utensile utilizzato si blocca in caso di un sovraccarico o incastramento nel pezzo in lavorazione.
- **Non utilizzare mai l'utensile elettrico con il cavo di alimentazione danneggiato. Non toccare mai un cavo di alimentazione danneggiato e staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.** I cavi danneggiati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- **Tenere gli utensili di taglio sempre puliti ed affilati.** Gli utensili di taglio ben manutenzionati, con bordi taglienti acuminati, si inceppano con minor frequenza e sono più facili da gestire.
- **Evitare il surriscaldamento dell'apparecchio e del pezzo in lavorazione.** Un eccessivo riscaldamento può danneggiare l'utensile e l'apparecchio.
- **Poco dopo la lavorazione, l'utensile può essere ancora molto caldo. Lasciare raffreddare l'utensile riscaldatosi.** Un contatto accidentale con utensili caldi può causare delle ustioni.
- **Non pulire mai l'utensile riscaldatosi con dei liquidi infiammabili.** Persiste un imminente pericolo di incendio ed esplosione.
- **Mantenere le impugnature asciutte e pulite dal grasso.** Le impugnature scivolose possono causare degli infortuni.
- **Durante il lavoro si raccomanda di mantenere sempre ben fermo l'utensile elettrico con due mani e assumere una posizione sicura.** Utensile elettrico viene condotto con sicurezza con due mani.

- **Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.** Prima di iniziare i lavori, informarsi sulle prescrizioni vigenti presso il luogo di utilizzo dell'apparecchio.
- Si osservi che i componenti mobili possono trovarsi anche dietro i fori di ventilazione e scarico.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso ed attenervisi con cura.

Pericolo a causa delle vibrazioni



ATTENZIONE! Rischio di lesioni a causa delle vibrazioni! Le vibrazioni possono causare, soprattutto nelle persone con disturbi alla circolazione sanguigna, danni ai vasi sanguigni o ai nervi.

Se si riscontrano i seguenti sintomi, interrompere immediatamente il lavoro e consultare un medico: torpore in parti del corpo, perdita di sensibilità, prurito, trafilture, dolore, cambiamenti del colore della pelle.

Il valore di vibrazione indicato nei dati tecnici rappresenta gli impieghi principali dell'attrezzo. La vibrazione effettivamente presente durante l'uso può risultare diversa in base ai seguenti fattori:

- impiego non appropriato;
- inserti non appropriati;
- materiale non appropriato;
- manutenzione insufficiente.

Si possono ridurre considerevolmente i rischi attendendo alle seguenti indicazioni:

- Eseguire la manutenzione dell'attrezzo attenendosi alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.
- Evitare di lavorare a temperature troppo basse.
- Mantenere caldo il corpo e in particolare le mani durante la stagione fredda.
- Fare pause frequenti durante le quali si devono tenere le mani in movimento per stimolare l'irrigazione sanguigna.

Rischi residui

Anche utilizzando l'apparecchio secondo le disposizioni e nella osservanza di tutte le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso possono sempre persistere dei pericoli residui.

- Contatto con l'utensile nella zona non coperta.
- Interventi con l'utensile in moto.
- Contraccolpo dei pezzi di lavorazione.



PERICOLO! Pericolo di morte da scariche elettriche! Per motivi di sicurezza l'uso di questa variante al di fuori della Svizzera non è consentito: pericolo di scosse elettriche e d'incendio.

La variante dell'apparecchio commercializzata in Svizzera può essere usata esclusivamente in Svizzera, poiché essa è dotata di una spina di tipo svizzero.

È possibile riconoscere la variante dal codice sull'apparecchio (il manuale di istruzione contiene sempre **tutti i codici**):

- Codice articolo Svizzera: 382257
- Codice articolo altri paesi UE: 380383

Equipaggiamento di protezione personale



Quando si lavora con l'apparecchio indossare occhiali protettivi e protezioni per l'udito.



Quando si lavora con forte sviluppo di polvere indossare una mascherina antipolvere.



Durante il lavoro con l'apparecchio **non** si devono indossare guanti protettivi.



Quando si lavora con l'apparecchio indossare indumenti attillati ed aderenti.



Se si portano i capelli lunghi, coprirli o indossare una reticella.

Descrizione generale dell'apparecchio

► P. 3, punto 1

1. Portautensile
2. Vite di fissaggio per l'arresto in profondità
3. Comutatore dei modi operativi
4. Tasto d'arresto del selettori dei modi di funzionamento
5. Apertura di rabbocco del grasso lubrificante
6. Interruttore I/O
7. Comutatore foratura/perforazione a percussione
8. Impugnatura supplementare
9. Supporto per l'arresto in profondità

Volume di fornitura

- Martello per bulinare
- Impugnatura supplementare
- Battuta di profondità
- Punte di perforazione (3x)
- Scalpelli (2x)
- Raccoglitore della polvere di trapanatura
- Istruzioni per l'uso

Montaggio

Applicazione dell'arresto in profondità

- Allentare la vite di fissaggio (2).
- Inserire l'arresto in profondità nel supporto (9).
- Regolare l'arresto alla profondità desiderata.
- Serrare di nuovo la vite di fissaggio (2).

Utilizzo



Rimuovere l'utensile



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni! Poco dopo la lavorazione, l'utensile può essere ancora molto caldo. Persiste un imminente pericolo di ustioni! Lasciare raffreddare l'utensile riscaldatosi. Non pulire mai l'utensile riscaldatosi con dei liquidi infiammabili.

► P. 3, punto 2

- Tirare in basso il portautensili (1).
- Rimuovere l'utensile.

Inserire l'utensile



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni! Quando si inserisce l'utensile fare attenzione che sia posizionato correttamente nel mandrino di serraggio e che non sia inclinato.



Nota: Pulire e ingrassare in gambo dell'utensile prima dell'inserimento.

► P. 3, punto 2

- Tirare in basso il portautensili (1).
- Inserire l'utensile richiesto, esercitando una lieve pressione, finché scatta in posizione nel portautensili.

Selezione del modo operativo



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Comutare il modo operativo solo dopo aver spento l'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Le regolazioni [▼] e [◀] non devono essere utilizzate per avvitare e svitare viti. Le regolazioni [▲] e [▶] non devono essere utilizzate per la bulinatura.

► P. 3, punto 3

Premere il tasto d'arresto (4); portare il commutatore (3) e (7) sul modo operativo desiderato:

- Comutatore (3) in posizione [▼], commutatore (7) in posizione [▲]: per la perforazione senza percussione in legno, metallo, ceramica, materiale sintetico nonché per l'avvitatura.
- Comutatore (3) in posizione [▼], commutatore (7) in posizione [▼]: per la perforazione a percussione in calcestruzzo o pietra.
- Comutatore (3) in posizione [◀], commutatore (7) in posizione [▼]: per la bulinatura in calcestruzzo o pietra.

Controlli da effettuare prima dell'avviamento!

Controllare che l'apparecchio sia in perfette condizioni:

- controllare se ci sono difetti visibili ad occhio nudo
- controllare se tutti i componenti degli apparecchi sono ben fissati.

IT

Accensione/spegnimento

- Accensione: premere l'interruttore ON/OFF (6).
- Spegnimento: rilasciare l'interruttore ON/OFF (6).

Perforazione



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Non tenere mai per mano, sul grembo o contro altre parti del corpo il pezzo da forare.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non utilizzare mai il trapano per fresare o per allargare fori. usare sempre la punta adatta al materiale.

- Tenere l'apparecchio diritto e forare esercitando una pressione uniforme.

Pulizia e manutenzione

Pulizia

Regolarmente, a seconda delle condizioni d'impiego

Cosa? Come?

- | | |
|---|---|
| Eliminare la polvere dalle prese d'aria del motore. | Utilizzare un aspirapolvere, spazzole o pennelli. |
|---|---|

Cosa?

Pulire l'apparecchio.

Come?

Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito.

Lubrificare l'apparecchio

- Avvitare il coperchio (5) e rabboccare il grasso (grasso consigliato: ► *Dati tecnici* – p. 14).

Lubrificare l'apparecchio

Anomalie e rimedi

Se qualcosa non funziona ...



PERICOLO! Prudenza, pericolo di lesioni! Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicarne la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Guasto/Anomalia	Causa	Rimedio
Il portautensile non ruota.	Assenza di tensione di rete?	Controllare il cavo, la spina, la presa e il fusibile.
	L'apparecchio è difettoso?	Contattare il rivenditore.
Il mandrino ruota, ma l'apparecchio non esegue la foratura.	Senso di rotazione sbagliato?	Spostare il commutatore del senso di rotazione.
Nessuna perforazione a percussione.	Commutatore del modo operativo non correttamente regolato?	► <i>Selezione del modo operativo</i> – p. 13
Lo scalpello non funziona.		

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo riportato qui a fianco non vanno smaltiti tra i rifiuti domestici. Questi dispositivi elettronici ed elettrici devono essere smaltiti separatamente.



- Si raccomanda di informarsi presso il proprio comune sulle possibilità di smaltimento adeguato.

Con la raccolta differenziata, gli apparecchi vecchi vengono inviati al riciclaggio o ad altre forme di recupero. In tal modo si dà una mano per evitare che eventuali sostanze inquinanti contaminino l'ambiente.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Codice articolo	380383, 382257
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale	1500 W
Numero di giri nominale	850 min ⁻¹
Frequenza di percussione	4200 min ⁻¹
Energia colpo	5,5 J
Classe di isolamento	II
Portautensile	SDS plus

Codice articolo 380383, 382257Diametro max. punta tra-
pano

- Calcestruzzo 32 mm
- Acciaio 13 mm
- Legno 40 mm

Livello di potenza acustica 103,7 dB(A)
(L_{WA})^{*} (K = 3 dB(A))Livello di pressione acusti- 92,7 dB(A)
ca (L_{PA})^{*} (K = 3 dB(A))Vibrazione** < 17,36 m/s²
(K = 1,5 m/s²)Grasso lubrificante consi- Grasso ingranaggi, sen-
gliato za acidi, senza resine

^{*}) I valori indicati sono meri valori di emissione e quindi non rappresentano necessariamente i valori relativi all'area di lavoro. Sebbene ci sia una relazione tra il livello di emissione e il livello di immissione, ciò non può dare valori di riferimento affidabili sulla necessità o meno di precauzioni supplementari. I fattori che influenzano il livello di immissione attuale dell'area di lavoro contengono le caratteristiche dell'area di lavoro e altre sorgenti di rumore, ad es. il numero di macchine e altri processi di lavoro affini. I valori dell'area di lavoro consentiti possono anche variare da paese a paese. Questa informazione dovrebbe tuttavia aiutare l'operatore ad effettuare valutazioni migliori rispetto ad eventuali pericoli e rischi. Rilevamento dei valori di emissione sonora secondo EN 60745-1.

^{**}) Il valore d'emissione dell'oscillazione indicato è stato rilevato secondo un metodo di controllo normalizzato e si può utilizzare per confrontare un utensile con un altro. Il valore d'emissione dell'oscillazione indicato si può utilizzare anche per stimare inizialmente la sospensione. Il valore d'emissione dell'oscillazione durante l'uso effettivo dell'utensile può differire dal valore indicato a seconda del modo DIN cui viene utilizzato l'utensile. Cercare di mantenere al minimo possibile le sollecitazioni dovute alle vibrazioni. Ad esempio, per ridurre le sollecitazioni dovute alle vibrazioni si può ridurre la durata del tempo di lavoro. Si devono considerare tutte le parti del ciclo di lavoro (ad esempio i tempi nei quali l'utensile è spento e quelli in cui, anche se è acceso, non funziona sotto carico). Rilevamento dei valori di emissione dell'oscillazione secondo EN 60745-1.

FR

Table des matières

Avant de commencer...	16
Pour votre sécurité	16
Vue d'ensemble de votre appareil	19
Montage	19
Utilisation	19
Nettoyage et maintenance	20
Dysfonctionnements et aide	20
Mise au rebut	20
Caractéristiques techniques	20
Réclamations	94

Avant de commencer...

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour ciseler et percer le béton, les briques et la roche.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :



Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.

Consignes de sécurité générales pour appareils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

- Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.** Le terme appareil électrique utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux appareils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble secteur) et aux appareils électriques alimentés par accus (sans câble secteur).

Sécurité du lieu de travail

- Maintenez votre lieu de travail propre et rangé et veillez à un bon éclairage.** Des zones de travail en désordre ou mal éclairées peuvent être la cause d'accidents.
- Ne travaillez pas avec l'appareil électrique dans un environnement présentant des risques d'explosion dans lequel se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Gardez les enfants et autres personnes à distance de l'appareil électrique pendant son utilisation.** En cas d'inattention, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

Sécurité électrique

- La fiche de raccordement de l'appareil électrique doit être appropriée à la prise. La fiche ne doit être modifiée d'aucune manière. N'utilisez pas d'adaptateur avec des appareils électriques mis à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises adéquates réduisent le risque de choc électrique.
- Évitez un contact physique avec les surfaces mises à la terre telles que tuyaux, chauffages, cuisinières et frigos.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- N'exposez pas les appareils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.

FR

- N'utilisez pas le câble à d'autres fins, pour porter l'appareil électrique, le suspendre ou pour retirer la fiche de la prise.** Gardez le câble loin de la chaleur, d'huiles, d'arêtes coupantes ou de pièces d'appareils en mouvement. Les câbles endommagés ou entortillés augmentent le risque de choc électrique.
- Si vous travaillez à l'air libre avec un appareil électrique, n'utilisez que des rallonges également appropriées pour l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge appropriée pour l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- S'il n'est pas possible d'éviter d'employer l'appareil électrique dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

Sécurité des personnes

- Soyez prudent, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un appareil électrique.** N'utilisez pas d'appareil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en utilisant l'appareil électrique peut provoquer des blessures graves.
- Portez un équipement de protection personnelle et portez toujours des lunettes de protection.** Le port d'un équipement de protection personnelle, tel que masque antipoussières, chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'appareil électrique, réduit le risque de blessures.
- Évitez une mise en service involontaire.** Assurez-vous que l'appareil électrique est éteint avant de le raccorder à l'alimentation et/ou aux accus, de le prendre dans les mains ou de le porter. Le fait d'avoir le doigt sur l'interrupteur pendant que vous portez l'appareil électrique ou de brancher l'appareil à l'alimentation quand il est allumé peut provoquer des accidents.
- Retirez les outils de réglage ou les clés avant d'allumer l'appareil électrique.** Un outil ou une clé se trouvant dans une partie tournante de l'appareil peut provoquer des blessures.
- Évitez une position anormale de votre corps.** Veillez à avoir une position stable et gardez toujours votre équilibre. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil électrique dans des situations inattendues.
- Portez des vêtements appropriés.** Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces en mouvement. Vêtements lâches, bijoux ou cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- S'il est possible de monter des dispositifs servant à aspirer ou recueillir les poussières, assurez-vous qu'ils sont effectivement raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières peut réduire les risques dus à la poussière.

Utilisation et maniement de l'appareil électrique

- Ne soumettez pas l'appareil à des surcharges.** Utilisez pour votre travail l'appareil électrique prévu à cet effet. Vous travaillez mieux et plus sûrement avec l'appareil électrique adéquat dans la plage de puissance indiquée.
- N'utilisez pas d'appareil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un appareil électrique qu'il n'est plus possible d'allumer ou d'éteindre est dangereux et doit être réparé.
- Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez les accus avant de procéder à des réglages de l'appareil, de changer des accessoires ou de ranger l'appareil.** Ces mesures de précaution évitent le démarrage involontaire de l'appareil électrique.
- Gardez les appareils électriques non utilisés hors de portée des enfants.** Ne laissez pas des personnes qui ne sont pas familiarisées à l'appareil ou qui n'ont pas lu les instructions utiliser l'appareil. Les appareils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- Entretenez soigneusement vos appareils électriques.** Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées de sorte que le fonctionnement de l'appareil électrique s'en trouve altéré. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont causés par des appareils électriques mal entretenus.
- Veillez à ce que les outils de coupe soient bien affûtés et propres.** Les outils de coupe entretenus soigneusement avec des arêtes tranchantes se coincent moins souvent et sont plus faciles à guider.
- Utilisez l'appareil électrique, les accessoires, etc. conformément aux instructions.** Tenez compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation d'appareils électriques à d'autres fins que celles prévues peut mener à des situations dangereuses.

Entretien

- Faites réparer votre appareil électrique uniquement par un personnel spécialisé qualifié et uniquement avec des pièces de rechange d'origine.** Il est ainsi sûr que la sécurité de l'appareil électrique est maintenue.

Conseils de sécurité pour les marteaux

- Portez une protection auditive lors du perçage.** Le bruit peut provoquer des pertes auditives.
- Utilisez les poignées supplémentaires fournies avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des risques de blessures.
- Tenez les appareils par les surfaces isolées des poignées lorsque vous réalisez des tâches pour lesquelles l'accessoire ou les vis sont susceptibles d'atteindre des conduits électriques dissimulés ou le câble secteur.** Le contact avec un conduit peut mettre des parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer une électrocution.

FR

Consignes de sécurité complémentaires

- **Avant le travail, vérifiez, à l'aide des dispositifs correspondants, si des câbles d'alimentation ne sont éventuellement pas camouflés dans la zone de travail. En cas de doute, renseignez-vous auprès du fournisseur d'électricité responsable.** Tout contact avec des conduits électriques peut entraîner un incendie et une électrocution. Les dommages sur une conduite de gaz peuvent entraîner une explosion. Les dommages sur une conduite d'eau peuvent provoquer de gros dommages matériels et peuvent également entraîner une électrocution.
- **Évitez toute reprise de processus non contrôlée.** Mettez l'appareil hors service lorsque l'alimentation est interrompue, par exemple par le biais d'une coupure de courant ou du débranchement de la prise secteur.
- **Attendez l'arrêt complet de l'appareil avant de le repérer.** L'appareil peut s'accrocher et entraîner la perte de contrôle de l'appareil.
- **Sécurisez la pièce à usiner.** À l'aide d'un dispositif de fixation ou d'un étai, la pièce à usiner est sécurisée contre un rebond ou une projection non contrôlée (par exemple, lors du coincement de l'outil).
- **Eteignez l'appareil immédiatement s'il se bloque. En cas de rebond, préparez-vous à des moments de réaction élevés.** L'appareil se bloque si l'outil est en surcharge ou coincé dans la pièce.
- **N'utilisez pas l'appareil électrique avec un câble endommagé. Ne touchez pas un câble endommagé et débranchez immédiatement la fiche secteur.** Les câbles endommagés augmentent le risque d'électrocution.
- **Veillez à ce que les outils de coupe soient bien affûtés et propres.** Les outils de coupe entretenus soigneusement avec des arêtes tranchantes se coincent moins souvent et sont plus faciles à guider.
- **Évitez de surchauffer l'appareil et la pièce.** Une chaleur excessive peut endommager l'outil et l'appareil.
- **L'outil peut être très chaud peu après son utilisation. Laissez refroidir un outil chaud.** Le fait de toucher des outils chauds peut entraîner des brûlures.
- **Ne nettoyez jamais un outil chaud avec des liquides inflammables.** Risque d'incendie et d'explosion.
- **Veillez à ce que les poignées restent sèches et sans traces de graisse.** Des poignées glissantes peuvent provoquer des accidents.
- **Tenez fermement l'appareil des deux mains pendant le travail et veillez à un maintien de sécurité.** L'appareil est utilisé plus sûrement à deux mains.
- **Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.** Renseignez-vous, avant d'accepter le travail, sur les dispositions en vigueur sur le site d'utilisation de l'appareil.

- Attention, les pièces mobiles peuvent également se trouver derrière les ouvertures d'arrivée et de sortie d'air.
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Veuillez lire les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et les respecter.

Danger lié aux vibrations



ATTENTION ! Danger de blessure lié aux vibrations ! Les vibrations peuvent entraîner des dommages sur les vaisseaux sanguins et les nerfs, en particulier pour les personnes souffrant de troubles de la circulation.

Si les symptômes suivants surviennent, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin : endormissement de parties du corps, perte de sensation, démanegeaisons, picotements, douleurs, modification de la couleur de la peau.

Le niveau de vibrations indiqué dans les caractéristiques techniques représente les utilisations principales de l'appareil. Les vibrations effectives pendant l'utilisation peuvent diverger en raison des facteurs suivants :

- utilisation non conforme aux prescriptions ;
- outils inappropriés ;
- matière inappropriée ;
- maintenance insuffisante.

Vous pouvez largement réduire les risques en respectant les consignes suivantes :

- Effectuez la maintenance de l'appareil conformément aux consignes du mode d'emploi.
- Evitez le travail à basse température.
- Tenez votre corps, en particulier les mains, au chaud en cas de conditions météorologiques froides.
- Faites des pauses régulières et agitez les mains pendant ces pauses afin de stimuler la circulation.

Autres risques

Même si vous utilisez correctement l'appareil et si vous respectez les consignes de sécurité figurant dans ces instructions d'utilisation, les risques suivants peuvent survenir :

- Contact avec l'outil dans une zone non protégée.
- Intervention dans l'appareil en fonctionnement.
- Rebond de pièces et de parties de pièce.



DANGER ! Danger de mort par électrocution ! L'utilisation de cette variante hors du territoire helvétique est interdite pour des raisons de sécurité ; risque d'un choc électrique ou d'incendie.

FR

La variante de l'appareil commercialisée en Suisse est strictement réservée à une utilisation en Suisse étant donné que cette dernière est équipée d'une prise suisse.

Vous reconnaîtrez la variante à la référence de l'article sur l'appareil (le manuel comprend toujours les **tous** références d'article) :

- Réf. d'article pour la Suisse : 382257
- Réf. d'article d'autres pays de l'UE : 380383

Équipement de protection personnelle



Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des lunettes de protection ainsi qu'une protection auditive.



Portez un masque anti-poussière durant des travaux avec forte formation de poussières.



Lorsque vous utilisez l'appareil, ne portez **pas** de gants de protection.



Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des vêtements de travail bien ajustés.



Recouvrez les cheveux longs ou placez-les sous un filet.

Vue d'ensemble de votre appareil

► P. 3, point 1

1. Porte-outil
2. Vis de blocage pour butée de profondeur
3. Commutateur de mode de fonctionnement
4. Touche d'arrêt du commutateur de mode de fonctionnement
5. Ouverture de remplissage de la graisse de lubrification
6. Interrupteur Marche/Arrêt
7. Commutateur Perçage/Perçage à percussion
8. Poignée supplémentaire
9. Logement pour butée de profondeur

Contenu de la livraison

- Burin perforateur
- Poignée supplémentaire
- Butée de profondeur
- Forets (3x)
- Burin (2x)
- Récupérateur de poussière de perçage
- Instructions d'utilisation

Montage

Installer la butée de profondeur

- Desserrez la vis de blocage (2).
- Insérer la butée de profondeur dans le logement (9).
- Réglér la butée de profondeur à la profondeur souhaitée.
- Revissez la vis de blocage (2).

Utilisation



Retirer l'outil



ATTENTION ! Risque de blessures L'outil peut être très chaud peu après son utilisation. Vous risquez de vous brûler ! Laissez refroidir un outil chaud. Ne nettoyez jamais un outil chaud avec des liquides inflammables.

► P. 3, point 2

- Tirer vers l'arrière le logement de l'outil (1).
- Retirer l'outil.

Poser l'outil



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Lors de l'introduction de l'outil, veillez à ce qu'il soit bien fixé dans le mandrin et qu'il n'est pas coincé.

Remarque : nettoyez et graissez la queue de l'outil avant utilisation.

► P. 3, point 2

- Tirer vers l'arrière le logement de l'outil (1).
- Insérez l'outil nécessaire en le tournant légèrement jusqu'à ce que le porte-outil se verrouille.

Sélectionner le mode de fonctionnement



AVIS ! Risque de dommages sur l'appareil ! Ne modifiez le mode de fonctionnement que lorsque l'appareil est éteint.



AVIS ! Risque de dommages sur l'appareil ! N'utilisez pas les réglages [▼], et [◀] pour visser ou dévisser des vis. N'utilisez pas les réglages [▶] et [▶] pour le ciselage.

► P. 3, point 3

Appuyer sur la touche d'arrêt (4) ; placer les commutateurs (3) et (7) sur le mode de fonctionnement souhaité :

- Commutateur (3) en position [▼], commutateur (7) en position [▶] : pour le perçage sans percussion dans le bois, le métal, la céramique ou le plastique et pour visser.
- Commutateur (3) en position [▼], commutateur (7) en position [▼] : pour le perçage à percussion dans le béton ou la pierre.
- Commutateur (3) en position [◀], commutateur (7) en position [▼] : pour le ciselage dans le béton ou la pierre.

Procédez à un contrôle complet avant de mettre l'appareil en marche !

Vérifiez que l'appareil est en bon état :

- Vérifiez que l'appareil est exempt de défauts visibles.
- Vérifiez que toutes les pièces de l'appareil sont montées solidement.

FR

Mise en marche/arrêt

- Mise en route : Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (6).
- Arrêt : Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (6).

Perçage



DANGER ! Risque de blessures ! Lors du perçage, ne tenez jamais la pièce à usiner dans la main, sur les genoux ou contre une autre partie du corps.



AVIS ! Risque de dommages sur l'appareil ! N'utilisez jamais la perceuse pour fraiser ou pour élargir les alésages. Toujours utiliser la mèche correspondant au matériau.

- Tenir l'appareil bien droit et percer à pression constante.

Nettoyage et maintenance

Aperçu

À effectuer régulièrement en fonction des conditions d'utilisation

Quoi ?	Comment ?
Retirez la poussière des fentes d'aération du moteur.	Utilisez un aspirateur, une brosse ou un pinceau.

Quoi ?

Nettoyage de l'appareil.

Lubrifier l'appareil

- Visser le capot (5) et remplir la graisse (lubrifiant recommandé : ► *Caractéristiques techniques – p. 20*).

Dysfonctionnements et aide

En cas de dysfonctionnement...



DANGER ! Attention, risque de blessures ! Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une defectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/dysfonctionnement	Cause	Mesure corrective
Le mandrin ne tourne pas.	Pas d'alimentation électrique ?	Contrôlez le câble, la fiche, la prise et le fusible.
	L'appareil est défectueux ?	Contactez votre revendeur.
Le mandrin tourne mais l'appareil ne perce pas.	Sens de rotation erroné ?	Inverser le commutateur de sens de rotation.
Pas de fonction de perçage à percussion.	Le commutateur de mode de fonctionnement n'est pas réglé correctement ?	► <i>Sélectionner le mode de fonctionnement – p. 19</i>
Pas de fonction de ciselage.		

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils signalés par le symbole ci-contre ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes tenus de mettre au rebut séparément de tels appareils électriques et électroniques usagés.



- Veuillez vous renseigner auprès de votre commune afin de connaître la marche à suivre.

En veillant à la mise au rebut conforme de vos anciens appareils, vous garantirez leur recyclage. Vous contribuerez ainsi à éviter que des substances nocives ne soient rejetées dans la nature.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matériaux plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.



- Eliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

Caractéristiques techniques

Référence de l'article	380383, 382257
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	1500 W
Vitesse nominale	850 min ⁻¹
Cadence de percussion	4200 min ⁻¹

FR**Référence de l'article 380383, 382257**

Puissance de frappe	5,5 J
Classe de protection	II
Porte-outil	SDS plus
Diamètre de foret max.	
• béton	32 mm
• acier	13 mm
• bois	40 mm
Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) [*]	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Niveau de pression acoustique (L_{PA}) [*]	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibrations**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Graisse lubrifiante recommandée	Graisse à engrenage, sans acide, sans résine

^{*}) Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas forcément à celles enregistrées sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre émission et nuisance, il n'est pas possible d'affirmer si des mesures antibruit supplémentaires doivent être prises ou non. D'autres facteurs, tels que la configuration du lieu de travail, la présence d'autres sources de bruit, le nombre de machines et la réalisation d'autres processus de travail à proximité, peuvent en effet entrer en ligne de compte. Les niveaux autorisés sur le lieu de travail varient également d'un pays à l'autre. Ces informations aideront cependant l'utilisateur à mieux évaluer les dangers et risques. Détermination des valeurs d'émissions de bruits selon EN 60745-1.

^{**}) La valeur d'émissions de vibrations est mesurée suivant une méthode normalisée et peut être utilisée pour la comparaison d'un outil avec un autre ; La valeur d'émissions de vibrations peut également être utilisée pour une estimation introductive de l'exposition. La valeur d'émissions de vibrations peut différer de la valeur indiquée pendant l'utilisation effective de l'outil, selon la manière d'utilisation de l'outil Tentez de maintenir la charge liée aux vibrations aussi basse que possible. Pour réduire la charge liée aux vibrations, il est possible par exemple de limiter le temps de travail. Dans ce cadre, toutes les parts du cycle de fonctionnement (par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil est coupé et celles pendant lesquelles il est certes allumé, mais sans charge) doivent être prises en compte. Détermination des valeurs d'émissions de vibrations selon EN 60745-1.

GB

Table of contents

Before you begin.....	22
For your safety	22
Your device at a glance	24
Assembly	24
Operation	24
Cleaning and maintenance	25
Troubleshooting	25
Disposal	26
Technical data	26
Claims for defects	94

Before you begin...

Intended use

The device is designed for chasing and hammer drilling into cement, tile and stone.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:



For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.

General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- Save all warnings and instructions for future reference.** The term **power tool** in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tools in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

GB

- **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

- **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety notes for hammering

- **Wear ear defenders when hammer drilling.** The effects of noise may lead to loss of hearing.
- **Use the additional handles supplied with the unit.** Loss of control may lead to injuries.
- **Hold the device by the insulated surfaces when carrying out work during which it is possible that the tool or screw may come across hidden power cables or its own cable.** Contact with a power-carrying cable may also put metal parts of the unit under power and cause an electric shock.

Additional safety notes

- **Prior to starting work, use appropriate tool to determine whether there are any hidden supply lines are located on the area you are working in. If in doubt, ask the relevant supply services.** Contact with power lines may cause fire and electrical shock. Damaging a gas pipe may cause an explosion. Damaging a water pipe leads to considerable property damage and may cause electrical shock.
- **Avoid uncontrolled restarting.** Switch the tool off when the power supply is interrupted, for example, by a power failure or pulling the plug.
- **Wait until the power tool has come to a standstill before you put it down.** The inserted tool may otherwise jam and cause a loss of control over the power tool.
- **Secure the work piece.** Use tensioning equipment or a vice to secure the work piece to help prevent kickback or uncontrolled flying of the work piece (e.g. when getting jammed in the work piece).
- **Immediately switch off the power tool when the inserted tool becomes blocked.** Be prepared for high responses instances in the event of kickback. The inserted tool will jam when the power tool is overloaded or tilted within the work piece.
- **Never use the power tool with a damaged cable.** Do not touch a damaged cable and pull out the power plug immediately. Damaged cables increase the risk of electric shock.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.
- **Prevent overheating of the device and the work piece.** Excess heat may damage the tool and the device.
- **Shortly after being used, the tool may be very hot. Allow a hot tool to cool down.** Touching a hot tool may cause burns.
- **Never clean a hot tool with flammable liquids.** There is a risk of fire and explosion.
- **Keep the handles dry and free of grease.** Slippery handles can lead to accidents.
- **When working, hold the power tool firmly with both hands and ensure you have a stable footing.** The power tool can be guided in a safer fashion when you use two hands.

GB

- Always comply with the all applicable domestic and international safety, health, and working regulations. Inform yourself before you start work about the regulations that apply at the site of the device.
- Remember that moving parts may also be located behind ventilation and venting slots.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Before putting the unit into operation, read and observe the instructions for use.

Risks caused by vibrations



CAUTION! Risk of injury due to vibrations! Vibrations may, in particular for persons with circulation problems, cause damage to blood vessels and/or nerves.

If you notice any of the following symptoms, stop working immediately and consult a doctor. Numbness of body parts, loss of sense of feeling, itching, pins and needles, pain, changes in skin colour.

The vibration values specified in the technical data represent the main uses of the device. The actual existing vibrations during use may deviate from these as a result of the following factors:

- Incorrect use of the product;
- Unsuitable tools inserted;
- Unsuitable material;
- Insufficient maintenance.

You can reduce the risks considerably by following the tips below:

- Maintain the device in accordance with the instructions in the operating instructions.
- Avoid working at low temperatures.
- When it is cold, make sure your body and your hands, in particular, are kept warm.
- Take regular breaks and move your hands at the same time to promote circulation.

Remaining risks

There will still be residual risks even when the device is used according to the instructions and under observation of all of the safety notes in this set of operating instructions:

- Touching the tool in the uncovered section.
- Reaching into the operating tool.
- Kickback from work pieces and work piece parts.



DANGER! Risk of death through electric shock! The use of this variant outside Switzerland is not permissible for safety reasons, as this poses a risk of electric shock or fire.

The variant of the product sold in Switzerland may only be used in Switzerland, as it is equipped with a Swiss plug.

You can identify the variant by means of the item number on the product (the instructions always contain all item numbers):

- Item number Switzerland: 382257
- Item number in other EU countries: 380383

Personal protective clothing



Wear goggles and ear defenders when using the device.



When working with tools that cause considerable dust, wear a dust protection mask.



Do not wear protective gloves when working with the device.



Wear tight fitting clothes when working with the device.



If you have long hair, cover or wear a hair net.

Your device at a glance

► P. 3, item 1

1. Tool receiving socket
2. Clamping screw for the depth stop
3. Mode changing switch
4. Lock button for mode changing switch
5. Lubricant filler opening
6. On/Off switch
7. Switch for drilling/hammer drilling
8. Additional handle
9. Holder for the depth stop

Scope of delivery

- Chipping hammer
- Additional handle
- Depth stop
- Drill (3x)
- Chasing bit (2x)
- Drill dust catcher
- Operating instructions

Assembly

Mounting the depth stop

- Loosen the clamping screw (2).
- Insert the depth stop into the holder (9).
- Set the depth stop to the required depth.
- Tighten the clamping screw (2) back up again.

Operation



Removing a tool



CAUTION! Risk of injury! Shortly after being used, the tool may be very hot. Risk of burning! Allow a hot tool to cool down. Never clean a hot tool with flammable liquids.

► P. 3, item 2

- Pull the tool holder (1) back.

GB

- Remove the tool.

Inserting a tool



WARNING! Risk of injury! Make sure that when installing the tool that it fits securely in the clamping chuck and is not at an angle.



Note: Clean and grease the shaft of the tool before inserting.

► P. 3, item 2

- Pull the tool holder (1) back.
- Insert the required tool with a slight turn until the tool holder locks.

Selecting the operating mode



NOTICE! Risk of damage to the unit! Only change operating mode when the device is switched off.



NOTICE! Risk of damage to the unit! Do not use settings [T1] and [F1] for screwing in and removing screws. Do not use settings [W1] and [T2] for chasing.

► P. 3, item 3

Press the lock button (4); set the switches (3) and (7) to the required operating mode:

- Use switch (3) in position [T1], switch (7) in position [W1]: For drilling without the hammer function into wood, metal, ceramics and plastics and for the screwdriver function.
- Use switch (3) in position [T1], switch (7) in position [T2]: For hammer drilling in cement or stone.
- Use switch (3) in position [F1], switch (7) in position [T2]: For chasing in cement or stone.

Check before switching on!

Check to make sure the unit is in a safe operating condition:

- Check to make sure there are no visible defects.
- Check to make sure all unit components are correctly mounted.

Switching on and off

- Switching on: Press down the On/Off switch (6).
- Switching off: Release the On/Off switch (6) again.

Drilling



DANGER! Risk of injury! Never hold the work piece that you are working with in your hand, on your lap, or against other body parts.



NOTICE! Risk of damage to the unit! Never use the drill for chasing or to expand drilled holes.

Always use a drill appropriate to the material.

- Hold the device straight and drill with even pressure.

Cleaning and maintenance

Cleaning overview

Regularly and according to the operating conditions

What?	How?
Clean the ventilation slots of the motor to remove dust.	Use a vacuum, cleaning brush or paint brush.
Clean the device.	Wipe the unit with a damp cloth.
Lubricating the unit	► <i>Lubricating the unit – p. 25</i>

Lubricating the unit

- Unscrew the lid (5) and fill with grease (recommended grease: ► *Technical data – p. 26*).

Troubleshooting

What to do when something doesn't work...



DANGER! Exercise caution – risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your unit will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
Tool holder does not turn.	No power supply? Is the device defective?	Check the cable, plug, and the fuse. Contact your local vendor.
Chuck is turning, but the device is not drilling.	Revolution direction set incorrectly?	Switch the rotation direction reversing switch
No hammer drilling function.	Mode switch is not set correctly?	► <i>Selecting the operating mode – p. 25</i>
No chasing function.		

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

GB

Disposal

Disposal of the appliance

Appliances which are labelled with the adjacent symbol must not be disposed of in household waste. You must dispose of such old electrical and electronic equipment separately.



- Please check with your local authority about the possibilities for correct disposal.

Through separate disposal you send old equipment for recycling or for other forms of re-use. You will thus help to avoid in some cases that damaging material gets into the environment.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

Technical data

Part number	380383, 382257
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Capacity	1500 W
Nominal revolutions	850 min ⁻¹
Hammer rate	4200 min ⁻¹
Impact energy	5,5 J
Protection class	II
Tool receiving socket	SDS plus
Max. drill chuck diameter	
• Concrete	32 mm
• Steel	13 mm
• Wood	40 mm
Sound power level (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Sound pressure level (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibration**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Recommended lubricant	Gear grease, resin-free, non-acidic

*) The specified values are emission values and do not necessarily represent safe workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels, this cannot be used to infer whether additional safety measures are necessary or not. Factors which affect the current immission levels at the workplace, include the type of room, other sources of noise, e. g. the number of machines operating and other processes taking place in the vicinity. Permitted workplace values can differ from country to country. This information is designed to help the user to better assess the dangers and risks. Determination of noise emission values in accordance with EN 60745-1.

**) The specified vibration emission value was measured in accordance with a normed test procedure and can be used in order to compare one tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an introductory evaluation of the exposure. The vibration emission value may fluctuate from the specified value during actual use of the power tool. These fluctuations will depend on the way in which the power tool is used. Try to keep vibrations to a minimum. One method of reducing the vibration load is, for example, limiting the length of time you work with the tool. All parts of the operating cycle must be taken into account for this purpose (for example, also including times in which the power tool is switched off and times in which it is switched on, but is running without load). Determination of vibration emission values in accordance with EN 60745-1.

CZ

Obsah

Dříve než začnete...	27
Pro Vaši bezpečnost	27
Přehled – vás přístroj	29
Montáž	30
Obsluha	30
Čištění a údržba	30
Poruchy a pomoc	30
Likvidace	31
Technické údaje	31
Reklamace	94

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj je určen k vysekávání a příklepnému vrtání do betonu, cihel a kamene.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykávání pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněný chybnej použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používejte se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupu.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může zapříčinit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

- **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí použití.** Pojem elektrické nářadí uvedený v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

Bezpečnost na pracovišti

- **Pracovní oblast udržujte v čistém stavu a dobře osvětlenou.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- **Elektrické nářadí nepoužívejte ve výbušném prostředí, v němž se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- **Během používání elektrického nářadí zabraňte přístupu dětí a jiných osob.** Při odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.

Elektrická bezpečnost

- **Připojná zástrčka elektrického nářadí musí být kompatibilní se zásuvkou.** Zástrčka se nesmí nijak upravovat. Společně s uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte zástrčkové adaptéry. Nezměněná zástrčka a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou například trubky, topení, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Elektrické nářadí chráněte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.
- **Kabel nepoužívejte k účelům, jež jsou v rozporu s jeho určením, například k přenášení elektrického nářadí, k zavěšení nebo vytahování zástrčky ze zásuvky.** Kabel chráněte před vysokými teplotami, olejem, ostrými hrany nebo pohybujícími se částmi přístroje. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Pokud s elektrickým nářadím pracujete venku, používejte prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro exteriéry.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro exteriéry snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Pokud nelze zamezit provoz elektrického přístroje ve vlhkém prostředí, použijte ochranný vypínač proti chyběnému proudu.** Používání ochranného spínače proti chyběnému proudu snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

CZ

Bezpečnost osob

- **Budte opatrní, dávejte pozor na to, co děláte, a k práci s elektrickým náradím přistupujte uvážlivě.** Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni, nebo jste pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může zapříčinit závažný zranění.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou protiprášková maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu, v závislosti na typu elektrického nářadí a jeho použití, snižuje riziko zranění.
- **Zabavte neúmyslnému uvedení do provozu.** Než elektrické nářadí připojíte k napájecímu zdroji a/nebo k akumulátoru, zvedněte ho nebo je budete přenášet, přesvědčte se, že je vypnuté. Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na spínači, nebo pokud je nářadí zapnuté a připojené k napájecímu zdroji, může dojít k úrazům.
- **Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo šroubováky.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otácející se části přístroje, může vést ke zranění.
- **Vyhýbejte se nepřirozenému držení těla.** Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu. Díky tomu budete moci elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste široký oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte mimo dosah pohyblivých dílů.** Pohyblivé díly mohou zachytit volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy.
- **Pokud lze namontovat zařízení na odsávání a zachycování prachu, přesvědčte se, zda jsou tato zařízení připojena a správně se používají.** Použití zařízení k odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.

Použití a ošetřování elektrického nářadí

- **Přístroj nepřetěžujte.** K práci používejte elektrické nářadí určené k danému účelu. Vhodné elektrické nářadí umožňuje lepší a bezpečnější práci v uvedeném rozsahu výkonu.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- **Než provedete nastavení přístroje, vyměňte části příslušenství nebo nářadí odložíte, vytáhněte nejdříve zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- **Ukládejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí.** Přístroj nedovolte používat osobám, které s ním nejsou obeznámené nebo si nepřečetly instrukce. Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud je používají nezkušené osoby.
- **Při údržbě elektrického nářadí postupujte pečlivě.** Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezchybně fungují a nejsou zablokované, zda

nejsou díly zlomené nebo poškozené do té míry, že je negativně ovlivněno fungování elektrického nářadí. Před použitím přístroje nechejte poškozené díly opravit. Přičinou mnohých úrazů je nesprávná údržba elektrického nářadí.

- **Řezné nástroje udržujte ostrá a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snadněji se vedou.
- **Elektrické nářadí, příslušenství, vkládané nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost. Používání elektrického nářadí k jiným účelům, než jsou stanovené účely použití, může vést k nebezpečným situacím.

Servis

- Opravou elektrického nářadí pověřujte pouze kvalifikovaný odborný personál používající výhradně originální náhradní díly. Tím se zajistí zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

Bezpečnostní pokyny pro kladiva

- **Při přiklepovém vrtání nosete ochranu sluchu.** Působením hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
- **Používejte pouze přídavné rukojeti, které byly dodány s přístrojem.** Následkem ztráty kontroly může dojít ke zranění.
- **Provádějte-li práce, při nichž mohou vložné nástroje nebo šroub zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, držte přístroj za izolované plochy.** Kontakt s vedením pod napětím může přivést napětí i do kovových částí přístroje a vést k úrazu elektrickým proudem.

Dodatečné bezpečnostní pokyny

- **Před vykonáváním prací zkонтrolujte pomocí vhodných přístrojů, zda v pracovní oblasti nejsou případně skrytá napájecí vedení.** V případě pochybností se informujte u příslušného provozovatele rozvodních sítí. Kontakt s elektrickým vedením může zapříčinit požár a zásah elektrickým proudem. Poškození plynového potrubí může vést k výbuchu. Poškození vodovodního potrubí zapříčí značné věcné škody nebo může způsobit zásah elektrickým proudem.
- **Zabraňte nekontrolovanému opětovnému rozřípu.** Přístroj vypněte, pokud se přeruší napájení proudem, např. výpadkem proudu nebo vytažením zástrčky ze sítě.
- **Než elektrický přístroj odložíte, počkejte, dokud se úplně nezastaví.** Vložný nástroj se může zaseknout a způsobit tím ztrátu kontroly nad elektrickým přístrojem.
- **Obrobek zajistěte.** Pomocí upínacích zařízení nebo svíráku se dříve obrobek zajistit proti zpětnému rázu nebo nekontrolovanému vymrštění (např. při zachycení nářadím).
- **Elektrický přístroj okamžitě vypněte, pokud se vložný nástroj zasekává.** Při zpětném rázu budte připraveni na vysoké reakční momenty. Vložný nástroj se zasekává, pokud je elektrický přístroj přetížený nebo je vzpřímený v obrobku.

CZ

- **Elektrický přístroj nepoužívejte s poškozeným kabelem. Poškozený kabel se nedotýkejte a okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě.** Poškozené kably zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Rezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě udržované rezné nástroje s ostrými rezvnými hranami se méně zasekávají a snadněji vedou.
- **Zabraňte přehřátí přístroje a obrobku.** Nadmerné horko může poškodit nástroj i přístroj.
- **Krátko po skončení prací může být nástroj velmi horký. Horký nástroj nechte zchladiť.** Dotknutím se horkých nástrojů může dojít k popáleninám.
- **Nikdy nečistěte horký nástroj pomocí hořlavých kapalin.** Hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- **Udržujte rukojeti v suchém stavu a bez tuku.** Kluzké rukojeti mohou zapříčinit nehody.
- **Při práci držte elektrický přístroj vždy pevně oběma rukama a dbejte na stabilní postoj.** Elektrický přístroj se vede oběma rukama bezpečněji.
- **Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.** Před začátkem práce se informujte o předpisech platných na místě používání přístroje.
- Nezapomeňte, že se pohyblivé díly mohou nacházet i za zavzdūšnovacími a odvzdúšňovacími otvory.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelné pokyny na přístroji se musejí okamžitě vyměnit.



Před uvedením do provozu si přečtěte návod na použití.

Nebezpečí vytvářená vibracemi



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění vibrací! Vibrace mohou především u osob s poruchami krevního oběhu způsobit poškození krevních cév nebo nervů. Při výskytu následujících příznaků okamžitě přerušte práci a vyhledejte lékařskou pomoc: brnění částí těla, ztráta cítění, svědění, pichání, bolest, změny barvy pokožky.

Hodnota vibrací uvedená v technických údajích reprezentuje hlavní použití přístroje. Skutečně vyskytlé vibrace během použití se mohou od toho odlišovat na základě následujících faktorů:

- použití, které není v souladu se stanoveným určením;
- nevhodné vložné nástroje;
- nevhodný materiál;
- nedostatečná údržba.

Budete-li se řídit následujícími pokyny, můžete nebezpečí podstatně snížit:

- Údržbu přístroje provádějte podle pokynů uvedených v návodu k použití.
- Neprovádějte práce při nízkých teplotách.
- Tělo a především ruce udržujte při chladném počasí v teple.

- Pravidelně dělejte přestávky a pohybujte rukama, aby se podnítilo prokrvení.

Zbývající rizika

I při použití přístroje podle stanoveného účelu a dodržování všech bezpečnostních pokynů a upozornění tohoto návodu k použití se mohou vyskytnout následující zbyvající rizika:

- Dotyk nástroje v odkryté části.
- Zasahování do nástroje v chodu.
- Zpětný ráz obráběných předmětů a jejich částí.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem! Používání této varianty mimo Švýcarsko není z bezpečnostních důvodů přípustné, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem, resp. požáru.

Varianta přístroje distribuovaná ve Švýcarsku se smí používat výhradně ve Švýcarsku, protože je vybavena Švýcarskou zástrčkou.

Tuto variantu poznáte podle čísla výrobku na přístroji (návod obsahuje vždy **všechna** čísla výrobku):

- Číslo výrobku pro Švýcarsko: 382257
- Číslo výrobku pro ostatní země EU: 380383

Osobní ochranné vybavení



Při práci s přístrojem nosete ochranné brýle a ochranu sluchu.



Při vykonávání prací, při nichž vzniká příliš mnoho prachu, nosete protiprašný respirátor.



Při práci s přístrojem **nenoste** ochranné rukavice.



Při práci s přístrojem nosete těsně přilehlý pracovní oděv.



Dlouhé vlasy si zakryjte, příp. nosete síťku na vlasy.

Přehled – váš přístroj

- S. 3, bod 1
- 1. Upínací zařízení pro nástroje
- 2. Svěrací šroub pro hloubkový doraz
- 3. Přepínač provozních režimů
- 4. Aretační tlačítko přepínač provozních druhů
- 5. Plnící otvor pro mazací tuk
- 6. Spínač Zap/Vyp
- 7. Přepínač vrtání/příklepové vrtání
- 8. Přídavná rukojeť
- 9. Úchyt pro hloubkový doraz

Rozsah dodávky

- Sekací kládivo
- Přídavná rukojeť
- Hloubkový doraz
- Vrták (3x)
- Sekáč (2x)
- Lapač prachu při vrtání
- Návod k použití

CZ

Montáž

Upevnit hloubkový doraz

- Povolte svěrací šroub (2).
- Hloubkový doraz nasuňte do úchytu (9).
- Nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku.
- Svěrací šroub (2) opět pevně utáhněte.

Obsluha



Sejmutí nástroje



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění!
Krátce po skončení prací může být nástroj velmi horký. Hrozí nebezpečí popálení!
Horký nástroj nechte zchladit. Nikdy nečistěte horký nástroj pomocí hořlavých kapalin.

► S. 3, bod 2

- Úchyt nástroje (1) zatáhněte dozadu.
- Nástroj sejměte.

Nasazení nástroje



VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění! Při nasazení nástroje dbejte na to, aby byl pevně osazen ve sklíčidle a nebyl vzdálený.

Poznámka: Dřík nástroje před nasazením vyčistěte a namažte.

► S. 3, bod 2

- Úchyt nástroje (1) zatáhněte dozadu.
- Potřebný nástroj nasadte mírným otáčením, dokud sé úchyt nástroje nezablokuje.

Zvolit provozní režim



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Provozní režim měňte pouze při vypnutém přístroji.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Nastavení [T1] a [F1] nepoužijte k zašroubování a odšroubování šroubů. Nastavení [A1] a [T2] nepoužijte k vysekávání.

► S. 3, bod 3

Stiskněte aretační tlačítko (4); nastavte přepínač (3) a (7) na požadovaný provozní režim:

- Přepínač (3) nastavte do polohy [T1], přepínač (7) nastavte do polohy [A1]: k vrtání bez příklepu do dřeva, kovy, keramiky a umělé hmoty a rovněž i ke šroubování.
- Přepínač (3) nastavte do polohy [T1], přepínač (7) nastavte do polohy [T2]: pro příklepové vrtání do betonu nebo kameniva.

Chyba/porucha

Úchyt nástroje se neotáčí.

Příčina

Žádné síťové napětí?

- Přepínač (3) nastavte do polohy [F1], přepínač (7) nastavte do polohy [T1]: k vysekávání do betonu nebo kameniva.

Před zapnutím zkонтrolujte!

Zkontrolujte bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte, zda nejsou na přístroji viditelné závady.
- Zkontrolujte, zda jsou namontovány všechny díly přístroje.

Spínač Zap/Vyp

- Zapnutí: Stiskněte tlačítko Zap/Vyp (6).
- Vypnutí: Tlačítko Zap/Vyp (6) opět pustte.

Vrtání



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Nikdy nedržte zpracovávaný obrobek v ruce, na klíně nebo proti jiné části těla.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Nikdy nepoužívejte vrták k frézování nebo rozšíření otvorů.

Pro daný materiál používejte vždy vhodný vrták.

- Přístroj držte rovně a vrtejte rovnoramenným přítlačkem.

Čištění a údržba

Přehled o čištění

Pravidelně, v závislosti na podmírkách používání

Co?	Jak?
Větrací štěrbiny motoru	Používejte vysavač, kartáč nebo štětec.
Vyčistit přístroj.	Přístroj setřete mírně na vlhčenou utěrkou.
Namazat přístroj	► <i>Namazat přístroj – s. 30</i>

Namazat přístroj

- Odšroubujte víko (5) a napiňte tuk (doporučený mazací tuk: ► *Technické údaje – s. 31*).

Poruchy a pomoc

Pokud něco nefunguje ...



NEBEZPEČÍ! Pozor, nebezpečí zranění! Neodborně provedené opravy vedou k tomu, že přístroj již nefunguje bezpečně. Tím ohrožujete sebe a své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

CZ

Chyba/porucha	Příčina	Náplomoc
Skřícidlo se otáčí, ale přístroj nevrát.	Nesprávný směr otáčení?	Přestavte přepínač směru otáčení.
Žádná funkce příklepového vrtání.	Není správně nastaven přepínač provozního režimu?	► Zvolit provozní režim – s. 30
Žádná funkce vysekávání.		

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Přístroje, které jsou označeny vedle uvedeným symbolem, nesmí být vyhazovány do domovního odpadu. Takovéto staré elektrické a elektronické přístroje jste povinni likvidovat odděleně.



– O možnostech předpisové likvidace se informujte u Vaši obce.

Staré přístroje předejte pro recyklaci nebo pro jiný způsob opětného zhodnocení. Pomůžete tak zabránit tomu, aby se látky, které za určitých okolností zatěžují životní prostředí, dostaly do přírody.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušné označených plastů, které mohou být recyklovány.



– Předejte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku

380383, 382257

Jmenovité napětí 230 V~, 50 Hz

Jmenovitý výkon 1500 W

Jmenovité otáčky 850 min⁻¹

Počet úderů 4200 min⁻¹

Intenzita úderů 5,5 J

Třída ochrany II

Upínací zařízení pro nástroje SDS plus

Max. průměr vrtáku

- Beton 32 mm
- ocel 13 mm
- dřevo 40 mm

Hladina akustického výkonu (L_{WA})^{*} 103,7 dB(A)
(K = 3 dB(A))

Hladina akustického tlaku (L_{PA})^{*} 92,7 dB(A)
(K = 3 dB(A))

Vibrace** < 17,36 m/s²
(K = 1,5 m/s²)

Doporučený mazací tuk Převodový tuk, bez kyseliny, bez pryskyřice

^{*}) Uvedené hodnoty jsou pouze emisními hodnotami, což neznamená, že jsou zároveň shodné s bezpečnými hodnotami na pracovišti. I když existuje určitá korelace mezi hladinami emisí a imisi, nedá se z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nebo nejsou potřebná dodatečná preventivní opatření. Faktory, které ovlivňují aktuální hladinu imisi na pracovišti, zahrnují zvláštnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku, např. počet strojů a jiných sousedních pracovních operací. Povolené hodnoty na praco-

višti se mohou rovněž odlišovat v závislosti na dané zemi. Tato informace má však uživatelovi umožnit lepší odhad ohrožení a rizika. Zjištění emisních hodnot hluku podle EN 60745-1.

^{**}) Uvedená emisní hodnota kmitání byla měřena podle normovaného zkusebního postupu a může se používat k porovnání nářadí s jiným nářadím; uvedená emisní hodnota kmitání se může použít i k počátečnímu odhadu vysazení. Emisní hodnota kmitání se během používání nářadí může odlišovat od hodnoty údajů, a sice v závislosti na druhu a způsobu používání nářadí. Snažte se udržovat zatížení vibracemi pokud možno na co nejnižším stupni. Opatření ke snížení vibračního zatížení je např. omezení pracovní doby. Přitom se musejí zohlednit všechny prvky provozního cyklu (například doby, během nichž je nářadí vypnutý, a takové doby, během nichž je nářadí sice zapnutý, avšak bez zatížení). Zjištění emisních hodnot vibrací podle EN 60745-1.

SK

Obsah

Než začnete...	32
Pre vašu bezpečnosť	32
Vaše zariadenie v prehľade	34
Montáž	35
Obsluha	35
Čistenie a údržba	35
Poruchy a pomoc	35
Likvidácia	36
Technické údaje	36
Reklamacie	94

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Zariadenie je určené na sekanie a nárazové vtávanie do betónu, tehly a kameniny.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykáňajte len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybne použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:



Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pre bezpečné zaobhádzanie s týmto prístrojom si musí užívateľ prístroja pred prvým použitím prečítať tento návod na použitie a porozumieť mu.

- Ak prístroj predáte alebo odovzdáte ďalšej osobe, bezpodmienečne priložte aj tento návod na použitie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny platné pre elektrické náradie a nástroje



VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Zanedbanie pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

- Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.** Pojem elektrické náradie použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické náradia napájané zo sieťe (so sieťovým káblom) a na elektrické náradia napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistom stave a riadne osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.
- Elektrické náradie a nástroje nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie a nástroje môžu produkovať iskry, ktoré eventuálne zapália prach alebo výparы.
- Počas používania elektrického náradia a nástroja zabráňte prístupu detom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.

Elektrická bezpečnosť

- Prípojná zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérovo zástrčky spolu s uzemneným elektrickým prístrojom. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znížujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúry, kúrenie, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Elektrické nástroje chráňte pred dažďom a vlhkou.** Vnietenie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Káble nepoužívajte na iné účely, na prenášanie elektrického prístroja, na vešanie alebo na vytáhovanie zástrčky zo zásuvky.** Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja. Poškodené alebo zamotané káble zvýšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým nástrojom pracujete vonku, používajte len také predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre exteriéry.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre exteriéry znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného spínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- **Budte opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte, a pristupujte k práci s elektrickým prístrojom uváživo. Elektrický prístroj nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcek, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia, znížuje riziko poranení.
- **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do pre-vádzky.** Skôr ako elektrický prístroj pripojíte k napájaciemu zdroju a/alebo k akumulátoru, skôr ako ho budete zdviháť, alebo ho budete prenášať, uistite sa, že je vypnuté. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spinači, alebo ak je prístroj zapnutý a pripojený k napájaciemu zdroju, môže to viesť k úrazom.
- **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- **Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela.** Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev alebo šperky.** Zabráňte tomu, aby sa vlasy, odev a rukavice dostali do dosahu pohybujúcich sa častí. Volný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- **Ak sa dajú namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a že sa správne používajú.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.

Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím

- **Pri stroj nepreťažujte.** Pri práci používajte elektrický nástrój, ktorý je vhodný k vykonávaniu danej práce. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- **Nepoužívajte elektrické náradie prístroj s chybým spínačom.** Elektrický prístroj, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí sa opraviť.
- **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymenite časti prislúšenstva alebo prístroj odložite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- **Nepoužívané elektrické prístroje uschovajte mimo dosah detí.** Prístroj nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si tieto pokyny neprečítali. Elektrické nástroje nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.

• **Pri údržbe elektrického prístroja budte dôkladný.** Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nie sú zablokované, či diely nie sú zlomené alebo natoľko poškodené, že je negatívne ovplyvnené fungovanie elektrického náradia. Pred použitím prístroja dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

• **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Stačiťovo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

• **Elektrický prístroj, príslušenstvo, vkladané nástroje atď. používajte v súlade s týmito inštrukciami.** Zohľadnite prítom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhadené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

Servis

• **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použíti originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

Bezpečnostné pokyny pre kladivá

- **Pri príklepovom vtáni nosť ochranu slchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte prídavné rukováte dodané s prístrojom.** Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
- **Pri vykonávaní prác, počas ktorých by vložený nástrój alebo skrutka mohla zasiahnúť skryté elektrické vodiče alebo vlastný siet'ový kábel, držte elektrický prístroj len za rukováte s izoláciou.** Kontakt s vodičmi pod prúdom môže nabit aj kovové časti prístroja a môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom.

Dodatočné bezpečnostné pokyny

- **Príslušnými prístrojmi pred prácou skontrolujte, či sa v pracovnej oblasti nachádzajú eventuálne skryté napájacie vedenia.** V prípade pochybností sa opýtajte u kompetentnej spoločnosti zabezpečujúcej napájanie. Kontakt s elektrickými vedeniami môže viesť k ohňu a zásahu elektrickým prúdom. Poškodenie vedenia plynu môže viesť k výbuchu. Poškodenie vodovodného potrubia vedie k veľkým vecerným škodám alebo môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- **Zabráňte nekontrolovanému opäťovnému rozbehu.** Prístroj vypnite, keď sa preruší napájanie prúdom, napr. vplyvom výpadku prúdu alebo vytiahnutia siet'ovej zástrčky.
- **Predtým ako elektrické náradie odložíte, počkajte, kým sa zastaví.** Vložený nástrój sa môže vzprieť a môže viesť k strate kontroly nad elektrickým náradím.
- **Obrábaný predmet zaistite.** Prostredníctvom upínacieho zariadenia alebo zveráka je možné obrábaný predmet zaistiť pred spätným rázom alebo nekontrolovaným vymrštením (napr. pri vzpriečení nástroja).

SK

- Elektrické náradie ihneď vypnite, ak je vložený nástroj blokovaný. Pri spätnom ráze budte pripravení na vysoké reakné momenty.** Vložený nástroj sa zablokuje, ak sa elektrické náradie preťaží alebo sprieči v obrábanom predmete.
- Elektrické náradie s poškodeným káblom nepoužívajte. Poškodeného kábla sa nedotýkajte a ihneď vytiahnite sietovú zástrčku.** Poškodené káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Stačiťovo udržiavanie rezného nástroja s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- Zabráňte prehriatiu prístroja a opracovávaneho dielu.** Nadmerné teplo môže poškodiť nástroj a prístroj.
- Krátko po práci môže byť nástroj veľmi horúci. Horúci nástroj nechajte ochladniť.** Dotýkanie sa horúcich nástrojov môže viesť k popáleninám.
- Horúci nástroj nikdy nečistite horľavými kvalinami.** Existuje nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- Rukoväť udržiavajte suché a bez mastnoty.** Kľuky rukoväťe môžu viesť k úrazom.
- Elektrické náradie držte pri práci pevne obom rukami a postarať sa o bezpečný postoj.** Elektrické náradie sa bezpečnejšie vedia dvoimi rukami.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné predpisy, predpisy na ochranu zdravia a pracovné predpisy.** Pred začatím práce sa informujte o predpisoch platných na mieste použitia prístroja.
- Nezabudnite, že pohybujúce sa diely sa môžu nachádzať aj za zavzdušňovacími a odvzdušňovacími otvormi.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom zariadení, sa nesmú odstraňovať ani prekryvať. Nečitateľné upozornenia na zariadení musia byť ihneď nahradené.



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte ho.

Nebbezpečenstvo spôsobené vibráciami



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia spôsobené vibráciami! Vplyvom vibrácií môže dojsť, predovšetkým u osôb s poruchami krvného obehu, k poškodeniam tepien.

Pri nasledujúcich symptónoch ihneď prerušte prácu a vyhľadajte lekára: zmeravenie časti tela, strata citu, svrbenie, bodanie, bolest, zmeny farby pokožky.

Vibračná hodnota uvedená v technických údajoch reprezentuje hlavné použitia prístroja. Skutočné existujúce vibrácie počas používania sa od nej môžu lísiť na základe nasledujúcich faktorov:

- použitie v rozpore s určením;
- nehodné vloženie nástroje;
- nehodný materiál;

- nedostatočná údržba.

Riziká môžete výrazne znížiť, ak sa budete riadiť nasledujúcimi pokynmi:

- Prístroj udržiavajte zodpovedajúc pokynom v návode na použitie.
- Vyhrite sa vykonávaniu práce pri nízkych teplotách.
- Telo a najmä ruky držte v chladom počasí v teple.
- Pravidelne si robte prestávky a pritom pohybujte rukami, aby ste podnetili prekrvenie.

Zvyškové riziká

Nasledovné zvyškové riziká sa môžu vyskytnúť aj pri použití zariadenia v súlade s určením a pri dodržaní všetkých bezpečnostných upozornení uvedených v tomto návode na použitie:

- Kontakt nástroja v nezakrytej oblasti.
- Siahanie do bežiaceho nástroja.
- Spätný náraz obrobkov alebo častí obrobkov.

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo ohrozenia života úderom elektrického prúdu! Použitie tohto variantu mimo Švajčiarska je z bezpečnostných dôvodov neprípustné, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, resp. požiaru.

Variant zariadenia prevádzkovaný vo Švajčiarsku sa smie používať výhradne vo Švajčiarsku, pretože je vybavený švajčiarskou zástrčkou.

Variant rozpoznaťe podľa čísla výrobku (návod obsahuje vždy **všetky** čísla výrobkov):

- Číslo výrobku pre Švajčiarsko: 382257
- Číslo výrobku pre iné krajinu EÚ: 380383

Osobné ochranné pomôcky



Počas práce so zariadením noste ochranné okuliare a ochranu sluchu.



Pri práci s intenzívnym tvorením prachu noste respirátor na ochranu proti prachu.



Pri práci so zariadením nenošte **žiadne** ochranné rukavice.



Počas práce so zariadením noste pracovný odev obopínajúci telo.



Prekryte si dlhé vlasy, prípadne noste sieťku na vlasy.

Vaše zariadenie v prehľade

► S. 3, bod 1

- Uchytenie nástroja
- Zvieracia skrutka pre hĺbkový doraz
- Prepínač druhov prevádzky
- Aretačné tlačidlo prepínača pracovného režimu
- Plniaci otvor maziva
- Vypínač Zap/Vyp
- Prepínač Vŕtanie/hárazové vŕtanie
- Dodatočná rukoväť
- Uchytenie pre hĺbkový doraz

Rozsah dodávky

- Sekacie kladivo
- Dodatočná rukoväť
- Hľbkový doraz
- Vŕták (3x)
- Sekáč (2x)
- Zachytávač prachu z vŕtania
- Návod na použitie

Montáž

Nanesetie hľbkového dorazu

- Uvoľnite upevňovaciu skrutku (2).
- Hľbkový doraz zasuňte do sklučovadla (9).
- Hľbkový doraz nastavte na požadovanú hĺbku.
- Opäť pevne utiahnite zvieraciu skrutku (2).

Obsluha



Odobratie nástroja



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia! Krátko po práci môže byť nástroj veľmi horúci. Vzniká nebezpečenstvo popálenia! Horúci nástroj nechajte ochladnúť. Horúci nástroj nečistite horľavými kvapalinami.

► S. 3, bod 2

- Uchytenie nástroja (1) potiahnite dozadu.
- Odobratie nástroja.

Nasadenie nástroja



VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia! Pri nasadzovaní nástroja sa uistite, že je pevne osadený v sklučovadle a nie je ukotvený.



Poznámka: Hriadeľ nástroja pred vložením vyčistite a namaďte.

► S. 3, bod 2

- Uchytenie nástroja (1) potiahnite dozadu.
- Potrebný nástroj po jemnom pootočení vložte, až kým nebude zaistený v uchytení nástroja.

Volba režimu prevádzky



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Režim prevádzky meňte len vtedy, ak je zariadenie vypnuté.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Nastavenia [T1] a [L1] nepoužívajte na zaskrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek. Nastavenia [L2] a [T2] nepoužívajte na sekanie.

► S. 3, bod 3

Stlačte aretačné tlačidlo (4); prepínače (3) a (7) nastavte na želaný druh prevádzky:

- Prepínač (3) v polohe [T1], prepínač (7) v polohe [L2]: na vŕtanie bez nárazov do dreva, kovu, keramiky a plastu ako aj na skrutkovanie.

- Prepínač (3) v polohe [T1], prepínač (7) v polohe [T2]: na nárazové vŕtanie do betónu a kameňa.
- Prepínač (3) v polohe [L1], prepínač (7) v polohe [T2]: na nárazové vŕtanie do betónu alebo kameňa.

Skontrolovať pred zapnutím!

Skontrolujte bezpečný stav zariadenia:

- Skontrolujte, či nie sú prítomné viditeľné chyby.
- Skontrolujte, či sú všetky diely zariadenia pevne namontované.

Zapnutie a vypnutie

- Zapnutie: Zatlačte vypínač Zap/Vyp (6).
- Vypnutie: Opäť uvoľnite vypínač Zap/Vyp (6).

Vŕtanie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Obrobok, ktorý sa má opracovať, nikdy nedržte v ruke, na lome ani voči iným časťam tela.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Vŕtak nikdy nepoužívajte na frézovanie ani na rozširovanie vrtov. Používajte vždy vŕtak vhodný pre materiál.

- Zariadenie držte rovno a vŕtajte s rovnomeným tlakom.

Čistenie a údržba

Prehľad čistenia

Pravidelne, podľa podmienok použitia

Čo?	Ako?
Vetracie štrbinu motoru vyčistite od prachu.	Použite vysávač, kefú alebo štetec.
Zariadenie očistite.	Zariadenie utrite miernou namočenou handričkou.
Premazanie zariadenia	► <i>Premazanie zariadenia – s. 35</i>

Premazanie zariadenia

- Odskrutkujte veko (5) a doplňte olej (odporúčané mazivo: ► *Technické údaje – s. 36*).

Poruchy a pomoc

Ak niečo nefunguje...



NEBEZPEČENSTVO! Pozor, nebezpečenstvo poranenia! Neodborné opravy môžu viest k tomu, že vaše zariadenie nebude viac bezpečne fungovať. Ohrozené jete tým seba a vaše okolie.

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Skôr, než sa obráťite na predajcu, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetríte si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

SK

Chyba/porucha	Pričina	Náprava
Uchytenie nástroja sa neotáča.	Chýba sieťové napätie?	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.
Zariadenie chybné?		Kontaktuje predajcu.
Upínacia hlava vŕtačky sa otáča, Nesprávny smer otáčania? ale zariadenie nevráta.		Prestavte prepínač smeru otáčania.
Žiadna funkcia nárazového vŕtania.	Prepínač druhov prevádzky nie je správne nastavený?	► Volba režimu prevádzky – s. 35
Žiadna funkcia sekania.		

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa prosím priamo na predajcu. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záručné plnenie a vám vzniknú príp. dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Zariadenia, ktoré sú označené vedľa uvedeným symbolom, nesmú byť odstraňované spolu s komunálnym odpadom. Likvidáciu opotrebovaných elektrických a elektronických nástrojov ste povinni vykonávať oddelenie.



- Informujte sa vo vašom bydlisku o možnostiach regulovaného zberu odpadov.

Vďaka oddelenej likvidácii budú opotrebované zariadenia odovzdané na recykláciu alebo inak opäťovne zhodnotené. Týmto spôsobom pomáhatе zabrániť úniku príp. škodlivých materiálov do životného prostredia.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recykláciu.

Technické údaje

Číslo výrobku

380 383, 382 257

Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	1500 W
Menovité otáčky	850 min ⁻¹
Počet úderov	4200 min ⁻¹
Sila úderov	5,5 J
Trieda ochrany	II
Uchytenie nástroja	SDS plus
Max. priemer vrtáka	
• betón	32 mm
• ocel'	13 mm
• Drevo	40 mm
Hladina akustického výkonu (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Hladina akustického tlaku (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibrácie**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Odporúčané mazivo	Prevodovkový tuk, bez živice a kyselín

* Uvedené hodnoty sú emisnými hodnotami, čo neznamená, že sú zároveň zhodné s bezpečnými hodnotami na pracovisku. Hoci existuje určitá korelácia medzi hladinami emisií a imisií, neda sa z toho spoľahlivo odvodiť, ci sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú aktuálnu hladinu imisií na pracovisku, zahŕňajú osobitosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku, napr. počet strojov a iných príslušných pracovných operácií. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež lísiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia však má užívateľovi umožniť lepší odhad ohrozenia a rizika. Zistenie emisných hodnôt hluku podľa EN 60745-1.

**) Uvedená emisná hodnota kmitania bola meraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa používať na porovnanie náradia s iným náradím; uvedená emisná hodnota kmitania sa môže použiť i k počiatocnému odhadu výsadení. Emisná hodnota kmitania sa počas používania náradia môže odlišovať od hodnoty údajov, a sice v závislosti od druhu a spôsobu používania náradia. Snažte sa udržiavať zataženie vibráciemi pokiaľ možno na čo najnižšom stupni. Opatrenia na zníženie vibráčného zataženia je napr. Obmedzenie pracovného času. Prítom sa musia zohľadniť všetky prvky prevádzkového cyklu (napríklad doby, počas ktorých je nástrój vypnutý, a také doby, počas ktorých je nástrój sice zapnutý, ale beží bez zataženia). Zistenie emisných hodnôt vibrácií podľa EN 60745-1.

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	37
Dla Twego bezpieczeństwa	37
Schemat urządzenia	40
Montaż	40
Obsługa	40
Czyszczenie i konserwacja	41
Zakłócenia i pomoc	41
Utylizacja	41
Dane techniczne	41
Roszczenia gwarancyjne	94

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do kucia i udarowego wiercenia w betonie, cegłach i w kamieniu.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Te symbole oznaczają wymagane środki ochrony osobistej:



Dla Twego bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- W celu zapewnienia bezpiecznego obchodzenia się z urządzeniem, użytkownik musi przed pierwszym użyciem przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi.
- W przypadku sprzedaży urządzenia lub przekazania go innym osobom, należy koniecznie dodać do niego instrukcję obsługi.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi



OSTRZEŻENIE! Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa i zaleceniami. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

- **Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje należy przechować na potrzeby ich wykorzystania w przyszłości.** Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie **Elektronarzędzie** odnosi się do narzędzi z zasilaniem sieciowym (wyposażonych w kabel sieciowy) oraz do narzędzi z zasilaniem akumulatorowym (bez kabla sieciowego).

Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- **W miejscu pracy należy zachować czystość i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak właściwego oświetlenia w miejscu pracy grozi wypadkiem.
- **Nie używać elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się ciecze, gazy lub pyły o właściwościach palnych.** Podczas pracy elektronarzędzi powstają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub par.
- **Podczas eksploatacji elektronarzędzia w strefie wykonywania prac nie mogą przebywać dzieci ani inne osoby.** Odwrócenie uwagi podczas pracy grozi utratą kontroli nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczka przyłączeniowa elektronarzędzia musi pasować do gniazda wtykowego.** Zabrania się wprowadzania jakichkolwiek modyfikacji w konstrukcji wtyczki. Zabrania się stosowania adapterów w przypadku elektronarzędzi wyposażonych w uziemienie ochronne. Korzystanie z oryginalnych wtyczek i odpowiednich gniazdek wtykowych ogranicza ryzyko porażenia prądem.
- **Nie dotykać uziemionych powierzchni, jak np. rury, urządzenia grzejne, piece i chłodziarki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało człowieka jest uziemione.
- **Chronić elektronarzędzia przed deszczem i wilgotością.** Wniknięcie wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

PL

- Nie wolno używać kabla w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, tzn. do ciągnięcia lub zawieszenia urządzenia. Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z kontaktu. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, olejem, ostrymi krawędziami oraz ruchomymi elementami urządzenia. Uszkodzenie lub splataanie kabla zwiększa ryzyko porażenia prądem.**
- Podczas użytkowania elektronarzędzi na wolnym powietrzu należy korzystać wyłącznie z przedłużaczy dopuszczonych do stosowania na zewnątrz. Stosowanie przedłużaczy dopuszczonych do użytkowania na zewnątrz ogranicza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- Jeśli nie da się uniknąć eksploatacji elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy. Wyłączniki różnicowoprądowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**

Bezpieczeństwo ludzi

- Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować szczególną ostrożność oraz postępować w sposób przemyślany i rozważny. Nie korzystać z elektronarzędzia w przypadku zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwilowa niewaga podczas pracy z elektronarzędziem może prowadzić do poważnych obrażeń.**
- Korzystać ze środków ochrony indywidualnej oraz zawsze nosić okulary ochronne. Korzystanie ze środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny, czy środki ochrony słuchu, pozwala, w zależności od rodzaju oraz sposobu zastosowania elektronarzędzia, ograniczyć ryzyko odniesienia obrażeń.**
- Unikać przypadkowego załączenia urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania sieciowego i/lub akumulatora, przed podniesieniem i przeniesieniem elektronarzędzia należy się upewnić, że jest ono wyłączone. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na wyłączniku lub też podłączenie źródła zasilania przy załączonym urządzeniu grozi wypadkiem.**
- Przed włączeniem elektronarzędzia należy zdementować/usunąć narzędzia regulacyjne i klucze montażowe. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającym się elemencie urządzenia stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.**
- Należy unikać nienaturalnej postawy ciała. Zawsze należy pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi. Pozwala to lepiej zapanować nad urządzeniem w nieoczekiwanej sytuacji.**
- Podczas pracy należy nosić odpowiednią odzież. Nie zakładać luźnej odzieży ani biżuterii. Chroń włosy, odzież oraz rękawice przed kontaktem z poruszającymi się podzespołami urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez poruszające się podzespoły.**

- Jeżeli istnieje możliwość montażu urządzeń do odrysania i wychwytywania pyłów należy się upewnić, że są one podłączone i prawidłowo użytkowane. Stosowanie odkurzacza pozwala ograniczyć zagrożenia powodowane przez pyły.**

Eksplotacja i prawidłowe obchodzenie się z elektronarzędziami

- Urządzenia nie przeciągać. Elektronarzędzia należy stosować wyłącznie do prac, do których są przeznaczone. Dobór właściwego elektronarzędzia zapewnia bardziej wydajną oraz bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.**
- Nie korzystać z elektronarzędzi, które mają uszkodzone włączniki. Eksploatacja elektronarzędzia, którego nie można załączyć/wyłączyć, jest niebezpieczna. Uszkodzone narzędzie należy naprawić.**
- Przed zmianą ustawień urządzenia, zmianą wyposażenia dodatkowego lub też przed odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i/lub zdementować akumulator. To profilaktyczne działanie pozwala zapobiec przypadkowemu uruchomieniu urządzenia.**
- Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia osobom, które go nie znają lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Elektronarzędzia obsługiwane przez osoby niedoświadczoną mogą być niebezpieczne.**
- Zadbać o odpowiednią kontrolę i konserwację elektronarzędzi. Należy regularnie sprawdzać, czy ruchome elementy i podzespoły działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są pęknięte lub też uszkodzone w sposób wpływający na pogorszenie funkcjonowania całego urządzenia. Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem zlecić naprawę uszkodzonych części. Niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi jest częstą przyczyną wypadków.**
- Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach rzadziej się zacinają i łatwiej pozwalały się prowadzić.**
- Podczas korzystania z elektronarzędzia, wyposażenia dodatkowego, narzędzi roboczych itd. należy stosować się do niniejszych instrukcji. Należy przy tym uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do zastosowań niezgodnych z ich przeznaczeniem stwarza niebezpieczeństwo wypadku.**

Serwis

- Naprawę elektronarzędzi należy powierzać tylko wykwalifikowanym specjalistom przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennej. Stanowi to gwarancję zachowania bezpieczeństwa eksplotacji urządzenia.**

Wskazówki bezpieczeństwa dla młotów

- Podczas udarowego wiercenia zakładaj ochronę słuchu. Emitowany hałas może być przyczyną utraty słuchu.**

- Z urządzeniem stosować wchodzące w skład dostawy dodatkowe uchwyty.** Utrata kontroli nad urządzeniem może spowodować obrażenia.
- Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze lub śruba może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający, urządzenie należy trzymać tylko za izolowane uchwyty.** Kontakt z będącym pod napięciem przewodem elektrycznym może spowodować powstanie napięcia w innych metalowych częściach narzędzia i w konsekwencji porażenie elektryczne.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Przy pomocy odpowiednich urządzeń sprawdzić, czy w obszarze wykonywania prac ukryte są ewentualnie przewody zasilające. W razie wątpliwości skontaktować się z właściwym operatorem sieci zasilającej.** Zetknięcie z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar lub porażenie elektryczne. Uszkodzenie przewodów gazowych może spowodować wybuch. Uszkodzenie przewodów wodnych powoduje poważne szkody materialne i może spowodować porażenie elektryczne.
- Nie dopuszczać do niekontrolowanego samorozruchu.** Jeżeli przewano dopływy energii elektrycznej, np. z powodu chwilowego zaniku zasilania lub wyciągnięcia wtyczki z gniazda sieciowego, urządzenie należy wyłączyć.
- Przed odłożeniem elektronarzędzia poczekać, aż się całkowicie zatrzyma.** Narzędzie robocze może się zakleszczyć i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- Zabezpiecz obrabiany detal.** Stosując mechanizm zaciskowy lub imadło obrabiany detal można zabezpieczyć przed odrzuciem lub niekontrolowanym wyrwaniem/odrzuceniem (np. z powodu zakleszczenia narzędzia roboczego).
- Jeżeli narzędzie robocze zakleszczy się, natychmiast wyłączyć elektronarzędzie. Przy odrzucie bądź przygotowanym na duże momenty reaktyjne.** Narzędzie robocze blokuje się, gdy zakleszczy się w obrabianym detalu lub, gdy elektronarzędzie jest przeciążone.
- Nigdy nie używać elektronarzędzia, jeżeli jego kabel jest uszkodzony.** Uszkodzony kabli nie dotykać, natychmiast wyciągnąć wtyczkę sieciową. Uszkodzony kabel zwiększa ryzyko porażenia elektrycznego.
- Należy zadbać o to, by mechanizm tnący był ostry i czysty.** Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach rzadziej się zacinają i łatwiej pozwalają się prowadzić.
- Unikać przegrzewania urządzenia i obrabianego przedmiotu.** Przegrzanie może spowodować uszkodzenia narzędzia i urządzenia.
- Bezpośrednio po zakończeniu pracy narzędzie może być bardzo gorące. Zaczekać, aż gorące narzędzie ostygnie.** Dotknięcie gorącego narzędzia może spowodować poparzenia.
- Nigdy nie czyścić gorącego narzędzia palnymi płynami.** W przeciwnym razie istnieje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Uchwyty powinny być suche i wolne od olejów i smarów.** Śliskie uchwyty mogą spowodować wypadki.

• Podczas pracy trzymać elektronarzędzie mocno obiema rękoma i stańć wowej, stabilnej pozycji. Prowadzenie elektronarzędzia oburząc jest bezpieczniejsze.

• Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP. Przed przystąpieniem do pracy poinformuj się na temat obowiązujących w miejscu pracy przepisów.

• Pamiętaj, że części wirujące mogą znajdować się także za otworami na- i wywiewnymi.

• Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej zaleceń.

Niebezpieczeństwo z powodu wibracji



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo obrażeń przez wibracje! Wibracje mogą spowodować szczególnie u osób z zaburzeniami układu krążenia uszkodzenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

W przypadku wystąpienia następujących symptomów przerwać natychmiast pracę i udać się do lekarza: drętwienie części ciała, utrata czucia, swędzenie, kłucie, ból, zmiany koloru skóry.

Podana w danych technicznych wartość wibracji dotyczy głównego przeznaczenia urządzenia. Faktyczna wartość wibracji podczas pracy może odbiegać od podanej ze względu na wymienione poniżej czynniki:

- użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem;
- niewłaściwe narzędzia robocze;
- niewłaściwe tworzywo;
- niedostateczna konserwacja.

Zagrożenia te można znacząco zredukować, postępując według następujących wskazówek:

- Urządzenie konserwować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji użytkowania.
- Unikać pracy w niskich temperaturach.
- Przy niskich temperaturach chronić całe ciało, a przede wszystkim ręce, przed zmarznięciem.
- Robić regularnie przerwy, gimnastykować ręce w celu poprawienia ukrwienia.

Ryzyka resztkowe

Nawet przy użytkowaniu urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem i przestrzegając wszystkich zasad bezpieczeństwa opisanych w niniejszej instrukcji obsługi, mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Dotknięcie tarczy w nieosłoniętym miejscu.
- Chwycenie za wirującą tarczę.
- Odrzut przycinanego elementu lub jego części.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Grozi utratą życia w wyniku porażenia elektrycznego! Korzystanie z tej wersji poza Szwajcarią jest niedozwolone ze względów bezpieczeństwa. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego lub pożaru.

PL

Wersja urządzenia sprzedawana w Szwajcarii może być używana tylko w tym kraju, ponieważ posiada szwajcarską wtyczkę.

Wersję można rozpoznać po numerze produktu na urządzeniu (w instrukcji podane są zawsze **wszystkie** numery produktu):

- Numer produktu w Szwajcarii: 382257
- Numer produktu w innych krajach UE: 380383

Środki ochrony osobistej



Podczas pracy z urządzeniem należy nosić okulary ochronne i środki ochrony słuchu.



Przy pracach powodujących intensywne powstawanie pyłów nosić maskę przeciwpyłową.



Podczas pracy z urządzeniem **nie** zakładać rękawic ochronnych.



Podczas pracy z urządzeniem należy nosić odzież roboczą ściśle przylegającą do ciała.



Długie włosy należy osłonić lub założyć siatkę na włosy.

Schemat urządzenia

► Str. 3, ustęp 1

1. uchwyt narzędziu roboczego
2. śruba zaciskowa zderzaka głębokości
3. przełącznik trybu pracy
4. przycisk ryglowania przełącznika trybu pracy
5. otwór do uzupełniania smaru
6. włącznik/wyłącznik
7. przełącznik wiercenie/wiercenie udarowe
8. dodatkowy uchwyt
9. gniazdo zderzaka głębokości

Zakres dostawy

- młot wyburzeniowy
- dodatkowy uchwyt
- zderzak głębokości
- wiertła (3x)
- dltua (2x)
- Pochłaniacz pyłu z wiertarek
- instrukcja obsługi

Montaż

Założyć zderzak głębokości wiercenia

- Poluzować śrubę zaciskową (2).
- Zderzak głębokości wiercenia wsunąć w gniazdo (9).
- Zderzak ustawić na żądana głębokość wiercenia.
- Ponownie dokręcić śrubę zaciskową (2).

Obsługa



Wyjmowanie narzędzi



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo obrażeń! Bezpośrednio po zakończeniu pracy narzędzie może być bardzo gorące. Istnieje ryzyko poparzenia! Zaczekać, aż gorące narzędzie ostygnie. Nigdy nie czyścić gorącego narzędzia palnymi płynami.

► Str. 3, ustęp 2

- Uchwyt do mocowania narzędzia (1) odciągnąć do tyłu.
- Wyjąć narzędzie.

Zakładanie narzędzi



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Mocując narzędzia należy zwrócić uwagę, aby były one solidnie osadzone w oprawie zaciskowej i nie były przekrywione.



Wskazówka: Przed założeniem narzędzia oczyścić i nasmarować jego trzpień.

► Str. 3, ustęp 2

- Uchwyt do mocowania narzędzia (1) odciągnąć do tyłu.
- Wybrane narzędzie wsadzić lekko obracając do zaryglowania uchwytu do mocowania narzędzia.

Wybór trybu pracy



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Tryb pracy wolno zmieniać tylko po uprzednim wyłączeniu urządzenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie używać ustawienia [▲] [▼] do wkręcania i wykręcania wkrętów/skrub. Ustawień [◀] i [▶] nie używać do kucia.

► Str. 3, ustęp 3

Przycisk ryglowania (4); przełączniki (3) i (7) ustawić na żądanego tryb pracy:

- Przełącznik (3) w pozycji [▲], przełącznik (7) w pozycji [◀]: do wiercenia bezudarowego w drewnie, metalu, ceramice i tworzywie sztucznym oraz do wkręcania/wykręcania.
- Przełącznik (3) w pozycji [▼], przełącznik (7) w pozycji [▶]: do wiercenia udarowego w betonie lub kamieniu.
- Przełącznik (3) w pozycji [◀], przełącznik (7) w pozycji [▲]: do wiercenia udarowego w betonie lub kamieniu.

Sprawdzić przed włączeniem!

Sprawdzić, czy urządzenie jest w bezpiecznym stanie:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są trwale zamontowane.

Włączanie/wyłączanie

- Włączenie: Wcisnąć włącznik/wyłącznik (6).
- Wyłączenie: Zwolnić włącznik/wyłącznik (6).

Wiercenie



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nigdy nie trzymać obrabianego elementu ręką, na kolanach ani nie opierać o inne części ciała.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nigdy nie używać wiertła do frezowania lub do powiększania istniejących otworów.
Zawsze używać wiertła pasującego do materiału.

- Trzymać urządzenie prosto i wiercić dociskając z równomierną siłą.

Czyszczenie i konserwacja

Sposoby czyszczenia

Regularnie, w zależności od warunków użytkowania

Co?	Jak?
Oczyścić z pyłu szczeliny wentylacyjne silnika.	Używać odkurzacza, szczotki lub pędzla.

Co?

Wyczyścić urządzenie.

Jak?

Wytrzeć urządzenie lekko zwilżoną ściereczką.

Urządzenie nasmarować

► *Smarowanie urządzenia – str. 41*

Smarowanie urządzenia

- Odkręcić pokrywę (5) i uzupełnić smar (zalecany smar): ► *Dane techniczne – str. 41*.

Zakłócenia i pomoc

Jeżeli coś nie działa ...



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia! Niefachowe naprawy mogą być przyczyną nieprawidłowego działania urządzenia. Stanowi ono wówczas zagrożenie dla użytkownika oraz dla otoczenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Zakłócenie/usterka

Uchwyt do mocowania narzędzia nie obraca się.

Przyczyna

Brak zasilania z sieci?

Sposób usunięcia

Sprawidzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.

Urządzenie jest uszkodzone?

Skontaktować się ze sprzedawcą.

Oprawka wiertarska obraca się, ale urządzenie nie wierci otworu.

Nieprawidłowy kierunek obrotów? Przełożyć przełącznik kierunku obrotów.

Udar nie działa.

Nieprawidłowo ustawiony przełącznik trybu pracy?

► *Wybór trybu pracy – str. 40*

Brak funkcji dławowania.

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.



Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Zabrania się wyrzucania urządzeń oznaczonych pokazanym obok symbolem z odpadami domowymi. Masz obowiązek osobnego złomowania zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

- Prosimy zasięgnąć informacji u lokalnych władz na temat możliwości złomowania i utylizacji w sposób zgodny z przepisami.

Zgodnie z zasadami segregacji odpadów zużyte urządzenia należy przekazać do recyklingu lub do innych form utylizacji. W ten sposób unikniesz ewentualnego uwolnienia szkodliwych substancji do środowiska naturalnego.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudelka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer artykułu	380383, 382257
----------------	----------------

Napięcie znamionowe 230 V~, 50 Hz

Moc znamionowa 1500 W

Nominalna prędkość obrotowa 850 min⁻¹

Liczba uderzeń 4200 min⁻¹

Energia udaru 5,5 J

Klasa ochronności II

Uchwyt narzędzia robocze- SDS plus go

PL

Numer artykułu **380383, 382257**

Maks. średnica wiertła

- beton 32 mm
- stal 13 mm
- drewno 40 mm

Poziom hałasu (L_{WA})* 103,7 dB(A)
($K = 3$ dB(A))

Poziom hałasu (L_{PA})* 92,7 dB(A)
($K = 3$ dB(A))

Wibracje** < 17,36 m/s²
($K = 1,5$ m/s²)

Zalecany smar Tłusczcz przekładniowy,
bez kwasu bez żywicy

*) Podane wartości to wartości emisji, które nie muszą być jednocześnie wartościami bezpiecznymi na stanowisku pracy. Choć pomiędzy poziomem emisji i imisji występuje korelacja, to na tej podstawie nie można jednoznacznie stwierdzić, czy dodatkowe środki bezpieczeństwa są konieczne. Czynniki, które mają wpływ na poziom imisji występujący aktualnie na stanowisku pracy, obejmują specyfikę przestrzeni roboczej, inne źródła hałasu, np. liczbę maszyn i inne procesy robocze w sąsiedztwie. Także dopuszczalne na stanowisku pracy wartości mogą być różne w różnych krajach. Informacja ta powinna jednak umożliwić użytkownikowi lepszą ocenę zagrożenia i ryzyka. Określenia wartości emisji hałasu według EN 60745-1.

**) Podana wartość emisji drgań została zmierzona w oparciu o znormalizowaną procedurę badawczą i może być wykorzystywana do wzajemnego porównywania narzędzi; podana wartość emisji drgań może zostać także użыта do wstępnego oszacowania szkodliwości pracy z narzędziem. Podczas użytkowania narzędzia wartość emisji drgań może odbiegać od podanej wartości w zależności od sposobu jego zastosowania; obciążenie wibracjami należy utrzymywać na możliwie niskim poziomie. Przykładowym działaniem zmniejszającym obciążenie wibracyjne jest np. ograniczanie czasu pracy. Należy przy tym także uwzględnić inne elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym narzędzie jest wyłączone lub pozostaje włączone, ale pracuje bez obciążenia). Wyznaczone wartości drgań na podstawie EN 60745-1.

Vsebina

Pred začetkom...	43
Za vašo varnost	43
Pregled vaše naprave	45
Montaža	45
Upavljanje	46
Čiščenje in vzdrževanje	46
Motnje in pomoč	46
Odlaganje med odpadke	47
Tehnični podatki	47
Garancijski list	95

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava je namenjena za za klesanje in udarno vrtanje v beton, opeko in kamenje.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVAROST! Neposredna življenska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:



Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.

Splošni varnostni napotki za električno orodje



OPOZORILO! Preberite vse varnostne napotke in navodila. Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

- Vsa navodila za uporabo in varnostne napotke hranite za prihodnost.** V varnostnih napotkih uporabljen pojem **električno orodje** se nanaša na omrežno poganjano električno orodje (z omrežnim kablom) in na električno orodje, ki ga poganja akumulator (brez omrežnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- Vaše delovno območje naj bo čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljenost na delovnih območjih lahko vodita do nesreč.
- Z električnim orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in kjer se nahajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- Med uporabljanjem električnega orodja ne puščajte v bližino otrokom ali drugim osebam.** Ob motenju pri delu lahko izgubite nadzor nad napravo.

Električna varnost

- Vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnicam.** Vtiča ne smete kakorkoli spremenjati. Ne uporabljajte adapterjev skupaj z ozemljenim električnim orodjem. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšajo tveganje električne udare.
- Izogibajte se dotikanju ozemljenih površin kot so cevi, ogrevanje, štedilniki ali hladilniki s telesom.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Električno orodje hranite stran od dežja ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje povira tveganje električnega udara.
- Kable ne uporabljajte za nošenje ter obešanje električnega orodja ali vlečenje vtiča iz vtičnice.** Kabel hranite stran od toplotne, olja, ostrih robov ali premikajočih se delov naprave. Poškodovani ali zvitvi kable povečajo tveganje električnega udara.
- Če delate z električnim orodjem na prostem, uporabljajte samo podaljševalne kable, ki so dovoljeni za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je namenjen za delo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne morete izogniti, uporabljajte varnostno stikalo za okvarni tok.** Uporaba varnostnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

- Bodite pozorni, pazite na to kaj delate in ravnjajte z električnim orodjem preudarno.** Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti lahko pri uporabi električnega orodja vodi do resnih poškodb.

SI

- Zmeraj nosite osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme kot so zaščitna maska proti prahu, varnostni čevlji, ki so odporne proti drsenju, varnostna čelada ali glušniki, zmanjša, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, tveganje poškodb.
- Preprečite nenameren vklop.** Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na napajanje z električnim tokom in/ali priključite akumulator, orodje dvignite ali ga nosite. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali napravo vklopljeno priključite na oskrbovanje z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- Odstranite orodje za nastavljanje ali vijačne ključe, preden vklopite električno napravo.** Orodje ali ključi, ki se nahajajo v napravi, lahko vodijo do nesreč.
- Izogibajte se nenaravne drže telesa.** Poskrbite za varno postavitev in zmeraj obdržite ravnotežje. Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah lažje nadzorujete.
- Nosite primoerno obleko.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od premikajočih se delov. Ohlapno obleko, nakit ali lase lahko zgrabijo premičnimi deli.
- Če lahko namestite naprave za sesanje in zbiranje prahu, se prepričajte, ali so priključene in pravilno uporabljene.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte naprave.** Za vaše delo uporabljajte za to namenjeno električno orodje. Z ustreznim električnim orodjem delate boljše in varnejše v navedenem območju zmogljivosti.
- Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki se ne da več vklopi ali izklopi, je nevarno in mora biti popravljeno.
- Preden napravo nastavljate, menjujete dodatno opremo ali jo odložite, izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulator.** Ta varnostni ukrep prepreči nenameren vklop električnega orodja.
- Neuporabljeno električno orodje hranite izven dosegta otrok.** Ne dovolite, da bi napravo uporablja osebe, ki z njo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil. Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.
- Električno orodje skrbno vzdržujte.** Preverite, ali deli, ki jih premikate, delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ter tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja ovirano. Poškodovane dele dajte pred uporabo naprave popraviti. Veliko nesreč ima za vzrok slabo vzdrževano električno orodje.
- Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.** Skrbno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatika in ga lažje upravljate.

- Uporabljajte električno orodje, opremo, obdelovalno orodje itd. skladno s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in postopke za izvedbo. Uporaba električnega orodja za druge namene, kot predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.

Servis

- Vaše električno orodje naj popravi kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako zagotovite, da se ohrani varnost električnega orodja.

Varnostni napotki za kladivo

- Nosite glušnike pri udarnem vrtalniku.** Učinek hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporabljajte z napravo dostavljene dodatne ročaje.** Izguba nadzora lahko vodi do poškodb.
- Napravo držite za izolirane površine ročaja, če opravljate dela, pri katerih lahko uporabljeno orodje zadane skrite električne napajljave ali lastni omrežni kabel.** Stik z napeljavo, ki je pod napetostjo, lahko naelektrični tudi kovinske dele naprave in to vodi do električnega udara.

Dodatni varnostni napotki

- Z ustreznimi napravami morate pred začetkom izvajanja del preveriti, če se v delovnem območju nahajajo morebitne napajalne linije.** V primeru dvomov povprašajte pri pristojnem podjetju za napajalne linije. Stik z električnimi napeljavami lahko povzroči ogenj ali električni udar. Poškodba plinske napeljave lahko povzroči eksplozijo. Poškodbe vodne napeljave lahko povzročijo veliko materialno škodo ali električni udar.
- Preprečite nenadzorovani ponovni vklop.** Napravo izklopite, ko se oskrbovanje s tokom prekine, npr. zaradi izpada električnega toka ali odstranitve električnega vtiča.
- Počakajte da se električno orodje ustavi, preden ga odložite.** Obdelovalno orodje se lahko zataknje in vodi do izgube nadzora nad električnim orodjem.
- Zavarujte obdelovanca.** S pomočjo vpenjalne naprave ali primeža lahko obdelovanec zaščiti pred povratnim udarcem ali nenadzorovanim premikom vstran (npr. v primeru sprijema obdelovanca).
- Električno orodje nemudoma izklopite, ko se uporabljeno orodje blokira.** V primeru povratnega udarca bodite pripravljeni na visoke reakcijske momente. Uporabljeno orodje povzroči blokado, ko je električno orodje preobremenjeno ali če se obdelovanec zataknje.
- Ne uporabljajte električnega orodja, če ima ta poškodovan kabel.** Poškodovanega kabla se ne smeti dotakniti in nemudoma morate izvleči električni vtič. Poškodovan kabel zviša tveganje električnega udara.
- Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.** Skrbno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatika in ga lažje upravljate.
- Izogibajte se pregretju naprave in obdelovanca.** Prekomerna vročina lahko poškoduje orodje in napravo.

- Takoj po delu je orodje lahko zelo vroče.** Pustite, da se vroče orodje ohladi. Dotik vročega orodja lahko povzroči opekline.
- Nikoli ne čistite vročega orodja z vnetljivo tekočino.** Obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Poskrbite, da bodo ročaji suhi in nemastni.** Spolzke ročice lahko povzročijo nesrečo.
- Pri delu držite električno orodje trdno z obema rokama in poskrbite za varno postavitev.** Električno orodje se varno upravlja z obema rokama.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.** Pred začetkom izvedbe del se informirajte o veljavnih predpisih, ki veljajo za državo, kjer bo naprava uporabljena.
- Pazite, da se premikajoči se deli lahko nahajajo tudi za prezračevalnimi in ventilatorskimi odprtinami.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekrivati. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.



Pred zagonom preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.

Nevarnost zaradi tresenja



POZOR! Nevarnost poškodb zaradi tresenja! Zlasti pri osebah z motnjami v krvnem obotku lahko tresenje povzroči motnje delovanja krvnih žil ali živev.

V primeru pojava sledečih simptomov morate nemudoma prekiniti z delom in obiskati zdravnika: mrvičenje določenih delov telesa, otrplost, srbenje, zbadanje, bolečina, spremembe barve kože.

Vrednost tresenja, navedena v tehničnih podatkih, predstavlja temeljne načine uporabe naprave. Dejansko prisotno tresenje med uporabo lahko odstopa zaradi sledečih dejavnikov:

- uporabe, ki ni v skladu s predpisi;
- neustreznih orodij;
- neustreznega materiala;
- nezadostnega vzdrževanja.

Nevarnosti lahko občutno zmanjšate, če upoštevate naslednja opozorila:

- Napravo vzdržujte ustrezno z napotki v navodilih za uporabo.
- Preprečite delo pri nizkih temperaturah.
- Pri hladnem vremenu ohranite svoje telo, še posebej pa roke tople.
- Redno delajte premore in pri tem razgibavajte roke, da spodbujate prekrvavitev.

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi naprave v skladu z določili in pri upoštevanju vseh varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo se še lahko pojavijo preostale nevarnosti:

- Dotik orodja v nepokritem območju.
- Prijem vrtečega orodja.

- Udarec nazaj obdelovancev in delov obdelovanec.



NEVARNOST! Življenska nevarnost zaradi električnega udara! Uporaba te različice izven Švice zaradi varnosti ni dovoljena, ker obstaja nevarnost električnega udara oz. požara.

Različica naprave, ki se prodaja v Švici, se lahko uporablja izključno v Švici, ker je opremljena s švicarskim vtičem.

To različico boste prepoznali po številki artikla na napravi (navodila vedno vsebujejo **vse** številke artikla):

- št. artikla v Švici: 382257
- št. artikla v drugih državah EU: 380383

Osebna zaščitna oprema



Pri delu z napravo nosite zaščito za oči in sluh.



Pri delih, kjer lahko nastane prah, nosite zaščitno masko proti prahu.



Pri delu z napravo ne bodite **brez** zaščitnih rokavic.



Pri delu z napravo nosite tesno oprijeta oblačila.



Dolge lase pokrijte ali po potrebi nosite mrežo za lase.

Pregled vaše naprave

- Str. 3, točka 1
- 1. Nastavek za orodje
- 2. Privojni vijak za omejevalnik za globino
- 3. Preklopnik načinov obratovanja
- 4. Aretirna tipka preklopnika načinov obratovanja
- 5. Odprtina za dolivanje maziva
- 6. Stikalo za vklop/izklop
- 7. Preklop vrtanje/udarno vrtanje
- 8. Dodatni ročaj
- 9. Spoj za omejevalnik za globino

Vsebina embalaže

- Dletno kladivo
- Dodatni ročaj
- Omejevalnik za globino
- Vrtalnik (3×)
- Dletlo (2×)
- Lovilnik vrtalnega prahu
- Navodila za uporabo

Montaža

Namestitev omejevalnika za globino

- Odvijte vpenjalni vijak (2).
- Nastavek za globino (9) vstavite v spoj.
- Omejevalnik za globino nastavite na želeno globino.
- Ponovno privijte vpenjalni vijak (2).

SI

Upravljanje



Odstranjevanje orodja



POZOR! Nevarnost poškodb! Takoj po delu je orodje lahko zelo vroče. Obstaja nevarnost opeklín! Pustite, da se vroče orodje ohladi. Nikoli ne čistite vročega orodja z vnetljivo tekočino.

► Str. 3, točka 2

- Nastavek za orodje (1) povlecite v smeri nazaj.
- Odstranite orodje.

Vstavljanje orodja



OPOZORILO! Nevarnost poškodb! Pri vstavljanju orodja pazite, da je trdno nameščeno v vpenjalno glavo in da ni zataknjen.



Nasvet: Pred vstavljanjem očistite in namaštite trup orodja.

► Str. 3, točka 2

- Nastavek za orodje (1) povlecite v smeri nazaj.
- Potrebno orodje nastavite z rahlim obračanjem vse dokler se nastavek za orodje ne zapahne.

Izbira načina delovanja



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Način delovanja izbirajte samo, ko je naprava izklopljena.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Nastavitev [T1] in [L1] udarno vrtanje ne uporabljajte za privijanje in izvajanje vijakov. Nastavitev [LW] in [T2] ne uporabljajte za klesanje.

► Str. 3, točka 3

Pritisnite aretirni gumb (4); postavite preklopnik (3) in (7) nastavite na želeni način obratovanja:

- Preklopnik (3) v položaj [T1], preklopnik (7) v položaj [LW]: za vrtanje brez udarjanja v les, kovino, keramiko in umetno maso kakor tudi za privijanje/odvijanje.
- Preklopnik (3) v položaj [T1], preklopnik (7) v položaj [T2]: za udarno vrtanje v beton ali kamen.
- Preklopnik (3) v položaj [L1], preklopnik (7) v položaj [T2]: za klesanje v beton ali kamen.

Napaka/motnja

Nastavek za orodje se ne vrati.

Vzrok

Ni omrežne napetosti?

Odprava/pomoč

Preverite kabel, vtič, električno vtičnico in varovalko.

Naprava okvarjena?

Obrnite se na prodajalca.

Vrtalna glava se vrta, naprava pa ne vrta.

Napačna smer vrtanja?

Prestavite smer vrtenja preklopnika.

Ni funkcije udarno vrtanje.

Preklopnik načina obratovanja ni pravilno nastavljen?

► Izbira načina delovanja – str. 46

Ni funkcije klesanja.

Pred vklopom preveriti!

Preverite varno stanje naprave:

- Preverite, ali so prisotne vidne okvare.
- Preverite, ali so vsi deli trdno montirani.

Vklop/izklop

- Vklop: Pritisnite stikalo za vklop-izklop (6):
- Izklop: Ponovno spustite stikalo za vklop-izklop (6).

Vrtanje



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

Obdelovanca ne smete nikoli držati v roki, naročju ali na drugih delih telesa.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Vrtalnika ne smete nikoli uporabiti za frezanje ali razširitev izvrtin.

Vedno uporabite sveder, ki je primeren za material.

- Napravo držite v pokončni legi in vrtajte z enakomernim pritiskom.

Čiščenje in vzdrževanje

Pregled čiščenja

Redno, glede na pogoje uporabe

Kaj?

Iz prezračevalnih zarez motorja očistite prah.

Čiščenje naprave.

Mazanje naprave

- Privijte pokrov (5) in dolijte mast (priporočeno mazivo: ► Tehnični podatki – str. 47).

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje več...



NEVARNOST! Pozor, nevarnost

poškodb!

Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno.

S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebнемu trudu in morebitnim stroškom.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in tiste, ko je vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve). Določitev emisijske vrednosti nihanja v skladu z EN 60745-1.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Naprave, ki so označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Takšne zastarele električne in elektronske naprave odvrzite ločeno.



– Pri svoji občini se pozanimajte o možnostih pravilnega odlaganja odpadkov.

Z ločenim odlaganjem odpadkov se lahko zastarele naprave reciklirajo ali drugače predelajo. Med drugim boste preprečili odlaganje obremenilnih snovi v okolju.



Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaga vsebuje karton in ustrezeno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

– Te materiale namenite za reciklažo.

Tehnični podatki

Številka artikla 380383, 382257

Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	1500 W
Nazivni vrtljaji	850 min ⁻¹
Število udarcev	4200 min ⁻¹
Jakost udarca	5,5 J
Zaščitni razred	II
Nastavek za orodje	SDS plus
Maks. premer vrtalnika	
• Beton	32 mm
• Jeklo	13 mm
• les	40 mm
Nivo jakosti zvoka (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Nivo zvočnega tlaka (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibracija**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Priporočeno mazivo	Mazivo za menjalniki, ne kisline, brez smole

*) Navedene vrednosti so emisijske vrednosti, vendar še to ne pomeni, da gre za varne vrednosti za delovno mesto. Čeprav ni povezave med nivojem emisijskih vrednosti in nivojem imisijskih vrednosti, iz tega ne more žanesljivo slediti, ali so potrebeni dodatni previdnosti ukrepri ali ne. Dejavniki, ki vplivajo na nivo imisijskih vrednosti, trenutno prisoten na delovnem mestu, vključujejo posebnost delovnega mesta, npr. število naprav in ostalih sosednjih delovnih postopkov. Dovoljene vrednosti na delovnem mestu se prav tako lahko razlikujejo od države do države. Ta informacija pa naj bo uporabniku v pomoč, da bolje oceni nevarnost in tveganje. Določitev emisijske vrednosti hrupa v skladu z EN 60745-1.

**) Navedena emisijska vrednost nihanja je izmerjena po normiranem postopku preskušanja in jo lahko uporabite za primerjavo določenega orodja z drugim. Navedeno emisijsko vrednost lahko uporabite za oceno prekinitve. Emisijska vrednost nihanja se lahko med dejansko uporabo orodja razlikuje od navedene vrednosti glede na vrsto in način uporabe orodja. Poskusite obdržati obremenitve zaradi vibracij kar se da nizko. Ukrepi za znižanje obremenitve zaradi vibriranja je npr. omejitev delovanega časa. Pri tem morate upoštevati vse dele obratovalnega

HU

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdene...	48
Biztonsága érdekében	48
A készülék áttekintése	50
Összeszerelés	51
Kezelés	51
Tisztítás és karbantartás	51
Üzemzavarok és elhárításuk	51
Selejtézés	52
Műszaki adatok	52
Jótállási jegy	95

Mielőtt hozzákezdene...

Rendeltetésszerű használat

A készüléket beton, téglá és közetek vésésére és ütvefúrására terveztek.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halászos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halászos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély! Veszélyhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:



Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megérte ezt a használati utasítást.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.

Általános biztonsági utasítások az elektromos szerszámok kezelésére



FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági utasítást és útmutatást. A biztonsági utasítások és útmutatások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy komoly sérüléseket okozhat.

- Őrizze meg a biztonsági utasításokat és útmutatásokat a jövőbeli alkalmazásokhoz.** A biztonsági utasításokban használt **elektromos szerszám** fogalma a hálózati üzemelésű elektromos szerszámokra (hálózati kábellel) és az akkus üzemelésű elektromos szerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

A munkaterület biztonsága

- A munkaterületét tartsa tisztné és legyen jó megvilágítva.** A rendeltenség vagy a munkaterület rossz megvilágítása balesetekhez vezethet.
- Az elektromos szerszámmal ne dolgozzon robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázak vagy porok találhatók.** Az elektromos készülékek szíkrát képeznek, amelyek meggyűjthetik a porokat vagy gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata alatt tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** Figyelemelvónás esetén elveszítheti a készülék felettől uralmát.

Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozó dugaszának kell találnia a dugaszoló aljzatba.** A dugaszon nem szabad semmilyen módon módosítani. Földeléses elektromos szerszámok üzemeltetéséhez ne alkalmazzon átalakító dugaszat. A módosítottan dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés kockázatát.
- Kerülje az érintkezést a földelt felületekkel, mint például a csővek, fűtőtestek, tűzhelyek és hűtőszekrények.** Nő az elektromos áramütés veszélye, ha az Ön teste földelt.
- Az elektromos szerszámokat tartsa távol eső vagy nedvesség hatásától.** Ha víz kerül az elektromos szerszámra, nő az áramütés kockázata.
- A hálózati kábel ne használja az elektromos szerszám hordozására, felfüggesztésére vagy a dugasz kirányására az aljzatból.** A hálózati kábel tartsa távol hő, olaj hatásától, az éles sarkaktól vagy a mozgásban lévő alkatrészektől. A sérült vagy feltekeredett kábelök növelik az elektromos áramütés veszélyét.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely alkalmas kültéri használatra.** Ha olyan hosszabbító kábelt használ, amely alkalmas kültéri használatra, csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- Ha nem kerülhető el az elektromos szerszám nedves környezetben való használata, akkor alkalmazzon egy FI relét.** A FI relé alkalmazása csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

Személyek biztonsága

- Legyen figyelmes, figyeljen oda, mit csinál, kezelje óvatosan az elektromos szerszámokat. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használatakor komoly sérülésekhez vezethet.
- Munka közben viseljen mindenig személyes védőfelszerelést és védőszemüveget. A személyes védőfelszerelés viselése, a porálarc, csúszásmentes biztosági lábbeli, védősík vagy fülvédő, az elektromos szerszám típusától és alkalmazásától függően csökkenti a sérülések kockázatát.
- Kerülje a véletlenszerű üzembe helyezést. Bizonyosodjon meg, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt a hálózatra és/vagy az akkura csatlakoztatná, készbe venné, vagy szállítaná. Ha szállítás közben az ujját az elektromos szerszám kapcsolóján tartja, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja a hálózatra, ez balesetekhez vezethet.
- Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítson el róla minden beállító szerszámot vagy csavarkulcsot. Egy szerszám vagy kulcs, amely a forgó készülékrészben található sérülésekhez vezethet.
- Kerülje a nem természetes testtartást. Gondoskodjon a stabil állásról és mindenig őrizze meg egyensúlyát. Ily módon jobban jobban uralhatja az elektromos szerszámot váratlan helyzetekben.
- Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bőruhát vagy ékszert. A haját, ruháját és kesztyűjét tartsa távol a mozgásban lévő részektől. A bőruhát, ékszert vagy hosszú hajat elkaphatja a szerszám valamelyik mozgó része.
- Ha porelszívó és porfelfogó berendezések vannak szelvénye a készülékre, bizonyosodjon meg, hogy ezeket csatlakoztatta és helyesen használja. Egy porelszívó használata csökkenti a por általi veszélyeztetéseket.

Az elektromos szerszámok használata és kezelése

- A készüléket ne terhelje túl. A munkájához megfelelő elektromos szerszámot alkalmazza. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozik az adott teljesítményzónában.
- Ne használjon meghibásodott kapcsolójú elektromos szerszámot. Azon elektromos szerszám, amelyet nem lehet többé be- vagy kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javítatni.
- Mielőtt elvégezné a beállításokat a készüléken, tartozékokat cserélne, vagy ellenőrzi a készüléket, húzza ki a dugaszt az aljzatból és vagy vegye ki belőle az akkut. Ezek az övintézkedések meggyójtják az elektromos szerszám véletlenszerű elindítását.
- A használaton kívül helyezett elektromos szerszámokat gyermekek által el nem érhető helyen kell tárolni. Ne engedje át a készüléket

olyan személyeknek, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a használati utasításkat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.

- Tartsa karban az elektromos szerszámokat. Ellenőrizze, hogy a forgó részek kifogástalanul működnek-e és nem akadnak meg, hogy az alkatrészek törtek-e el vagy oly mértékben sérültek-e, hogy az elektromos szerszám működését befolyásolják. Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, javítassa meg a meghibásodott alkatrészeket. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okozza.
- A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. A gondosan ápolt vágószerszámok, éles vágóeljellel kevésbé csípődnek be és könnyebben vezethetők.
- Az elektromos szerszámot, tartozékot, szerződésekkel stb. alkalmazza a következő utasítások alapján. Vegye figyelembe ekkor a munkakörülményeket és az elvégzendő tevékenységet. Az elektromos szerszámok más célra való használata, mint az előírt alkalmazások, veszélyes helyzetekhez vezethet.

Szerviz

- Javitassa elektromos szerszámát kizárálag szakképzett személyzettel és eredeti cseréalkatrészekkel. Ezzel biztosítja az elektromos szerszám biztonságos használatanak megőrzését.

Biztonsági utasítások a kalapács használatahoz

- Az ütfefűráshoz viseljen fülvédőt. A zaj károsíthatja a hallást.
- Használja a készülékhez mellékelt pótfogantyukat. Az ellenőrzés elvesztése sérülésekhez vezethet.
- Munka közben a készülékeket a szigetelt fogantyúnál fogva tartsa, mivel a szerszámfej vagy a csavar elrejtett kábelekhez vagy a saját hálózati kábelhez érhet. Egy elektromos áram alatt lévő vezeték megérintése a fém készülékrésekkel is áram alá helyezheti, és elektromos áramütéshez vezethet.

Kiegészítő biztonsági utasítások

- Megfelelő készülékekkel ellenőrizze a munkálatok előtt, hogy esetleg rejtett tápfvezetékek találhatók-e a munkatartományon belül. Ha kétsége támad, forduljon az illetékes áramszolgáltató társasághoz. Ha érintkezésbe kerül a villamos vezetékekkel, tüzet és elektromos áramütést okozhat. Egy gázvezeték károsodása robbanást okozhat. Egy vízvezeték károsodása nagy mértékű anyagi károkhoz vezet vagy elektromos áramütést okozhat.
- Gátolja meg az ellenőrizetlen bekapsolódást. Kapcsolja ki a készüléket, ha megszakad az áramellátás, pl. áramkiesés vagy a hálózati dugasz kihúzása által.
- Várja meg, amíg leáll az elektromos szerszám, mielőtt ellenőrzi. A szerszámfej beakadhat és az elektromos szerszám felettől uralom elvesztéséhez vezethet.

HU

- **Biztosítsa be a munkadarabot.** Egy feszítő berendezéssel vagy satúval be lehet biztosítani a munkadarabot a visszarúgástól vagy ellenőrizetlen elröpítéstől (pl. a szerszám beakadásával).
- **Ha leblokkol a szerszámfej, azonnal kapcsolja ki elektromos szerszámot.** Egy visszarúgás esetén legyen felkészülve hirtelen helyzetekre. A szerszámfej akkor blokkolódik, ha az elektromos szerszám túl van terhelve vagy a munkadarabban leéleződik.
- **Ne működtesse az elektromos szerszámot sérült kábellel.** Ne érjen a sérült kábelhez, és azonnal húzza ki a hálózati dugaszt. A sérült kábel növeli az elektromos áramütés veszélyét.
- **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt vágószerszámok, éles vágóelől kevésbé csípődnek be és könnyebben vezethetők.
- **Kerülje a készülék és a munkadarab túlhevülését.** A túl nagy meleg a szerszám és a készülék meghibásodását okozhatja.
- **Közvetlenül munka után a szerszám nagyon forró lehet. A forró szerszámot hagyja kihiűlni.** A forró szerszámok megérintése égesi sérüléseket okozhat.
- **Egy forró szerszámot soha ne tisztítson gyúlékony folyadékkal.** Tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- **A fogantyúkat tartsa szárazon és zsírmentesen.** A csúszó fogantyúk balesetekhez vezethetnek.
- **Munka közben tartsa erősen az elektromos szerszámot, mindenkor kezével és biztosítson magának biztos állási helyzetet.** Az elektromos szerszámot két kézzel biztonságosabban vezeti.
- **Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindenkor tartsa be.** A munka elkezdése előtt tájékozódjon a készülék alkalmazási helyével kapcsolatos érvényben lévő előírásokról.
- **Vegye figyelembe, hogy a mozgatható alkatrészek a szellőző és légtelenítő nyílások mögött is lehetnek.**
- **A készüléken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni.** A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.



Üzembe helyezés előtt olvassa el, és tartsa figyelemben a használati utasítást.

Rezgésveszély



VIGYÁZAT! Sérülésveszély rezgés miatt! Mindenekelőtt a keringési zavarokkal rendelkező személyeknél a rezgés a véredények vagy idegek sérülését okozhatja.

A következő tünetek észlelésekor azonnal szakítsa felbe a munkát és forduljon orvoshoz: a testrészek elszibbadása, érzékelésvesztés, viszketés, szúrás, fájdalom, bőrszín elváltozása.

A műszaki adatoknál megadott rezgési érték a készülék fölalkalmazásait jelöli. A tényleges létező rezgés használat alatt eltérő lehet a következő tényezők miatt:

- nem rendeltetésszerű használat;
- nem megfelelő szerszámfejek;
- nem megfelelő anyag;
- elégtelen karbantartás.

A következő utasítások betartásával lényegesen lecsökkenheti a veszélyeket:

- Tartsa karban a készüléket a használati útmutatóban található utasítások szerint.
- Kerülje a készülék használatát alacsony hőmérsékleten.
- A hideg évszakban testét és különösen a kezét tartsa melegen.
- Tartson időszakos szüneteket, és közben mozgassa a kezeit a vérkeringés serkentésére.

További kockázatok

A készülék előírásos használata, és a használati útmutatóban leírt összes biztonsági utasítás betartása mellett a következő kockázatok léphetnek fel:

- A szerszám megérintése a fedetlen részen.
- A mozgásban lévő szerszám megérintése.
- A munkadarabok és részeik visszacsapása.

VESZÉLY! Az elektromos áramütés élet-veszélyt okoz! A kiadás használata Svájcban kívül biztonsági okokból nem megengedett, áramütés ill. tűz veszélye áll fenn.

A készülék Svájcban árult kiadását kizárolag Svájcban szabad használni, mivel az svájci dugóval van felszerelve.

A kiadást a készüléken lévő cikkszámáról ismerheti fel (a leírás minden tartalmazza az **összes cikkszámot**):

- Svájci cikkszám: 382257
- Cikkszám más EU országok számára: 380383

Személyi védőfelszerelés



A készülékkel végzett munka közben viseljen védőszemüveget és fülvédőt!



Nagy porral járó munkálatok közben viseljen porvédőmaszkot.



A készülék kezelésekor ne viseljen védőkesztyűt.



A készülékkel végzett munka közben viseljen szorosan testhez simuló munkaruháztot.



Hosszú haj esetén takarja le a haját vagy viseljen hajhálót.

A készülék áttekintése

- 3. old., 1. pont
- 1. Szerszámfelvétel
- 2. Szorítócsavar a mélységi ütközőhöz
- 3. Üzemmod átkapcsoló
- 4. Üzemmod átkapcsoló rögzítő gomb
- 5. Kenőzsír betöltő nyílás

6. Ki-be kapcsológomb
7. Fűró/ütvefűró átkapcsoló
8. Pót fogantyú
9. Befogó a mélységi ütközőhöz

Szállított alkatrészek

- Vésőkalapács
- Pót fogantyú
- Mélységi ütköző
- Fűrófej (3x)
- Véső (2x)
- Fűrású por felfogó
- Használati utasítás

Összeszerelés

A mélységi ütköző felszerelése

- Oldja ki a szorítócsavart (2).
- Illessze a mélységi ütközöt a befogóba (9).
- A mélységi ütközöt állítsa a kívánt mélységre.
- Újra húzza meg a szorítócsavart (2).

Kezelés



A szerszám leszerelése



VIGYÁZAT! Sérülésveszély! Közvetlenül munka után a szerszám nagyon forró lehet. Gyulladásveszély áll fenn! A forró szerszámot hagyja kihülni. Egy forró szerszámot soha ne tisztítson gyűlékony folyadékkal.

► 3. old., 2. pont

- Húzza hátra a szerszám befogót (1).
- A szerszám leszerelése.

A szerszám felhelyezése



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! A szerszám behelyezéskor ügyeljen arra, hogy az biztosan álljon a befogó tokmányban és ne legyen ferde helyzetű.



Megjegyzés: A felhelyezése előtt tisztítsa meg és zsírozza meg a szerszám szárát.

► 3. old., 2. pont

- Húzza hátra a szerszám befogót (1).
- Illessze be kis forgatással a szükséges szerszámot, amíg a szerszám befogó reteszelődik.

Üzemmódot kiválasztása



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Az üzemmódot csak a készülék kikapcsolt állapotában módosítsa.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Az [] és [] beállításokat ne alkalmazza csavarok be- és kicsavarozására. Az [] és [] beállításokat ne alkalmazza vésésre.

► 3. old., 3. pont

Nyomja meg a rögzítő gombot (4); állítsa az (3) és (7) átkapcsolókat a kívánt üzemmódra:

- Az (3) átkapcsoló [] állásban, a (7) átkapcsoló [] állásban: fa, fém, cserép és műanyagba való furásra útés nélkül, valamint csavarok becsavarására.
- Az (3) átkapcsoló [] állásban, a (7) átkapcsoló [] állásban: betonba vagy köbe való ütvefuráshoz.
- Az (3) átkapcsoló [] állásban, a (7) átkapcsoló [] állásban: betonba vagy köbe való vésésre.

Bekapcsolás előtt vizsgálja meg!

Ellenőrizze a készülék biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajta látható sérülések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülék minden alkatrésze stabilan van-e felszerelve.

Ki-be kapcsolás

- Bekapcsolás: Nyomja meg a be-ki kapcsológombot (6).
- Kikapcsolás: Engedje el újra a be-ki kapcsológombot (6).

Fűrás

VESZÉLY! Sérülésveszély! Fűráskor a megmunkálandó munkadarabot soha ne tartsa kézzel, az öleben vagy más testrésszéhez fogva.

FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A fűrőt soha nem szabad marásra vagy furatok bővítésére használni.

Mindig az adott anyagnak megfelelő fűrőt használja.

- A készüléket tartsa egyenesen és egyenletes nyomással fűrön.

Tisztítás és karbantartás

Tisztítás áttekintése

Rendszeresen, használattól függően

Mi?	Hogyan?
Tisztítsa meg a motor szellőzőnyílásait a portól.	Használjon porszívót, fét vagy ecsetet.
A készüléket tisztítsa meg.	A készüléket törölje meg egy kissé nedves törlővel.
A készülék kenése	► A készülék kenése – 51. old.

A készülék kenése

- Csavarozza fel a fedeleit (5) és töltön bele zsírt (javasolt kenőzsír: ► Műszaki adatok – 52. old.).

Üzemzavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik...

VESZÉLY! Vigyázat, sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteteti önmagát és környezetét.

HU

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhöz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradtságot, illetve adott esetben költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
A szerszám befogó nem forog.	Nincs hálózati feszültség?	Vizsgálja meg a kábelt, aljzatot, dugaszát és a biztosítékot.
	Meghibásodott a készülék?	Forduljon az eladóhoz.
A fúrótokmány forog, de a készü - Rossz a forgási irány? lék nem fűr.		Állítsa át a forgási irány átkapcsolót.
Nem működik az ütvefúrási funk- ció.	Nem helyes az üzemmód-átkap- csoló beállítása?	► Üzemmód kiválasztása – 51. old.
Nem működik a vésesi funkció.		

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhöz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az itt feltüntetett jelleg megjelölt készülékeket nem szabad a háztartási szemetbe dobni. Az ilyen használt elektromos és elektronikus készülékekkel külön kell hulladékba helyezni.



– Érdeklődjön a helyi önkormányzatról a szabályos hulladékkezelés lehetőségeiről.

Az elkölnöntött kezelés ezeket a berendezéseket eljuttatja az újrahasznosító helyekre. Ezzel segít megelőzni, hogy a környezetünkbe veszélyes anyagok kerüljenek.



A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Cikkszám	380383, 382257
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	1500 W
Névleges fordulatszám	850 min ⁻¹
Útéti szám	4200 min ⁻¹
Útőrő	5,5 J
Érintésvédelmi osztály	II
Szerszámfelvétel	SDS plus
Max. fúróátmérő	
• Beton	32 mm
• Acél	13 mm
• Fa	40 mm
Hangteljesítményszint (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Hangnyomásszint (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))

Cikkszám

380383, 382257

Rezgés** < 17,36 m/s²
(K = 1,5 m/s²)

Javasolt kenőzsír Fogaskerék zsír, sav nélkül, gyanta nélkül

*) A megjelölt értékek kibocsátási értékek, és ez nem jelent egyben biztonságos munkahelyi értéket. Habár a kibocsátási szint és az immissziós szint között korreláció áll fenn, ezekből nem lehet megbízható módon következtetni, hogy további elővigázatossági intézkedések szükségesek-e, vagy nem. Az aktuális munkaterületen létező immissziós szintet befolyásoló tényezők tartalmazzák a munkaterem sajátosságait. Más zajforrások, pl. a gépek száma és más környező munkafolyamatok száma. A megbízható munkahelyi értékek változhatnak ugyanakkor országról országra. Ezzel az információval a felhasználónak képesnek kell lenni jobban felmérni a veszélyt és a kockázatot. A zajkibocsátási értékek meghatározása EN 60745-1 szerint.

**) A megadott rezgéskibocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárás során mértek, és alkalmazható egy szerszám összehasonlítására más szerszámmal; a megadott rezgéskibocsátási érték alkalmazható a kitettség bevezető felbecslésére is. A rezgéskibocsátási érték a szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, a szerszám használati típusától és módjától; próbálja a rezgési terhelést minél kisebbre csökkeníteni. A rezgési terhelés csökkenésére egy intézkedés lehet pl a munkaidő korlátozása. Az üzemelési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például azt az időt, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és azt is, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut). A rezgéskibocsátási értékek meghatározása EN 60745-1 szerint.

Kazalo

Prije nego što počnete...	53
Za Vašu sigurnost	53
Pregled Vašeg uređaja	55
Montaža	55
Posluživanje	56
Održavanje i čišćenje	56
Smetnje i pomoć	56
Odlaganje na otpad	57
Tehnički podaci	57
Prava na žalbu	95

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Uredaj je namijenjen za klesanje i udarno bušenje u betonu, cigli i kamenu.

Uredaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i pri-ložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se slijedeći simboli:



OPASNOST! Nепосредна опасност по život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:



Za Vašu sigurnost

Opće sigurnosne upute

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ove upute za uporabu prije prvog korištenja uređaja.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obvezno dajte i upute za uporabu.

Opće sigurnosne upute za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne upute i naputke. Greške prilikom pridržavanja niže navedenih uputa mogu izazvati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

- Sve upute za upotrebu i sigurnosne upute pohranite za budućnost.** Pojam Električni alat koji se koristi u sigurnosnim uputama, odnosi se na električne alate priključene na mrežu (sa mrežnim kablom) i električne alata na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabla).

Sigurnost na radnom mjestu

- Svoje područje rada držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered ili neosvijetljeno radno područje može prouzrokovati nežgode.
- Na električnim alatom nemojte raditi u području u kojem postoji opasnost od eksplozije, goruće tekućine, plinovi ili prašine. Električni alati stvaraju iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Djecu i druge osobe za vrijeme korištenja električnog uređaja držite podalje. Ako Vam je odvraćena pozornost možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- Priklučni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ni u kom slučaju ne smije izmjeniti. Adapterski utikač nemojte koristiti zajedno sa električnim alatima koji su zaštitno uzemljeni. Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- Izbjegavajte kontakt tijela sa uzemljenim površinama kao što su to cijevi, grijalice, stednjaci i hladnjaci. Postoje površini rizik kroz električni udar, ako je Vaše tijelo uzemljeno.
- Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- Kabel nemojte koristiti u drugi svrhe kako biste električni alat nosili, objesili ili utikač iskopčali iz utičnice. Kabel držite slobodnim od vrućine, ulja, oštih rubova ili rotirajućih dijelova uređaja. Oštećeni ili omotani kablovi povećavaju rizik električnog udara.
- Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo takve produžne kablove, koji su odobreni za korištenje na otvorenom području. Korištenje produžnog kabla koji je prikladan za vanjsko područje smanjuje rizik od električnog udara.
- Ukoliko se pogon električnog uređaja u vlažnoj okolini ne može izbjegći, koristite zaštitnu sklopku struje kvara. Korištenje sklopke protiv struje kvara smanjuje rizik od električnog odora.

Sigurnost osoba

- Budite oprezni, pazite na ono što radite i pažljivo postupajte prilikom rada sa električnim alatom. Nemojte raditi sa električnim alatom, ako ste umorni ili ako stojite pod drogama, alkoholom ili medikamentima. Jedan trenutak nepažnje prilikom korištenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

BA/HR

- **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštite naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je to zaštitna maska protiv prahine, neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i korištenju električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
 - **Izbjegavajte nenamjerano puštanje u pogon.** Uvjerite se, da je električni alat isključen prije nego ga prikopčate na napajanje strujom i/ili akumulator, ili ga uzmete ili nosite. Ukoliko dok nosite električni alat prst držite na sklopku ili ako uredaj uključen prikopčate na struju, isto može prouzrokovati nezgode.
 - **Uklonite alate za podešavanje ili odvijače prije nego uključite električni alat.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uredaja, može dovesti do ozljeda.
 - **Izbjegavajte nenormalno držanje tijela.** Pobrinite se za stabilan položaj i uvijek držite ravnotežu. Kroz to električni alat možete bolje kontrolirati u neočekivanoj situaciji.
 - **Nosite prikladnu odjeću.** Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od rotirajućih dijelova. Labava odjeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni od rotirajućih dijelova.
 - **Ako se može montirati usisivač ili naprava za prihvatanje uvjerite se, da je ista priključena i da se ispravno koristi.** Korištenje usisavača za prašinu može smanjiti ugrožavanje prouzrokovano prašinom.

Korištenje i rukovanje sa električnim alatom

- Nemojte preopterećivati uređaj. Za vaš rad koristite samo za to predviđeni električni alat. Sa odgovarajućim električnim uređajem radite bolje i sigurno u naznačenom području učinka.
 - Nemojte koristiti električni alat čija je sklopka defektna. Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, je opasan i mora biti popravljen.
 - Utikač iskopčajte iz utičnice i/ili uklonite akumulator prije nego podešavate uređaj, mijenjate pribor ili odložite uređaj. Ta mjera opreza sprječava nenamjeravano pokretanje električnog alata.
 - Nekorištene električne alate pohranite izvan dosega djece. Nemojte dozvoliti da uređaj koriste osobe, koje sa njime nisu upoznati ili koje nisu pročitale upute. Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
 - Električne alate njegujte pažljivo. Kontrolirajte, da rotirajući dijelovi uređaja ispravno funkciraju i da nisu zaglavljeni, provjerite da li su dijelovi punktnuti ili tako oštećeni, da to utiče na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove dajte popraviti prije korištenja uređaja. Veliki broj nezgoda zasniva ne lošem održavanju električnih uređaja.
 - Alat za rezanje uvijek držite oštar i čist. Pažljivo njegovani alat za rezanje sa oštim brijovima se manje zaglavljuje i uvijek se lako vodi.

- Električni alat, pribor, uložne alate itd. koristite prema ovim uputama. Pri tome obratite pozor na uvjete i vrstu rada koji se treba provesti. Korištenje električnih alata u druge svrhe osim onih namijenjenih može dovesti do opasnih situacija.

Seryjs

- **Električni alat za popravak prepustite isključivo kvalificiranom stručnom osoblju uz korištenje originalnih zamjenskih dijelova.** Time će se osigurati, da sigurnost električnog alata ostaje održana.

Sigurnosne upute za čekić

- **Nosite štitnike za uši prilikom udarnog bušenja.** Utjecaj buke može dovesti do gubitka sluha.
 - **Koristite dodatne ručke koje su priložene uređaju.** Gubitak kontrole može dovesti do ozljeda.
 - **Uređaj isključivo držite za izolirane ručke dok izvodite radove, kod kojih bi alat koji se koristi mogao udariti na skrivene vodove struje ili vlastiti kabel.** Kontakt sa vodomovima, koji provode napon, metalne dijelove uređaja može staviti pod napon i dovesti do električnog udara.

Dodatne sigurnosne unute

- **Pronjektori** i **projektori**. Provjerite da li su u području rada eventualno nalaze skriveni vodovi za opskrbu. U slučaju dvoje pitate kod nadležnog društva za opskrbu. Kontakt sa električnim vodovima može prouzrokovati požar i električni udar. Oštećenje plinskog voda može dovesti do eksplozije. Oštećenje voda za vodu dovodi do većih stvarnih šteta ili može prouzrokovati električni udar.
 - **Sprječite nekontrolirano ponovno pokretanje**. Isključite uređaj, kada se prekine napajanje strujom, npr. kroz ispad struje ili izvlačenje mrežnog utikača.
 - **Pričekajte dok se električni uređaj ne zaustavi prije nego ga odložite**. Priključni uređaj se može zaglaviti i dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
 - **Osigurajte izradak**. Kroz steznu napravu ili škrpac izradak se može osigurati protiv povratnog udara ili nekontrolirano odbijanja (npr. kod zaglavljenja izrata).
 - **Odmah isključite uređaj, ako priključni uređaj blokira**. U slučaju povratnog udara budite spremni na velike momente reakcije. Priključni alat blokira, kada je električni uređaj preopterećen ili kada se izradak zaglavlji.
 - **Električni alat nemojte koristiti ako je kabel oštećen**. Nemojte dodirivati oštećeni kabel i odmah iskopčajte mrežni utikač. Oštećeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.
 - **Alat za rezanje uvijek držite oštrim i čistim**. Pažljivo njegovani alat za rezanje sa oštrim brijovima se manje zaglavljuje i uvijek se lako se vodi.
 - **Izbjegavajte pregrijavanje uređaja i izrata**. Prekomjerna vrućina može oštetiti alat i uređaj.
 - **Neposredno nakon rada alat može biti jako vruć**. Pustite vrući alat da se ohladi. Dodirivanje vreljih alata može prouzrokovati opekotine.

- Vrući alat nikada nemojte čistiti sa zapaljivom tekućinom.** Postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Rukohvate održavajte suhima i slobodnima od masnoće.** Ručke koje se kližu mogu dovesti do nezgoda.
- Električni uređaj prilikom rada držite čvrsto sa obadvije ruke i pobrinite se za stabilan položaj.** Električni alat se sa dvije ruke sigurno vodi.
- Uvijek se pridržavajte važećih nacionalnih i međunarodnih propisa u vezi sigurnosti, zdravlja i zaštite na radu.** Informirajte se prije početka rada o propisima koji vrijede za mjesto korištenja uređaja.
- Uzmite u obzir, da se rotirajući dijelovi mogu nalaziti iza otvore za ventilaciju i odzračivanje.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamjeniti.



Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte i sljedite Priručnik za upotrebu.

Opasnost kroz vibracije



OPREZ! Opasnost od ozljeda kroz vibracije! Kroz vibraciju prije svega kod osoba sa smetnjama krvotoka može doći do oštećenja krvnih stanica ili živaca.

Kod sljedećih simptoma odmah prekinite rad i potražite liječnika: Trnjenje dijelova tijela, gubitak osjećanja, svrbež, ubodi, bol, promjena boje kože.

Vrijednost vibracija navedena u tehničkim podacima predstavlja pretežan način rada uređaja. Stvarno postojeće vibracije za vrijeme korištenja zbog različitih faktora mogu odstupati od ovoga:

- Nenamjenska uporaba;
- Neprikladni priključni alati;
- Neprikladni radni materijali;
- Nedovoljno održavanja.

Opasnosti možete znatno smanjiti ako se pridržavate sljedećih uputa:

- Uređaj održavajte prema uputama u uputi za uporabu.
- Izbjegavajte radove na niskim temperaturama.
- Pri hladnom vremenu održavajte tijelo toplim, a osobito ruke.
- Redovito radite stanke i pritom mičite šakama kako biste potakli cirkulaciju.

Preostali rizici

I kod namjenske upotrebe uređaja i kod poštivanja sigurnosnih uputa iz ove upute za upotrebu mogu nastupiti sljedeći preostali rizici:

- Dodirivanje alata u nepokrivenom području.
- Posezanje u rotirajući alat.
- Povratni udar izratka i dijelova izratka.



OPASNOST! Životna opasnost od električnog udara! Uporaba ove varijante izvan Švicarske nije dopuštena iz sigurnosnih razloga jer postoji opasnost električnog udara odnosno opasnost od požara.

Varijanta uređaja koja se prodaje u Švicarskoj smije se koristiti isključivo u Švicarskoj jer je opremljena švicarskim utikačem.

Varijantu možete prepoznati po broju artikla na uređaju (upute sadrže uvijek sve brojeve artikla):

- Broj artikla za Švicarsku: 382257
- Broj artikla za ostale EU zemlje: 380383

Osobna zaštitna oprema



Prilikom rada sa uređajem nositi zaštitu za oči i sluš.



Pri izvođenju radova, kod kojih se jako razvija prašina, mora se nositi zaštitna maska za disanje.



Prilikom rada sa uređajem **nemojte** nositi zaštitne rukavice.



Pri radu sa uređajem nosite pripojenu radnu odjeću.



Prekrijte dugu kosu ili po potrebi nosite mrežu za kosu.

Pregled Vašeg uređaja

► Str. 3, tačka 1

- Adapter za alat
- Stezni vijak za dubinski graničnik
- Preklopni za način rada
- Tipka za aretiranje preklopnika načina rada
- Otvor za punjenje maziva
- Prekidač za uključivanje/isključivanje
- Preklapanje bušenje/udarno bušenje
- Dodatačna ručka
- Adapter za dubinski graničnik

Opseg isporuke

- Dlijetasti čekić
- Dodatačna ručka
- Dubinski graničnik
- Svrdlo (3x)
- Dlijeto (2x)
- Skupljač prašine kod bušenja
- Uputa za upotrebu

Montaža

Postavite dubinski graničnik

- Otpustiti stezni vijak (2).
- Dubinski graničnik nataknite u prihvat (9).
- Dubinski graničnik postavite na željenu dubinu.
- Ponovo pritegnuti stezni vijak (2).

BA/HR**Posluživanje****Vađenje alata**

OPREZ! Opasnost od ozljeda! Neposredno nakon rada alat može biti jako vruć. Postoji opasnost od opekoljstva! Pustite vrući alat da se ohladi. Vrući alat nikada nemojte čistiti sa zapaljivom tekućinom.

► Str. 3, tačka 2

- Preklopite adapter za alat (1) prema nazad.
- Izvadite alat.

Umetnите alat

UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda! Prilikom umetanja alata pazite na to, da alat čvrsto sjedi u steznoj napravi i da se rubovi ne izobliče.



Uputa: Prije nego ga umetnete, držać alata očistite i podmažite.

► Str. 3, tačka 2

- Preklopite adapter za alat (1) prema nazad.
- Potreban alat umetnite uz lagano okretanje skroz dok se adapter za alat ne uklopi.

Biranje načina rada

PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Načni rada promijenite samo pri isključenom uređaju.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Podešavanje [T1] i [A1] udarnog svrdla nemojte koristiti za zavrtranje i odvrtanje zavrtinja. Podešavanje [A2] i [T2] nemojte koristiti za klesanje.

► Str. 3, tačka 3

Pritisnite tipku za aretiranje (4); preklopnik (3) i (7) postavite na željeni način rada:

- Preklopnik (3) u položaj [T1], preklopnik (7) u položaj [A1]: za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici i za zavrtranje zavrtinja.
- Preklopnik (3) u položaj [T1], preklopnik (7) u položaj [T2]: za udarno bušenje u betonu ili kamenu.
- Preklopnik (3) u položaj [A1], preklopnik (7) u položaj [T2]: za klesanje u betonu ili kamenu.

Kontrola prije uključivanja!

Provjerite da li se uređaj nalazi u sigurnom stanju:

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Prihvati za alat se ne okreće.	Nema mrežnog napona?	Provjeriti kabel, utičić, utičnicu i osigurač.
	Uređaj pokvaren?	Kontaktirajte trgovca.
Zaglavnik za svrdlo se okreće, ali uređaj ne buši.	Smjer okretanja pogrešan?	Preklopite preklopnik pravca okretanja.
Nema funkcije udarnog bušenja.	Preklopnik načina rada nije ispravno podešen?	► <i>Biranje načina rada – str. 56</i>

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
----------------	-------	-------

Funkcija klesanja ne radi.

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garantiju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Uređaji koji su označeni ovim simbolom se ne smiju odlagati na kućni otpad. Obavezni ste ovakve električne i elektronske stare uređaje odvojeno odlagati.



- Informište se u svojoj opštini o mogućnostima propisnog odlaganja.

Odvojenim odlaganjem stari uređaji odlaze na recikliranje ili u neki drugi vid ponovnog korištenja. Ovako pomaze da se izbjegne, da pod određenim okolnostima, štetne materije dospiju u okoliš.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podaci

Broj artikla	380383, 382257
Nazivni napon	230 V~, 50 Hz
Nazivni učinak	1500 W
Nazivni broj okretaja	850 min ⁻¹
Broj udaraca	4200 min ⁻¹
Jačina udaraca	5,5 J
Klasa zaštite	II
Adapter za alat	SDS plus
Maks. promjer svrdla	
• beton	32 mm
• čelik	13 mm
• drvo	40 mm
Razina snage zvuka (L _{WA}) [*]	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Razina zvučnog tlaka (L _{PA}) [*]	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibracija**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Preporučeno mazivo	Mazivo za prijenosnike, bez kiseline, bez smole

^{*}) Naznačene vrijednosti su emisijske vrijednosti i stoga ne moraju istovremeno prikazivati sigurne vrijednosti za radno mjesto. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano utvrditi, da su potrebne dodatne sigurnosne mjere ili ne. Faktori, koji utiču na razinu imisije koja trenutno postoji na radnom mjestu, sadrže svojstva radnog prostora, druge izvore buke npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih postupaka. Dozvoljene vrijednosti na radnom mjestu također mogu varirati od zemlje do zemlje. Ova informacija treba osposobiti korisnika da bolje ocijeni opasnosti i rizike. Određivanje emisione vrijednosti zvukova prema EN 60745-1.

^{**)} Navedene vrijednosti emisije vibracije izmjerene su prema normanom postupku ispitivanja i mogu se koristiti za uspoređivanje jednog alata sa drugim; Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti i za uvodnu procjenu prekidanja. Vrijednost emisija vibracije se i za vrijeme stvarnog korištenja uređaja

može razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu na koji se alat koristi. Opterećenje kroz vibracije pokušajte držati što je moguće manjim. Mjera za smanjenje opterećenja vibracijama je npr. ograničenje radnog vremena. Svi udjeli pogonskog ciklusa moraju se uzeti u obzir (primjerice vremena, u kojima je alat, i takvi, u kojima je alat uredaj uključen, ali ne radi pod opterećenjem). Određivanje emisione vrijednosti vibracija prema EN 60745-1.

RU

Руководство по эксплуатации

Содержание

Перед началом работы...	58
Для Вашей безопасности	58
Обзор прибора	61
Монтаж	61
Управление	61
Чистка и техобслуживание	62
Поиски и устранение неисправностей	62
Утилизация	62
Технические характеристики	63
Гарантийный талон	92

Перед началом работы...

Использовать по назначению

Прибор предназначен для долбления и ударного сверления в бетоне, кирпиче и камне.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм! Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм! Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм! Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



Указание: Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Эти символы обозначают необходимость персональных средств защиты:



Для Вашей безопасности

Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Если Вы продаете устройство или передаете его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.

Общие указания по технике безопасности для электроинструментов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности и инструкциями. Игнорирование указаний по технике безопасности и инструкций может привести к электрическому удару, пожару и/или тяжелым травмам.

- Сохраняйте все инструкции по безопасности и указания для дальнейшего пользователя.** Используемый в указаниях по технике безопасности термин **электроинструмент** относится как к электроинструментам, питающимся от сети (с сетевым кабелем), так и к электроинструментам, питающимся от аккумулятора (без сетевого кабеля).

Безопасность рабочего места

- Содержите рабочее место в чистоте и следите за хорошим освещением.** Беспорядок и плохо освещенные рабочие зоны могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газов и пыли.** Электроинструменты служат источником искр, способных воспламенить пыль и пары.
- Во время работы с электроинструментом не допускайте близко детей и посторонних лиц.** Отвлекшись, Вы можете утратить контроль над прибором.

Электробезопасность

- Штепсельная вилка электроприбора должна подходить к розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку.** Не применяйте адаптеры для штепсельных вилок в электроинструментах с защитным заземлением. Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- Избегайте телесного контакта с заземленными поверхностями, как например, трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками.** Риск удара электротоком существенно повышается в том случае, если Ваше тело заземлено.
- Защищайте электроинструмент от дождя и влаги.** Проникновение воды внутрь электроинструмента увеличивает риск поражения электротоком.

- Не используйте кабель не по назначению, например, для транспортировки электроинструмента, для подвешивания либо чтобы вытащить штепсельную вилку из розетки. Берегите кабель от высоких температур, масел, острых краев или подвижных частей инструмента. Поврежденный или спущенный шнур повышает риск поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментом на улице используйте только удлинительные кабели, пригодные для работы на улице. Использование пригодного для работы вне помещений удлинительного кабеля снижает риск поражения электрическим током.
- Если нельзя избежать использования электроинструмента во влажной среде, используйтесь дифференциальным автоматом. Использование устройства защитного отключения уменьшает риск поражения электрическим током.

Безопасность человека

- Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не используйте прибор, если устали либо находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Секундная рассеянность при работе с электроинструментом может иметь необратимые последствия.
- Одевайте защитное снаряжение и всегда носите защитные очки. Ношение средств защиты, таких как пылезащитная маска, обувь с подошвой, предотвращающей скольжение, защитный шлем и средства защиты органов слуха, в зависимости от разновидности и применения электроприбора, снижает опасность травм.
- Избегайте непреднамеренного включения. Убедитесь, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к источнику электропитания и/или аккумуляторной батарее, брать его в руки или переносить. Держание пальца на выключателе во время переноса электроинструмента и подключение его к источнику питания со включенным выключателем чревато травмами.
- Прежде чем включать электроинструмент, уберите наладочный инструмент и отвертки. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся детали инструмента, может привести к травмам.
- Избегайте неестественного положения тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие. Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую одежду. Не носите просторную одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы на расстоянии от вращающихся частей. Просторная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть во вращающиеся части.

- Если возможен монтаж пылеотсыпающих и пылеулавливающих устройств, убедитесь в том, что они присоединены и используются правильно. Использование пылесоса снижает опасность, исходящую от пыли.

Эксплуатация и обращение с прибором

- Не перегружайте инструмент. Используйте для работы только предусмотренные для нее электроинструменты. С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- Не используйте электроинструментом с поврежденным выключателем. Электроинструмент, который невозможно включить или выключить, опасен и подлежит обязательному ремонту.
- Вытащите штепсельную вилку из розетки и/или извлеките аккумуляторную батарею, прежде чем произвести установку прибора, замену принадлежностей или разместить прибор для хранения. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение инструмента.
- Храните неиспользуемые электроинструменты в месте, недоступном для детей. Не допускайте к эксплуатации инструмента лиц, незнакомых с его устройством или не прочитавших данное руководство. Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Убедитесь в том, что подвижные детали функционируют безупречно и не зажаты, что отсутствуют повреждения и поломки деталей, способные оказать негативное воздействие на функционирование электроинструмента. Перед использованием инструмента поврежденные части должны быть отремонтированы. Травмы зачастую имеют своей причиной плохой уход за электроинструментами.
- Режущий инструмент должен быть хорошо заточенным и чистым. Режущие инструменты с острыми режущими кромками, за которыми осуществляется щадительный уход, меньше застревают и их легче вести.
- Используйте электроинструмент, принадлежащий, сменные инструменты и т. д. согласно данному руководству. При этом учитывайте условия труда и вид осуществляемой деятельности. Использование электроинструментов для выполнения других, не предусмотренных для их эксплуатации операций, может привести к возникновению опасных ситуаций.

Сервисное обслуживание

- Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Только так можно гарантировать сохранение безопасности электроприбора.

RU

Инструкции по технике безопасности для перфоратора

- При ударном сверлении носите средства защиты органов слуха. Воздействие шума может вызвать потерю слуха.
- Пользуйтесь дополнительными рукоятками, входящими в комплект поставки машины. Потеря контроля может привести к получению травм.
- Держите машину за изолированные поверхности при выполнении работ, при которых вставной инструмент или винт могут задеть скрытые электропровода или собственный сетевой кабель машины. Контакт с токоведущим проводом может поставить под напряжение металлические части машины, что ведёт к удару электрическим током.

Дополнительные инструкции по технике безопасности

- Перед началом работы проверьте с помощью соответствующих устройств, нет ли скрытых инженерных коммуникаций в рабочей зоне. В случае сомнения запросите ответственную коммунальную службу. Контакт с электропроводами может привести к возгоранию или удару электрическим током. Повреждение газопроводов может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведёт к крупному материальному ущербу или может вызвать удар электрическим током.
- Предотвращайте неконтролируемый повторный пуск. Выключите машину, если электропитание прервано, напр., из-за нарушения энергоснабжения, или выньте сетевую вилку из розетки.
- Дождитесь полной остановки электроинструмента, прежде чем отложить его. Вставной инструмент может заклинить, что ведёт к потере контроля над электроинструментом.
- Закрепите заготовку. С помощью зажимного приспособления или тисков заготовку можно предохранить от обратного удара и неуправляемого отбрасывания (напр., при заклинивании инструмента).
- Немедленно выключите электроинструмент, если вставной инструмент заклинило. При обратном ударе будьте готовы к высоким реактивным моментам. Вставной инструмент заклинивает, если электроинструмент перегружен или если вставной инструмент перекашивает в заготовке.
- Не используйте электроинструмент с повреждённым кабелем. Не прикасайтесь к повреждённому кабелю и немедленно вытащите вилку из розетки. Повреждённые кабели повышают риск удара электрическим током.
- Режущий инструмент должен быть хорошо заточенным и чистым. Режущие инструменты с острыми режущими кромками, за которыми осуществляется тщательный уход, меньше застревают, и их легче вести.

- Не допускать перегрева машины и заготовки. Чрезмерный нагрев может повредить инструмент и машину.
- Непосредственно после работы инструмент может быть очень горячим. Дайте горячему инструменту остыть. Прикосновение к горячим инструментам может вызвать ожоги.
- Ни в коем случае не чистите горячий инструмент горючими жидкостями. Иначе появляется опасность пожара и взрыва.
- Рукоятки должны быть сухими и не замасленными. Скользкие рукоятки могут послужить причиной несчастных случаев.
- Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками и позаботьтесь об устойчивом положении. Двумя руками легче вести электроинструмент.
- Обязательно соблюдайте действующие национальные и международные правила по технике безопасности, охране здоровья и надлежащей работе. Перед началом работы ознакомьтесь с предписаниями, действующими в месте эксплуатации машины.
- Учитывайте, что подвижные детали могут также находиться за отверстиями для вентиляции и деаэрации.
- Символы, располагающиеся на Вашем приборе, не разрешается удалять или закрывать. Не читаемые символы на приборе подлежат немедленной замене.



Перед запуском в эксплуатацию ознакомьтесь с инструкцией и соблюдайте приведенные в ней указания.

Опасная вибрация



ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм из-за вибрации! Вибрация может вызвать сосудистые заболевания или нервные расстройства, особенно у людей с нарушениями кровообращения. При появлении следующих симптомов немедленно прервать работу и обратиться к врачу: онемение частей тела, потеря чувствительности, судороги, покалывание, боль, изменение пигментации кожи.

Указанный в технических характеристиках показатель вибрации отражает обычные случаи применения. Фактическая вибрация во время эксплуатации может отклоняться от этого показателя по следующим причинам:

- использование не по назначению;
- неподходящие вставные инструменты;
- неподходящий материал;
- недостаточный технический уход.

Вы можете значительно снизить риск, если будете соблюдать следующие указания:

- проводите технический уход в соответствии с указаниями, приведёнными в руководстве по эксплуатации.
- Страйтесь не работать при низких температурах.

- В холодную погоду следите за тем, чтобы тело и особенно руки были в тепле.
- Регулярно делайте перерывы и при этом совершайте движения руками, чтобы стимулировать кровообращение.

Остаточные риски

Даже при правильном применении прибора и соблюдении всех указаний по безопасности, содержащихся в данном руководстве, тем не менее, существуют следующие остаточные риски:

- Прикосновение к неприкрытым участкам инструмента.
- Прикосновение к врачающемуся инструменту.
- Рикошет заготовок и их частей.



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током! Использование данной версии устройства за пределами Швейцарии не допускается из соображений техники безопасности, существует опасность поражения электрическим током или пожара.

Устройства, предназначенные для сбыта в Швейцарии, должны использоваться исключительно в Швейцарии, так как они оснащены швейцарскими вилками.

Версия указана в артикульном номере на устройство (руководство содержит всегда **все** артикульные номера):

- Артикульный номер для Швейцарии: 382257
- Артикульный номер для других стран ЕС: 380383

Средства индивидуальной защиты



При работе с прибором надевайте защитные очки и средства защиты органов слуха.



При работе с материалами, для которых характерно повышенное пылеобразование, носите пылезащитную маску.



При работе с прибором **не** надевайте защитные рукавицы.



При работе с прибором надевайте плотно прилегающую рабочую одежду.



Прикрывайте длинные волосы или, при необходимости, надевайте сетку для волос.

Обзор прибора

► Стр. 3, пункт 1

1. Крепление инструмента
2. Зажимной винт для ограничителя глубины
3. Переключатель режимов работы
4. Кнопка блокировки переключателя режима работы
5. Маслозаливное отверстие
6. Переключатель Вкл/Выкл
7. Переключатель «Сверление/Ударное сверление»

8. Дополнительная рукоятка
9. Гнездо для ограничителя глубины

Комплект поставки

- Зубильный молоток
- Дополнительная рукоятка
- Ограничитель глубины
- Сверло (3 шт.)
- Зубило (2 шт.)
- Уловитель пыли при сверлении
- Руководство по эксплуатации

Монтаж

Установить ограничитель глубины

- Ослабьте зажимной винт (2).
- Вставить ограничитель глубины в гнездо (9).
- Отрегулировать ограничитель глубины на нужную глубину.
- Вновь закрутите зажимной винт (2).

Управление



Изъятие рабочего инструмента



ОСТОРОЖНО! Опасность телесных повреждений! Непосредственно после работы инструмент может быть очень горячим. Есть риск получения ожогов! Дайте горячему инструменту остыть. Ни в коем случае не чистите горячий инструмент горючими жидкостями.

► Стр. 3, пункт 2

- Потянуть зажим для инструмента (1) назад.
- Изъять рабочий инструмент.

Установка рабочего инструмента



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травматизма! При установке рабочего инструмента следите за надежностью его крепления в зажимном патроне и невозможностью его опрокидывания.



Указание: Прочищайте и смазывайте маслом хвостовик рабочего инструмента перед установкой.

► Стр. 3, пункт 2

- Потянуть зажим для инструмента (1) назад.
- Вставьте необходимый рабочий инструмент, немного повернув его, чтобы он зафиксировался в зажиме рабочего инструмента.

Выбор режима работы



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора! Переключайте режим работы только при выключенном приборе.

RU



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора! Не используйте настройку [▲] и [▼] для закручивания и выкручивания винтов. Не используйте настройку [◀] и [▶] для долбления.

► Стр. 3, пункт 3

Нажать кнопку блокировки (4); перевести переключатель (3) и (7) в положение необходимого режима работы:

- Переключатель (3) в положении [▲], переключатель (7) в положении [◀]: для сверления без удара в древесине, металле, керамике и пластмассе, а также для закручивания/выкручивания винтов.
- Переключатель (3) в положении [▲], переключатель (7) в положении [▼]: для ударного сверления в бетоне или камне.
- Переключатель (3) в положении [◀], переключатель (7) в положении [▶]: для долбления в бетоне или камне.

Проверки перед началом эксплуатации!

Проконтролируйте безопасность машины:

- Проверьте, есть ли видимые дефекты.
- Проверьте, все ли части машины надёжно смонтированы.

Включение/Выключение

- Включение: Нажмите выключатель (6).
- Выключение: Отпустите выключатель (6).

Сверление



ОПАСНОСТЬ! Опасность травматизма! Никогда не держите обрабатываемую деталь в руках, не кладите ее на колени или другие части тела.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора! Никогда не используйте сверло для фрезерования или растачивания отверстий.

Всегда используйте соответствующее материалу сверло.

- Держите прибор ровно и сверлите с равномерным давлением.

Чистка и техобслуживание

Работы по чистке

Регулярно, в зависимости от условий эксплуатации

Что?	Как?
Очистить вентиляционные щели двигателя от пыли.	Использовать пылесос, щётку или кисточку.
Очистить машину.	Протереть машину слегка увлажнённой салфеткой.
Смазка прибора	► Смазка прибора – стр. 62

Смазка прибора

- Открутите крышку (5) и залейте смазку (рекомендованная консистентная смазка: ► Технические характеристики – стр. 63).

Поиск и устранение неисправностей

Если что-то не работает...



ОПАСНОСТЬ! Осторожно, опасность травматизма! Неквалифицированный ремонт может привести к тому, что работа Вашей машины перестанет быть безопасной. Тем самым Вы подвергаете опасности себя и окружающих.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Неполадка/неисправность	Причина	Устранение
Патрон для рабочего инструмента не вращается.	Нет напряжения в сети?	Проверьте шнур, штекер, розетку и предохранитель.
	Поломка прибора?	Обратитесь к продавцу.
Сверлильный патрон вращается, но машина не сверлит.	Неправильное направление вращения?	Перевести переключатель направления вращения.
Не работает функция ударного сверления.	Неправильно настроен переключатель режимов работы?	► Выбор режима работы – стр. 61
Не работает функция долбления.		

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных расходов.

Утилизация

Утилизация устройства

Устройства, обозначенные этим символом, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Вы обязаны утилизировать такие электрические и электронные приборы отдельно.



- Узнайте, пожалуйста, подробней о возможностях регламентированной утилизации в Вашем населенном пункте.

Посредством отдельной утилизации списанные устройства направляются на повторное использование или подвергаются другим формам переработки. Этим Вы поможете избежать загрязнения окружающей среды.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

Информация о дате изготовления указана на маркировке.

Технические характеристики

Артикульный номер 380383, 382257

Номинальное напряжение 230 В~, 50 Гц

Номинальная мощность 1500 Вт

Ном. число оборотов 850 мин⁻¹

Число ударов 4200 мин⁻¹

Сила удара 5,5 Дж

Класс защиты II

Крепление инструмента SDS plus

Макс. диаметр сверла

- бетон 32 mm
- сталь 13 mm
- древесина 40 mm

Уровень звуковой мощности (L_{WA})^{*} 103,7 дБ(А) (K= 3 дБ(А))

Уровень звукового давления (L_{PA})^{*} 92,7 дБ(А) (K= 3 дБ(А))

Вибрация** < 17,36 m/s² (K = 1,5 m/s²)

Рекомендованная консистентная смазка Трансмиссионная смазка, без кислот, без смол

^{*}) Приведенные значения относятся к производимому шуму и не обеспечивают сами по себе гарантии безопасности по уровню шума на рабочем месте. Несмотря на наличие тесной связи между уровнем издаваемого шума и его вредным воздействием, невозможно с уверенностью сделать вывод о том, что не придется принимать дополнительные меры в области безопасности. Факторы, определяющие реальное вредное воздействие на рабочем месте, могут зависеть от конкретных помещений и других источников шума, например, числом работающих машин и других происходящих поблизости процессов. В разных странах безопасности считаются различные уровни шума. Эта информация приведена только с целью более точной оценки степени опасности и риска на месте выполнения работ. Определение значений уровня шума соответствует EN 60745-1.

^{**) Указанный эмиссионный показатель вибрации измеряется согласно стандартному методу испытания и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим; указанный эмиссионный показатель вибрации можно также использовать для вводной оценки отсрочек. Эмиссионный показатель вибрации может отличаться во время фактического использования от указанного значения, в зависимости от типа и способа использования инструмента; попытайтесь свести нагрузку в результате вибрации к минимуму. Меры по сокращению вибрационной нагрузки, например, ограничение рабочего времени. При этом следует учитывать все составляющие рабочего цикла (например, время выключения инструмента и время, когда он включен, но работает без нагрузки). Определение величины вибрации в соответствии с EN 60745-1.}

GR

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήστε...	64
Για την ασφάλειά σας	64
Η συσκευή σας με μια ματιά	67
Συναρμολόγηση	67
Χειρισμός	67
Καθαρισμός και συντήρηση	68
Βλάβες και αντιμετώπιση	68
Διάθεση στα απορρίμματα	68
Τεχνικά στοιχεία	69
Εγγύηση	96

Πριν ξεκινήστε...

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για σμίλευση και κρουστική διάτρηση σε μπετόν, τούβλα και λίθους.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης αποχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτρέπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;
Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:



Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής, ο χρήστης της συσκευής πρέπει να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση.
- Σε περίπτωση που πουλήστε ή δώσετε τη συσκευή αυτή σε τρίτους, πρέπει να τους δώσετε ωποδόπιτο παιδιών με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Παραληφείς κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή βαρείς τραυματισμούς.

- Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση. Ο χρήσιμοποιημένος στις υποδείξεις ασφαλείας όρος **ηλεκτρικό εργαλείο** αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία, τα οποία λειτουργούν με ηλεκτρική τροφοδοσία (με ηλεκτρικό καλώδιο) και ηλεκτρικά εργαλεία μπαταρίας (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

Ασφάλεια θέσης εργασίας

- **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Ακαταστασία ή ένας χώρος εργασίας, ο οποίος δεν φωτίζεται καλά, μπορούν να οδηγήσουν σε απυχήματα.
- **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε επικίνδυνο για έκρηξη περιβάλλον,** στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή εύφλεκτες σκόνες. Ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή στους ατμούς.
- **Κατά τη διάρκεια της χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου φροντίζετε να βρίσκονται μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Εάν αποσπαστεί η προσοχή σας, μπορείτε να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- **Το φίς σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα.** Το φίς δεν επιτρέπεται να υποστεί κανενάς είδους μετατροπή. Μην χρησιμοποιείτε φίς προσαρμογής μαζί με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία γειωστης. Φίς που δεν έχουν υποστεί καμία μετατροπή και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- **Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, συσκευές θέρμανσης, κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος ο κίνδυνος μιας ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- **Κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από τη βροχή και την υγρασία.** Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.

- Μη χρησιμοποιείτε για άλλο σκοπό το καλώδιο, παράδειγμα για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, για να το κρεμάσετε ή για να αφαιρέσετε το φίς από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλή θερμότητα, λόδια, κοφτέρες ακμές ή κινήτα τημάτα του εργαλείου. Φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- **Όταν εργάζεστε μέντοι ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προσέκτασης, τα οποία είναι επίσης εγκεκριμένα για εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου για εξωτερικούς χώρους καλώδιου προσέκτασης μειώνει τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιήστε διακόπτη ΔΔΕ.** Η χρήση ενός διακόπτη ΔΔΕ μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας (ΔΔΕ: Διακόπτης Διαφυγής Έντασης).

Ασφάλεια προσώπων

- Να είστε προσεκτικοί, προσέχετε αυτό που κάνετε και χρησιμοποιείτε λογική και σύνεση κατά την εργασία με το ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο, εάν είστε κουρασμένοι ή βρίσκεστε κάτω από την επιρροή ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση μέσων ατομικής προστασίας, όπως μάσκα κατά της σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστοτευτικό κράνος ή ωτασπίδες, ανάλογα με το είδος και την χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- **Αποφεύγετε μια ακούσια έναρξη λειτουργίας.** Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην ηλεκτρική τροφοδοσία και/ή στη μπαταρία, το σηκώσετε ή το μεταφέρετε. Εάν κατά τη μετόφραση του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάκτυλο στο διακόπτη ή συνδέσετε το εργαλείο ενεργοποιημένο στην ηλεκτρική τροφοδοσία, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή το γερμανικό κλειδί, πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί, το οποίο βρίσκεται σε περιστρέφομενο εξάρτημα του εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Αποφεύγετε μια αφύσικη στάση του σώματος.** Φροντίζετε για μια ασφαλή στάση του σώματος και διατηρείτε ανά πάσα στιγμή την ισορροπία σας. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το εργαλείο σας σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- **Φοράτε κατάλληλα ρούχα.** Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινητά εξαρτήματα. Φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιάστούν στα κινητά εξαρτήματα.

• **Όταν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης/ή συλλογής σκόνης,** βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο. Η χρήση μιας αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.

Χρήση και αντιμετώπιση του ηλεκτρικού εργαλείου

- **Μη υπερφορτώνετε το εργαλείο.** Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το προορισμένο γι' αυτήν ηλεκτρικό εργαλείο. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με περισσότερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- **Μη χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο, του οποίου ο διακόπτης είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, το οποίο δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- **Αποσυνδέστε το φίς από την πρίζα και/ή απομακρύνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν εκτελέσετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, πριν αντικαταστήσετε αξεσουάρ ή πριν αποθηκεύσετε το εργαλείο.** Αυτά τα προστατευτικά μέτρα αποτρέπουν μια ακούσια εικόνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Φυλάσσετε τα αχρησιμοποίητα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από τα παιδιά.** Μην αφήνετε σε άτομα να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο, τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή αυτά δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες. Ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- **Φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Ελέγχετε εάν τα κινούμενα εξαρτήματα κινούνται χωρίς πρόβλημα και δεν μπλοκάρουν, εάν εξαρτήματα είναι σπασμένα ή έχουν τέτοια ζημιά, ώστε να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Φροντίστε για την επισκευή των φθαρμένων εξαρτήμάτων πριν από τη χρήση του εργαλείου. Πολλά ατυχήματα έχουν για αιτία τα κακώς συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Με επιμέλεια φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές ακμές κοπτής μπλοκάρουν λιγότερο και μπορούν να χειρίστουν με περισσότερη ευκολία.
- **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα πρόσθετα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.** Λαμβάνετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρέπει να εκτελεστεί. Η χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων για διαφορετικές από τις προβλεπόμενες χρήσεις μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

Σέρβις

- **Αναθέστε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζετε ότι διατηρείτε η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

GR

Υποδείξεις ασφαλείας για κρουστικά δραπανοκατάβιδα

- Φοράτε ωαστιγίδες κατά την κρουστική διάτρηση.** Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια ακοής.
- Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές που συνοδεύουν το εργαλείο.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Συγκρατείτε το εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες, στις οποίες ενδέχεται να εξάρτημα ή η βίδα να βρει κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή το καλώδιο τροφοδοσίας του ίδιου του εργαλείου.** Η επαφή με καλώδιο από το οποίο διέρχεται τάση μπορεί να θέσει υπό τάση ακόμη και μεταλλικά μέρη του εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπλήξια.

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Ελέγχετε με αντίστοιχα όργανα πριν από την εργασία, εάν υπάρχουν ενδεχομένως κρυμμένοι αγωγοί τροφοδοσίας στην περιοχή εργασίας.** Σε περίπτωση αμφιβολίων ρωτήστε την αρμόδια επιχείρηση παροχής. Η επαφή με ηλεκτρικά καλώδια μπορεί να προκαλέσει φωτιά και ηλεκτροπλήξια. Η ζημιά σε έναν αγωγό αερίου μπορεί να προκαλέσει έκρηξη. Η ζημιά ενός αγωγού νερού προκαλεί μεγάλες υλικές ζημιές ή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Αποτρέψτε την ανεξέλεγκτη επανενεργοποίηση.** Απενεργοποιήστε το εργαλείο, όταν διακόπτεται η τροφοδοσία ρεύματος, π.χ. μετά από διακοπή ρεύματος ή αποσύνδεση του φίσ τροφοδοσίας.
- Περιμένετε μέχρι να σταματήσει το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το αποθέσετε.** Το εξάρτημα μπορεί να εμπλακεί και να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Ασφαλίστε το κατεργαζόμενο αντικείμενο.** Με μια διάταξη σύσφιξης ή μέγγενη μπορείτε να ασφαλίζετε το αντικείμενο από ανάδραση ή ανεξέλεγκτη εκτίναξη (π.χ. σε περίπτωση εμπλοκής του εξαρτήματος).
- Απενεργοποιήστε αμέσως το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν εμπλακεί το εξάρτημα.** Σε περίπτωση ανάδρασης η είστε προετοιμασμένοι για υψηλές ροπής αντιδράσεις. Το εξάρτημα μπλοκάρει, όταν υπερφορτίζεται το ηλεκτρικό εργαλείο ή υποστεί λυγισμό μέσα στο αντικείμενο.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο με καλώδιο που έχει υποστεί ζημιά.** Μην ακουμπάτε ένα καλώδιο που έχει υποστεί ζημιά και αποσύνδεστε αμέσως το φίσ τροφοδοσίας. Τα καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά αυξάνουν το κίνδυνο ηλεκτροπλήξιας.
- Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Με επιμέλεια φροντίστε κοπτικά εργαλεία με κοφτερές ακμές κοπής μπλοκάρουν λιγότερο και μπορούν να χειριστούν με περισσότερη ευκολία.
- Αποφύγετε την υπερθέρμανση του εργαλείου και των υλικών.** Η υπερβολική υψηλή θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εξάρτημα και στο εργαλείο.

- Λίγο μετά την εργασία ενδέχεται να καίει πάρα πολύ το εξάρτημα. Αφήστε το ζεστό εξάρτημα να κρυώσει.** Η επαφή με καυτά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Μην καθαρίζετε ποτέ ένα καυτό εξάρτημα με εύφλεκτα υγρά.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
- Διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές και χωρίς λιπαρές ουσίες.** Από ολισθηρές λαβές ενδέχεται να προκληθούν ατυχήματα.
- Συγκρατείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κατά την εργασία γερά με τα δύο χέρια και φροντίστε να έχετε καλή ευστάθεια.** Το ηλεκτρικό εργόλειο καθοδηγείται με μεγαλύτερη ασφάλεια με τα δύο χέρια.
- Ακολουθείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, προστασίας της υγείας και εργασίας.** Ενημερωθείτε πριν από την έναρξη της εργασίας για τους κανονισμούς που ισχύουν στο σημείο χρήσης του εργολείου.
- Λάβετε υπόψη ότι μπορεί να υπάρχουν κινοβολεία μέρη και πίσω από ανοίγματα αερισμού και εξερισμού.**
- Σύμβολα, που βρίσκονται στο μηχάνημα σας, δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να επικαλύπτονται.** Υποδείξεις επάνω στο μηχάνημα, που έγιναν μη αναγνώσιμες, πρέπει να αντικαθίστονται άμεσα.



Πριν τη Θέση σε λειτουργία διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού.

Κίνδυνος από δόνηση



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από δόνηση! Από δόνηση ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στα αιμοφόρα αγγεία, ιδίως σε πρόσωπα με κυκλοφορικές διατοράχες.

Σε περίπτωση εμφάνισης των ακόλουθων συμπτωμάτων, σταματήστε αμέσως την εργασία και επισκεφθείτε γιατρό: Μόσχος μερών του σώματος, απώλεια συνείδησης, κνημούς, ταίμπημα, άλγος, αλλαγές του χρώματος της επιδερμίδας.

Η τιμή δόνησης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές της συσκευής. Η πραγματική δόνηση κατά την χρήση ενδέχεται να διαφέρει λόγω των εξής παραγόντων:

- μη ενδεδειμένη χρήση,
- ακατάλληλη εργαλεία χρήσης,
- ακατάλληλο υλικό,
- ανεπαρκής συντήρηση.

Μπορείτε να μειώσετε σημαντικά τους κινδύνους, εάν ακολουθείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Συντηρείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Αποφύγετε την εργασία σε χαμηλές θερμοκροσίες.
- Διατηρείτε το σώμα σας και ιδίως τα χέρια ζεστά, ιδίως όταν ο καιρός είναι κρύος.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα και κουνάτε τα χέρια, για διέγερση της αιμάτωσης.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμη και σε περίπτωση κανονικής χρήσης του μηχανήματος και τήρησης όλων των υποδείξεων ασφαλείας στις οδηγίες χρήσης αυτές, μπορεί να παρουσιαστούν οι ακόλουθοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι:

- Άγγιγμα του εργαλείου στη μη καλυμμένη περιοχή.
- Είσοδος των χεριών στην περιοχή του κινούμενου εργαλείου.
- Αναπτήδηση τεμαχίων προς κατεργασία ή τη μη 2-των τους.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!! Η χρήση αυτής της παραλλογής εκτός Ελβετίας δεν επιτρέπεται για λόγους ασφαλείας, καθώς αυτό ενέχει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.

Η μεταποιημένη στην Ελβετία παραλλαγή της συσκευής μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο στην Ελβετία, καθώς είναι εξοπλισμένο με μια ελβετική βύσμα.

Αναγνωρίζουν την παραλλαγή σχετικά με τον αριθμό στοιχείο της συσκευής (το εγχειρίδιο περιέχει πάντα όλους τους αριθμούς των άρθρων):

- Αριθμός είδους Ελβετία: 382257
- Αριθμός είδους σε άλλες χώρες της ΕΕ: 380383

Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός



Κατά την εργασία με το μηχάνημα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ακοής.



Σε περίπτωση εργασιών με υψηλή πρόκληση σκόνης να φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.



Κατά την εργασία με τη συσκευή να μη φοράτε προστατευτικά γάντια.



Κατά την εργασία με τη συσκευή να φοράτε εφαρμοστή ενδυμασία εργασίας.



Καλύψτε τα μακριά μαλλιά ή ενδεχ. φορέστε δίχτυ μαλλιών.

Η συσκευή σας με μια ματιά

► Σελ. 3, χωρίο 1

1. Υποδοχή εργαλείων
2. Βίδα συγκράτησης για αναστολέα βάθους
3. Μετατροπέας είδους λειτουργίας
4. Πλήκτρο ασφάλισης Μετατροπέας είδους λειτουργίας
5. Οπή πλήρωσης λιπαντικού
6. Διακόπτης ON/OFF
7. Μετατροπέας για διάτρηση/κρουστική διάτρηση
8. Πρόσθετη χειρολαβή
9. Υποδοχή για αναστολέα βάθους

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Περιστροφικό σκαπτικό πιστολέτο
- Πρόσθετη χειρολαβή
- Αναστολέας βάθους

Τρυπάνια (3×)

- Σμίλη (2×)
- Συλλέκτης σκόνης διάτρησης
- Οδηγίες χρήσης

Συναρμολόγηση

Τοποθέτηση αναβολέα βάθους.

- Λύστε τη βίδα συγκράτησης (2).
- Τοποθετήστε τον αναστολέα βάθους στην υποδοχή (9).
- Ρυθμίστε τον αναστολέα βάθους στο επιθυμητό βάθος.
- Σφίξτε πάλι τη βίδα συγκράτησης (2).

Χειρισμός



Αφαιρέστε το εργαλείο



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

Για λίγο χρόνο μετά την εργασία το εργαλείο μπορεί να είναι πολύ καυτό. Υφίσταται κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων! Αφήνετε το καυτό εργαλείο να ψυχθεί. Μην καθαρίζετε ποτέ το καυτό εργαλείο με καύσιμα υγρά.

► Σελ. 3, χωρίο 2

- Τραβήξτε την υποδοχή εργαλείων (1) προς τα πίσω.
- Αφαιρέστε το εργαλείο.

Τοποθετήστε το εργαλείο



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη στερέωση του εργαλείου φροντίστε ώστε αυτό να εδράσει σταθερά στο δίσκο σύσφιξης και να μην μαγκώνει.

Υπόδειξη: Καθαρίστε και λιπάνετε τον κορμό του εργαλείου πριν τη χρήση.

► Σελ. 3, χωρίο 2

- Τραβήξτε την υποδοχή εργαλείων (1) προς τα πίσω.
- Τοποθετήστε το εργαλείο που χρειάζεστε στρέφοντάς το ελαφρά, έως ότου να κλειδώσει στην υποδοχή.

Επιλογή είδους λειτουργίας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στη συσκευή!

Αλλάξτε το είδος λειτουργίας μόνο με απενεργοποιημένο το μηχάνημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στη συσκευή!

Μη χρησιμοποιείτε τις ρυB 3-σεις [Τ1] και [I-] για το βίδωμα και το ξε73-δωμα βιδών. Μη χρησιμοποιείτε τις ρυB 3-σεις [ΛΛΛ] και [Τ2] για σμίλευση.

► Σελ. 3, χωρίο 3

Πατήστε το πλήκτρο ασφάλισης (4). Τοποθετήστε τους μετατροπέας (3) και (7) στο επιθυμητό είδος λειτουργίας:

GR

- Μετατροπέας (3) στη θέση [▲], μετατροπέας (7) στη θέση [■]: για διάτρηση χωρίς κρουσή σε ξύλο, μέταλλο, κεραμικό υλικό και πλαστικό, καθώς και για βίδωμα.
- Μετατροπέας (3) στη θέση [▼], μετατροπέας (7) στη θέση [■]: για κρουστική διάτρηση σε μπετόν ή πέτρα.
- Μετατροπέας (3) στη θέση [■], μετατροπέας (7) στη θέση [▼]: για σμίλευση σε μπετόν ή πέτρα.

Ελέγχετε πριν την ενεργοποίηση!

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση του μηχανήματος:

- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, εάν όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος είναι σταθερά συνάρμολογά μένεα.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

- Ενεργοποίηση: Πιέστε το διακόπτη ON/OFF (6).
- Απενεργοποίηση: Αφήστε και πάλι ελεύθερο το διακόπτη ON/OFF (6).

Διάτρηση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Μην κρατάτε ποτέ το τεμάχιο προς επεξεργασία στο χέρι, στην ποδιά σας ή επάνω σε άλλα μέρη του σώματος.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στη συσκευή! Μη χρησιμοποιείτε το τρυπάνι ποτέ για φρεζάρισμα ή για την επέκταση οπωνύμων διάτρησης.
Χρησιμοποιείτε πάντα το κατάλληλο τρυπάνι για το υλικό που επεξεργάζεστε.

- Κρατήστε τη συσκευή ίσια και τρυπήστε με ομοιόμορφη πίεση.

Σφάλμα/βλάβη

Αιτία	Αντιμετώπιση
Η υποδοχή εργαλείων δεν περιστρέφεται.	Δεν υφίσταται τάση δικτύου; Ελαπτωματικό μηχάνημα;
Ο δίσκος σύσφιξης στρέφεται, αλλά η συσκευή δεν εκτελεί διέτρηση.	Εσφαλμένη κατεύθυνση στρέψης; Αλλάξτε τη ρύθμιση του μετατροπέα κοτεύθυνσης στρέψης.
Δεν υπάρχει λειτουργία κρουστής διάτρησης.	Μήπως δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ο μετατροπέας είδους λειτουργίας;
Δεν υπάρχει λειτουργία σμίλευσης.	

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, παρακαλούμε απευθυνθέστε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την έκπτωση κάθε αξιώσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Καθαρισμός και συντήρηση

Σύνοψη καθαρισμού

Τακτικά, ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης

Τι; Πώς;

Καθαρίστε τις σχισμές αε- Χρησιμοποιήστε απορροφήσιμου του κινητήρα από φρήτρα σκόνης, βούρτσα τη σκόνη.

Καθαρίζετε το μηχάνημα. Σκουπίστε το μηχάνημα με ένα ελαφρώς νοτιομένο πνεύμα.

Λίπανση της συσκευής ► Λίπανση της συσκευής – σελ. 68

Λίπανση της συσκευής

- Ξεβιδώστε το καπάκι (5) και γεμίστε με λιπαντικό (συνιστώμενο γράσο: ► Τεχνικά στοιχεία – σελ. 69).

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δε λειτουργεί...



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού! Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήματος. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συνήθως είναι μόνο μικρά σφάλματα, που προκολούν δυσλειτουργίες. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Παρακαλούμε, συμβούλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.



Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Οι συσκευές που επισημαίνονται με το διπλανό σύμβολο δεν επιπρέπεται να διατίθενται στα οικιακά απορρίμματα. Εχετε υποχρέωση να διασθέτε έχχωριστά αυτού του είδους τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

- Ενημερωθείτε από το δήμο σας για τις δυνατότητες ελεγχόμενης διάθεσης στα απορρίμματα.

Διαχωρίζοντας τα υλικά διαθέτετε τις παλιές συσκευές για ανακύκλωση ή για άλλες μορφές επαναχρήσιμης. Με αυτόν τον τρόπο συμβάλλετε μεταξύ άλλων ώστε να μην καταλήγουν επιβλαβείς ουσίες στο περιβάλλον.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



– Διαθέτετε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός προϊόντος	380 383, 382257
Ονομαστική τάση	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	1500 W
Ονομαστικός αριθμός στροφών	850 min ⁻¹
Αριθμός χτύπων	4200 min ⁻¹
Ισχύς κρούσης	5,5 J
Κατηγορία προστασίας	II
Υποδοχή εργαλείων	SDS plus
Μεγ. διάμετρος τρυπανιού	
• Μπετόν	32 mm
• Ατσάλι	13 mm
• Ξύλο	40 mm
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L _{WA}) [*]	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L _{PA}) [*]	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Δόνηση**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Συνιστώμενο γράσσο	Γράσσο μειωτήρων χωρίς ρητίνη και οξέα.

- Μπετόν 32 mm
- Ατσάλι 13 mm
- Ξύλο 40 mm

*) Οι αναφερόμενες τιμές είναι τιμές εκπομπής και εξ αυτού δεν πρέπει να είναι ταυτόχρονα και ασφαλείς τιμές χώρου εργασίας. Πάροτι υπάρχει μια σύγκριση μεταξύ σταθμών εκπομπής και όχλησης, δεν μπορεί να αποφανθεί κανείς με σιγουρία, εάν απαιτούνται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας ή όχι. Παράνοτες, οι οποίοι επηρεάζουν την τρέχουσα στάθμη όχλησης στο χώρο εργασίας, συμπεριλαμβάνουν την ίδιαιτέρωτη του χώρου εργασίας, άλλες πηγές δροβιών π. χ. τον αριθμό των μηχανών και άλλες ενγύς εργασίες. Οι επιπρεπτές τιμές χώρου εργασίας μπορούν επίσης να διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Οι πιλοταρφορίες αυτές αποστοπούν στα νέφρους το χρήστη σε θέση, να μπορεί να εκπιμπει καλύτερα τους κινδύνους. Προσδιόρισμός τιμών εκπομπής θορύβων σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745-1.

**) Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο ελεγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για μια αρχική εκτίμηση της έκθεσης. Η τιμή ταλάντωσης ενδέχεται να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου από την τιμή αναφοράς, ανάλογα με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το εργαλείο. Προσπάθησε να κρατάτε την καταπόνηση από δόνηση όσο το δυνατό πιο χαμηλά. Ένα μέτρο για τη μείωση της καταπόνησης από δόνησης είναι π.χ. ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Πρέπει να λομβάνονται υπόψη όλα τα ποσοστά στον κύκλο λειτουργίας (για παράδειγμα χρόνοι στους οποίους το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, και τέτοιοι στους οποίους ναι μεν λειτουργεί, αλλά χωρίς καταπόνηση). Προσδιόρισμός τιμών εκπομπής ταλαντώσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745-1.

NL

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	70
Voor uw veiligheid	70
Overzicht van het toestel	73
Montage	73
Bediening	73
Reiniging en onderhoud	74
Storingen en oplossingen	74
Afvalverwijdering	74
Technische gegevens	74
Reclamaties	96

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Het apparaat is bestemd voor het beitelen en slagboren in beton, tegels en steen.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevraasaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevarenlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevarenlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Deze pictogrammen vertegenwoordigen de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen:



Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsinstructies

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van het apparaat deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.

- Als u het apparaat verkoopt of doorgeeft, dient u ook deze gebruiksaanwijzing te verstrekken.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheids-instructies en aanwijzingen! Verzuim van het ovolgen van veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of zwaar letsel tot gevolg hebben.

- Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.** Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip **Elektrisch gereedschap** heeft betrekking op het op het lichtnet aangesloten elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accu-aangedreven elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht.** Rommel of onverlichte werkplekkken kunnen tot ongelukken leiden.
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet in explosiegevoelige ruimtes, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap kunnen vonken genereren die stof of dampen kunnen ontsteken.
- Houd tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap kinderen en andere personen op een afstand.** Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, verwarmingen, haarden en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch gereedschap vergroot het risico op een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet anderszins, om bijv. het elektrisch gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het contactdoos te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmte, olie, scherpe kanten of beweegbare apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrengelde kabels vergroten het risico op een elektrische schok.
- Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruikt u uitsluitend een verlengsnoer als deze ook voor buitenhuis geschikt is.** Het gebruik van een voor buitenhuis geschikte verlengsnoer, beperkt het risico op een elektrische schok.

NL

- Als het gebruik van elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet vermindbaar is, gebruik u een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar beperkt het risico op een elektrische schok.

Veiligheid van personen

- Let op en wees zorgvuldig met wat u doet, ga verstandig te werk met een elektrisch gereedschap.** Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap kan tot ernstige letsel leiden.
- Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke veiligheidsuitrusting, zoals stofmasker, anti-slip veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de soort en het gebruik van het elektrisch gereedschap, beperkt het risico op letsel.
- Vermijd een onbedoelde bediening.** Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld, voordat u deze op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, vastpakt of draagt. Als u bij het dragen van elektrisch gereedschap de vinger op de schakelaar laat rusten of een ingeschakeld apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevalen leiden.
- Verwijder het afstelgereedschap of de Schroefslutele voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot letsel leiden.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding.** Zorg voor een veilige stand en zorg dat u te allen tijde uw evenwicht behoudt. Hierdoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- Draag geschikte kleding.** Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen buiten het bereik van bewegbare onderdelen. Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen door de bewegende onderdelen worden ingeklemmd.
- Als de stofafzuig- en opvanginrichting kunnen worden gemonteerd, dient u te controllen of deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan letsel door stof beperken.

Toepassing en behandeling van elektrisch gereedschap

- Let op dat u het apparaat niet overbelast.** Gebruik voor uw werkzaamheden het hier voor bestemde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het desbetreffende vermogensbereik.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap als de schakelaar hiervan defect is.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer kan in- of uitgeschakeld worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

Trek de stekker uit de contactdoos en/of verwijder de accu voordat u de apparaatinstellen instelt, accessoireonderdelen vervangt of het apparaat opbergt. Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen het onvoorzien starten van het elektrisch gereedschap.

- Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, dient u het buiten het bereik van kinderen te bewaren.** Sta niet toe dat het apparaat wordt gebruikt door personen die het apparaat niet kennen of deze gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als u dit door onervaren personen laat gebruiken.
- Onderhoud het elektrisch gereedschap zorgvuldig.** Controleer of beweegbare onderdelen probleemloos functioneren en niet vastklemen, of onderdelen gebroken of dusdanig beschadigd zijn, dat de functie van het elektrisch gereedschap wordt beïnvloed! Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het apparaat repareren. Een groot aantal ongevallen vindt zijn oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- Houd het snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten lopen minder snel vast en zijn soepeler te bedienen.
- Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires, opzetstukken enz. overeenkomstig deze instructies.** Houd hierbij rekening met de werkinstucties en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

Service

- Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Hierdoor kan worden gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

- Draag bij het slagboren een gehoorbescherming.** De invloed van lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- Gebruik bij het apparaat meegeleverde extra handgrepen.** Controleverlies kan tot letsel leiden.
- Houd het apparaat bij de geïsoleerde grepen vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert, waarbij het gereedschapshulpstuk of de schroef eventueel verborgen elektrische leidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het apparaat onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

Aanvullende veiligheidsinstructies

- Controleer vóór de werkzaamheden met daarvoor geschikte apparatuur of er evt. verborgen leidingen van nutsbedrijven in het werk-**

NL

gebied aanwezig zijn. Raadpleeg in geval van twijfel het desbetreffende elektriciteitsbedrijf. Contact met elektrische leidingen kan tot brand of elektrische schokken leiden. Beschadiging van een gasleiding kan een explosie veroorzaken. Beschadiging van een waterleiding leidt tot aanzienlijke materiële schade of kan elektrische schokken veroorzaken.

- **Voorkom ongecontroleerd herstarten.** Schakel het apparaat uit wanneer de elektrische voeding wordt onderbroken, bijv. door stroomuitval of uittrekken van de stekker.
- **Wacht tot het elektrische gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u het neerlegt.** Het gereedschapshulpstuk kan blijven haken en tot controleverlies over het elektrische gereedschap leiden.
- **Zet het werkstuk vast.** Met een spannrichting of bankschroef kan het werkstuk beveiligd worden tegen terugslag of ongecontroleerde wegslingen (bijv. wanneer het gereedschap blijft haken).
- **Schakel het elektrische gereedschap onmiddellijk uit wanneer het gereedschapshulpstuk blokkeert. Wees bij een terugslag voorbereid op hoge reactiemomenten.** Het gereedschapshulpstuk blokkeert, als het elektrische gereedschap overbelast wordt of scheep in het werkstuk zit.
- **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de kabel is beschadigd. Raak een beschadigde kabel niet aan en trek de stekker er meteen uit.** Beschadigde kabels verhogen het risico van een elektrische schok.
- **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijranden klemmen minder gemakkelijk vast en zijn gemakkelijker te hanteren.
- **Voorkom oververhitting van apparaat en werkstuk.** Overmatige hitte kan gereedschap en apparaat beschadigen.
- **Kort na de werkzaamheden kan het gereedschap zeer heet zijn. Laat een heet stuk gereedschap afkoelen.** Het aanraken van hete gereedschappen kan leiden tot verbrandingen.
- **Reinig een heet stuk gereedschap nooit met brandbare vloeistoffen.** Er bestaat gevaar voor brand en explosie.
- **Houd de handgrepen droog en vrij van vet.** Glibberige handgrepen kunnen leiden tot ongelukken.
- **Houd het elektrische gereedschap bij het werk stevig met beide handen vast en zorg voor een stabiele stand.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger geleid.
- **Steeds de geldende nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften volgen.** Informeer voor het begin van de werkzaamheden naar de geldende voorschriften op de plek waar het apparaat wordt ingezet.
- Houd er rekening mee dat de bewegende delen zich ook achter be- en ontluuchtingsopeningen kunnen bevinden.

- Symbolen die zich op uw toestel bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Onleesbare instructies op het toestel moeten direct worden vervangen.

Lees de gebruiksaanwijzing en neem ze in acht voor de ingebruikname.

Gevaar door trilling



VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen door trilling! Vooral bij personen met bloedsomloopstoornissen kan het door trilling tot aantasting van bloedvaten of aders komen.

Bij volgende symptomen onderbreekt u onmiddellijk het werk en raadpleegt u een arts: inslapen van lichaamsdelen, gevoelsverlies, jeuk, steken, pijn, veranderingen van de huidskleur.

De in de technische gegevens vermelde trillingswaarde vertegenwoordigt de hoofdzakelijke toepassingen van het apparaat. De effectief tijdens het gebruik aanwezige trilling kan op basis van volgende factoren hiervan afwijken:

- Niet-reglementair voorgeschreven gebruik;
- Ongeschikt inzetgereedschap;
- Ongeschikt materiaal;
- Onvoldoende onderhoud.

U kunt de gevaren duidelijk verminderen als u zich aan volgende aanwijzingen houdt:

- Onderhoud het apparaat in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies.
- Vermijd het werken bij lage temperaturen.
- Houd uw lichaam en in het bijzonder de handen bij koud weer warm.
- Las regelmatig een pauze in en beweeg daarbij de handen om de doorbloeding te stimuleren.

Restrisko's

Ook bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften en het in acht nemen van alle veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kunnen de volgende restrisko's optreden:

- Aanraken van het gereedschap in het niet afdekte bereik.
- Grijpen in het lopende gereedschap.
- Terugslag van werkstukken en werkstukonderdelen.



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schokken! Het gebruik van deze variant buiten Zwitserland is om veiligheidsredenen niet toegestaan, er bestaat gevaar voor een elektrische schok c.q. brandgevaar.

De in Zwitserland verkochte variant van het apparaat mag uitsluitend in Zwitserland worden gebruikt, omdat deze voorzien is van een Zwitserse stekker. U herkent de variant aan het artikelnummer op het apparaat (de handleiding bevat altijd **alle** artikelnummers):

- Artikelnummer Zwitserland: 382257

NL

- Artikelnummer andere EU-landen: 380383

Persononlijke veiligheidsvoorziening



Bij werkzaamheden met het apparaat dient u een veiligheidsbril en gehoorbescherming te dragen.



Bij werkzaamheden met krachtige stofontwikkeling dient u een stofmasker te dragen.



Bij werkzaamheden met het apparaat **geen** veiligheidshandschoenen dragen.



Draag altijd nauwsluitende werkleding bij werkzaamheden met het toestel.



Lange haren bedekken of evt. een haarnetje dragen.

Overzicht van het toestel

► P. 3, punt 1

1. Gereedschapopname
2. Klemmschroef voor diepteaanslag
3. Schakelaar bedrijfsstanden
4. Vergrendelingstoets omschakelaar bedrijfsmodus
5. Vulopening smeervet
6. In- en uitschakelaar
7. Schakelaar boren/slagboren
8. Aanvullende handgreep
9. Opname voor de diepteaanslag

Leveringsomvang

- Beitelhamer
- Aanvullende handgreep
- Diepteaanslag
- Boor (3x)
- Beitel (2x)
- Boorstofzak
- Handleiding

Montage

Diepteaanslag bevestigen

- Klemmschroef (2) losmaken.
- Steek de diepteaanslag in de houder (9).
- Stel de diepteaanslag op de gewenste diepte in.
- Klemmschroef (2) weer vastdraaien.

Bediening



Gereedschap verwijderen



VOORZICHTIG! Risico op letsel! Kort na het werken kan het werkstuk zeer heet zijn. Er bestaat risico op brandwonden! Laat heet werkstuk afkoelen. Reinig heet werkstuk nooit met brandbare vloeistoffen.

► P. 3, punt 2

- Trek de werkluigopname (1) naar achter.

- Werktuig wegnemen.

Werktuig gebruiken



WAARSCHUWING! Risico op letsel! Let er bij het verwijderen van het werkstuk op, dat het vast zit in de klembus en niet is gekanteld.



Aanwijzing: Reinig en vet de schacht in van het werkstuk voor gebruik.

► P. 3, punt 2

- Trek de werkluigopname (1) naar achter.
- Het benodigde werkstuk er door licht te draaien inzetten, tot de werkluigopname vergrendelt.

Werkingmodus kiezen



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! De bedrijfsstand alleen instellen bij een uitgeschakeld apparaat.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! De instellingen [↑↓] und [←→] niet gebruiken voor het los- en vastdraaien van schroeven. De instellingen [↖↗] en [↖↖] niet gebruiken om te beitelen.

► P. 3, punt 3

Vergrendelingstoets (4) indrukken; de schakelaars (3) en (7) op de gewenste bedrijfsstand zetten:

- De schakelaar (3) in positie [↑↓], schakelaar (7) in positie [↖↗]: om zonder slag te boren in hout, metaal, keramiek en kunststof evenals om te schroeven.
- Schakelaar (3) in positie [↑↓], schakelaar (7) in positie [↖↖]: om te slagboren in beton of steen.
- Schakelaar (3) in positie [←→], schakelaar (7) in positie [↖↖]: om te beitelen in beton of steen.

Voor het inschakelen controleren!

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- Controleer of er geen zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het toestel stevig zijn ingebouwd.

In-/uitschakelen

- Inschakelen: De in- en uitschakelaar (6) indrukken.
- Uitschakelen: De in- en uitschakelaar (6) weer loslaten.

Boren



GEVAAR! Risico op letsel! Houd het te bewerken werkstuk nooit in de hand, op de schoot of tegen andere lichaamsdelen.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Gebruik de boormachine niet om te frezen of om boringen uit te breiden.

Gebruik altijd de boormachine die met het materiaal overeenstemt.

- Apparaat recht houden en met gelijkmatige druk boren.

NL

Reiniging en onderhoud

Reinigingsoverzicht

Regelmatig, afhankelijk van het desbetreffende gebruik

Wat?	Hoe?
Maak de ventilatieopeningen van de motor stofvrij.	Gebruik een stofzuiger, borstel of penseel.
Het toestel reinigen.	Apparaat met licht vochtige doek schoonmaken.
Apparaat smeren	► <i>Apparaat smeren – p. 74</i>

Apparaat smeren

- Deksel (5) eraf schroeven en vullen met vet (aanbevolen smeervet: ► *Technische gegevens – p. 74*).

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Gereedschapsopname draait niet.	Geen netspanning?	Kabel, stekker, contactdoos en zekering controleren.
	Apparaat defect?	Neem contact op met uw dealer.
De boorhouder draait maar het toestel boort niet.	Verkeerde draairichting?	Draairichtingsomschakelaar veranderen.
Geen slagboorfunctie.	Schakelaar bedrijfsstanden niet correct ingesteld?	► <i>Werkingsmodus kiezen – p. 73</i>
Geen beitelfunctie.		

Als u de fout niet zelf kunt oplossen, neem dan direct contact op met de dealer. Let op dat door ondeskundige herstellingen ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden aangerekend.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Apparaten die met het symbool hiernaast gekenmerkt zijn, mogen niet samen met het gewone huisvuil verwijderd worden. U bent verplicht om zulke elektrische en elektronische apparaten apart als speciaal afval te verwijderen.



- Win a.u.b. bij uw gemeente informatie in over de mogelijkheden van een geregelde afvalverwijdering.

Met een gescheiden afvalverwijdering biedt u de oude apparaten voor recycling of andere vormen van hergebruik aan. Hierdoor helpt u te voorkomen dat belastende stoffen evt. in het milieu terechtkomen.



Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

- Bied deze materialen ter recycling aan.

Technische gegevens

Artikelnummer	380383, 382257
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen	1500 W
Nominaal toerental	850 min ⁻¹
Aantal slagen	4200 min ⁻¹
Slagkracht	5,5 J

Storingen en oplossingen

Als er iets niet werkt ...



GEVAAR! Voorzichtig, risico op letsel!
Ondeskundige herstellingen kunnen ertoe leiden dat het toestel niet meer veilig werkt. U brengt uzelf en uw omgeving hiermee in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hier toe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de dealer wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Artikelnummer	380383, 382257
Beschermingsklasse	II
Gereedschapopname	SDS plus
Max. boordiameter	
• Beton	32 mm
• Staal	13 mm
• Hout	40 mm
Geluidsvermogen (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Geluidsniveau (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Trilling**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Aanbevolen smeervet	Transmissievet, hars- en zuurvrij

*) De aangegeven waarden zijn emissiewaarden en zijn niet hetzelfde als veilige werkplekwaarden. Hoewel er een wisselwerking bestaat tussen emissie- en immisiewaarden kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren die de actuele op de werkplek aanwezige immisiewaarde beïnvloeden zijn de karakteristiek van de werkruimte, andere geluidbronnen, bijv. het aantal machines en andere belendende werkzaamheden. De toelaatbare werkplekwaarden kunnen ook per land verschillen. Met deze gegevens kan de gebruiker echter een betere inschatting van de gevaren en het risico maken. Bepaling van de geluidsemisiewaarden volgens EN 60745-1.

**) De aangegeven trillingsemisiewaarde is conform een genormeerde testprocedure gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander gereedschap. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling worden gebruikt. De trillingsemisiewaarde kan zich tijdens het werkelijke gebruik van het gereedschap onderscheiden van de aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Probeer de belasting door vibraties zo gering mogelijk te houden. Een maatregel om de vibratiebelasting te verkleinen, is bijvoorbeeld het beperken van de werktijd. Daarbij moet rekening worden gehou-

NL

den met alle onderdelen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden waarin het gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar draait zonder belasting). Bepaling van de trillingsemissiewaarden volgens EN 60745-1.

SE

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	76
För din egen säkerhet	76
Produkten i översikt	78
Montering	78
Användning	79
Rengöring och underhåll	79
Störningar och hjälp	79
Bortskaffande	80
Tekniska specifikationer	80
Produktansvar	96

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Produkten är avsedd för mejsling och slagborrning i betong, tegel och sten.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



VARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Info: Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

De här symbolerna visar den personliga skyddsutrustning som ska användas:



För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.

Allmänna säkerhetshänvisningar för elverktyg



VARNING! Läs alla säkerhetshänvisningar och instruktioner. Försummelse att beakta säkerhetshänvisningarna och instruktionerna kan orsaka elstötar, brand och/eller svåra personskador.

- Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.** Det begrepp som används i säkerhetshänvisningarna. Elverktyg avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

Arbetsplatssäkerhet

- Håll arbetsområdet rent och väl upplyst.** Ordning eller upplysta arbetsområden kan innebära en olycksrisk.
- Arbeta inte med elverktyget i explosionsutsatt miljö där det finns antändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och andra personer borta från elverktyget under användningen.** Om du distraheras kan du tappa kontrollen över produkten.

Elsäkerhet

- Elverktygets anslutningskontakt måste passa i uttaget. Kontakten får inte ändras på något som helst sätt. Använd inga adapterkontakte till sammans med skyddsjordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande uttag minskar risken för elstötar.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor såsom rör, värmeelement, spisar och kyklär.** Okad risk för elstötar föreligger om din kropp är jordad.
- Håll elverktyg borta från regn eller väta.** Inträngning av vatten i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Använd inte kabeln till att bärta produkten i, att hänga upp den i eller att dra ur kontakten ur uttaget. Håll kabeln borta från hetta, olja, vassa kanter eller rörliga maskindelar.** Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elstötar.
- Om du jobbar med ett elverktyg utomhus får du bara använda förlängningskablar som är godkända för utomhusbruk.** Användning av utomhuskablar godkända för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- Om det inte går att undvika att använda elverktyget i en fuktig miljö, använd en jordfelsbrytare.** Att använda en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

Personsäkerhet

- Var uppmärksam och fokusera på det du gör, och använd elverktyget med omdöme.** Använd inga elverktyg om du är trött eller under inverkan av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oachtsamhet vid användning av elverktyget kan medföra svåra personskador,

- **Använd personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.** Användandet av personlig skyddsutrustning såsom dammask, halkskyddande skyddsskor, hjälmlor eller hörselskydd, beroende på slaget och användningen av elverktyget, minskar risken för personskador.
- **Undvik oavsiktlig igångsättning.** Kontrollera att elverktyget är fränslaget innan du ansluter det till strömförserjningen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det. Om man bär elverktyget och håller fingret på brytaren eller ansluter produkten i inkopplat läge till strömförserjningen kan olycksfall uppstå.
- **Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan elverktyget sätts igång.** Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en roterande produktdel kan medföra personskador.
- **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att stå stadigt och håll alltid balansen.** Du kan då kontrollera elverktyget bättre i oväntade situationer.
- **Använd lämplig klädsel.** Använd inga vida klädesplagg eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från roterande delar. Löst sittande kläger, smycken eller långt hår kan fångas upp av rörliga delar.
- **Om dammutugs- och -uppsamlingsanordningar kan monteras måste man kontrollera att dessa är anslutna och används rätt.** Användandet av dammutugs kan minska farorna p.g.a. damm.

Användning och hantering av elverktyget

- **Överbelasta inte produkten. Vid arbetet skall härför avsedda elverktyg användas.** Med rätt elverktyg jobbar man bättre och säkrare i angivet effektområde.
- **Använd inte elverktyg med defekta brytare.** Ett elverktyg som inte längre går att slå på eller av är farligt och måste repareras.
- **Dra ur kontakten ur uttaget och/eller avlägsna batteriet innan du gör inställningar i produkten, byter tillbehör eller lägger bort produkten.** Denna försiktighetssättgård förhindrar en oavsiktlig start av elverktyget.
- **När elverktyg inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn.** Personer som inte vet hur produkten används eller som inte har läst igenom bruksanvisningen får inte använda enheten. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- **Sköt elverktyget med omsorg.** Kontrollera att rörliga delar fungerar felfritt och inte fastnar, om delar är brutna eller så skadade att elverktygets funktion påverkas. Låt reparera skadade delar innan produkten används. Många olycksfall orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- **Håll skärverktygen vassa och rena.** Omsorgsfullt underhållna skärverktyg med vassa eggar fastnar mindre och är lättare att hantera.

- **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg o.s.v. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsförhållandena och den syssla som skall utföras.** Användning av elverktyg i annat syfte än det avsedda kan leda till farliga situationer.

Service

- **Låt endast kvalificerad expertpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** På det sättet säkerställs det att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Säkerhetshänvisningar för hammare

- **Använd hörselskydd vid slagborring.** Är man utsatt för högt buller finns det risk för hörselskador.
- **Använd de extrahandtag som levereras med produkten.** Förlorad kontroll kan medföra personskador.
- **Håll i produkten i de isolerade greppytorna när du utför arbeten där insatsverktyget kan träffa på dolda elledningar eller den egna nätkabeln.** Kontakt med en strömförande ledning kan även sätta metalliska produktdelar under spänning och orsaka elektriska stötar.

Ytterligare säkerhetshänvisningar

- **Testa med lämplig utrustning före arbetet om det ev. finns dolda försörjningsledningar i arbetsområdet.** Kontakta energiförsörjningsbolaget i tveksamma fall. Kontakt med elledningar kan medföra brand och elektriska stötar. Skador på en gasledning kan leda till explosion. Skador på en vattenledning medförmaktande sakskador eller kan orsaka elektriska stötar.
- **Förhindra okontrollerad omstart.** Stäng av produkten när strömförserjningen bryts, t.ex. vid strömbrott eller urdragning av kontakten.
- **Vänta tills att elverktyget har stannat innan du lägger ifrån dig det.** Insatsverktyget kan fastna och leda till förlorad kontroll över elverktyget.
- **Säkra arbetsstycket.** Genom en spännanordning eller ett skruvståd kan man säkra verktyget mot rekyl eller okontrollerade ivägslungande rörelser (t.ex. om verktyget hakar fast).
- **Stäng omedelbart av produkten om verktyget blockeras.** Tänk på att plötsligt uppträdande krafter kan orsaka rekylverkan. Insatsverktyget blockeras t.ex. genom överbelastning eller förskjutning.
- **Använd inte elverktyget om kabeln är skadad.** Vidrör inte en skadad kabel och dra ur kontakten omedelbart. Skadade kablar ökar risken för elektriska stötar.
- **Håll kapverktygen vassa och rena.** Noggrant underhållna kapverktyg med vassa eggar fastnar mindre och är lättare att använda.
- **Undvik överhettning av produkt och arbetsstykke.** Alltför kraftig hetta kan skada verktyget och produkten.
- **Strax efter arbetet kan verktyget bli mycket hett.** Låt ett hett verktyg svalna. Beröring av heta verktyg kan medföra brännskador.

SE

- Rengör aldrig ett hett verktyg med antändliga vätskor.** Risk för brand och explosion.
- Håll handtag torra och fria från fett.** Kladdiga handtag kan leda till olycksfall.
- Håll i elverktyget ordentligt med båda händerna och se till att stå stadigt.** Elverktyget leds säkrare med båda händerna.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälsos- och arbetsföreskrifter.** Innan arbetet börjar måste du informera dig om de föreskrifter som gäller på platsen.
- Tänk på att roterande delar även kan finnas bakom luftnings- och ventilationsöppningar.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oläslig information på produkten ska omgående bytas ut.



Läs och beakta bruksanvisningen före användning.

Fara på grund av vibration



SE UPP! Skaderisk på grund av vibration! Vibrationer kan orsaka skador på blodkärl eller nerver, framför allt på personer med cirkulationsproblem.

Om du upplever följande symptom ska du omedelbart avbryta arbetet och uppsöka läkare: domning av kropssdelar, känselglöd, känselförlust, kläda, stickande känsla, smärta, förändringar av hudfärg.

Det vibrationsvärde som anges i de tekniska specificerationerna gäller för enhetens huvudsakliga användningsområden. Den faktiska vibrationen under användning kan avvika från detta värde på grund av följande faktorer:

- Användning för ej avsedda ändamål;
- Olämpliga verktyg;
- Olämpligt material;
- Bristfälligt underhåll.

Du kan minska riskerna genom att beakta följande anvisningar:

- Genomför underhåll på enheten i enlighet med instruktionerna i den här bruksanvisningen.
- Undvik att utföra arbeten i låga temperaturer.
- Håll kroppen och framför allt händerna varma vid kalla temperaturer.
- Ta paus med jämma mellanrum och rör händerna för att främja blodcirculationen.

Övriga risker

Även vid ändamålsenlig användning av produkten och vid beaktande av alla säkerhetshänvisningar i denna bruksanvisning kan följande övriga risker förekomma:

- Beröring av verktyget i det oskyddade området.
- Ingrepp i roterande verktyg.
- Rekyl från arbetsstycken och arbetsstyckets delar.



FARA! Livsfara på grund av elstöt!

Användning av denna variant utanför Schweiz är förbjuden av säkerhetsskäl.
Risk för elstöt resp. brand!

Den variant av produkten som marknadsförs i Schweiz får användas endast i Schweiz eftersom den har en Schweiz-kontakt.

Varianten framgår av artikelnr på produkten (anvisningen innehåller alltid **alla** artikelnr):

- Artikelnummer Schweiz: 382257
- Artikelnummer andra EU-länder: 380383

Personlig skyddsutrustning



Använd skyddsglasögon och hörselskydd när du arbetar med produkten.



Vid arbete med kraftig dammutveckling ska dammskyddsmask båras.



Använd **inte** skyddshandskar när du arbetar med produkten.



Använd tätt åtsittande arbetskläder när du arbetar produkten.



Täck över långt hår eller använd vid behov ett hårnät.

Produkten i översikt

► Sid. 3, punkt 1

- Verktygsfäste
- Klämskruv för djupanslag
- Driftssätsomkopplare
- Spärknapp driftssätsomkopplare
- Päfyllningsöppning för smörjfett
- Strömbrytare
- Omkopplare borring/slagborring
- Extrahandtag
- Fäste för djupanslag

Leveransomfattning

- Mejselhammare
- Extrahandtag
- Djupanslag
- Borr (3x)
- Mejsel (2x)
- Borrdammsuppsamlare
- Bruksanvisning

Montering

Montering av djupanslaget

- Lossa klämskruven (2).
- Sätt i djupanslaget i fästet (9).
- Ställ in djupanslaget på önskat djup.
- Dra åt klämskruven igen (2).

SE

Användning



Urtagning av verktyget



SE UPP! Risk för personskador! Strax efter arbetet kan verktyget bli mycket hett. Risk för brännskador! Låt ett hett verktyg svalna. Rengör aldrig ett hett verktyg med antändliga vätskor.

► *Sid. 3, punkt 2*

- Dra verktygsfästet (1) bakåt
- Ta ur verktyget.

Isättning av verktyget



VARNING! Risk för personskador! Vid isättning av verktyget måste man se till att det sitter ordentligt i chucken och inte har hamnat sett.



Märk: Rengör och fetta in verktygets skaft före isättning.

► *Sid. 3, punkt 2*

- Dra verktygsfästet (1) bakåt
- Sätt i det nödvändiga verktyget med ett lätt tryck tills verktygsfästet förreglas.

Val av driftsätt



OBS! Risk för produktkador! Ändra driftsätt endast när produkten är avstängd.



OBS! Risk för produktkador! Använd inte inställningarna [T1] och [F1] för i- och urskruvning av skruvar. Använd inte inställningarna [A1] och [T2] till mejsling.

► *Sid. 3, punkt 3*

Tryck på spärknappen (4) och ställ omkopplaren (3) och (7) på önskat driftsätt:

- Omkopplare (3) i position [T1], omkopplare (7) i position [A1]: för borring utan slag i trä, metall, keramik och plast samt för skruvning.
- Omkopplare (3) i position [T1], omkopplare (7) i position [T2]: för slagborring i betong eller trä.
- Omkopplare (3) i position [F1], omkopplare (7) i position [T2]: för mejsling i betong eller trä.

Kontrollera före start!

Kontrollera att produkten är i ett säkert skick:

- Kontrollera om det finns synliga defekter.
- Kontrollera att produktens alla delar är fast monterade.

Till-/fränslagning

- Tillslagning: Tryck in strömbrytaren (6).
- Fränslagning: Släpp strömbrytaren (6).

Borrning



FARA! Risk för personskador! Håll aldrig det arbetsstycke som ska bearbetas i handen, i knät eller mot andra kroppsdelar.



OBS! Risk för produktkador! Använd aldrig boren till fräsning eller till expansion av borrhål.

Använd alltid borr som passar till materialet.

- Håll produkten rakt och borra med jämnt tryck.

Rengöring och underhåll

Rengöringsöversikt

Regelbundet, beroende på förhållandena

Vad?	Hur?
Rengör motorns ventilationsslitsar från damm.	Använd dammsugare, borste eller pensel.
Rengör produkten.	Torka av produkten med en lätt fuktad trasa.
Smörj produkten	► <i>Smörjning av produkten – sid. 79</i>

Smörjning av produkten

- Skruva av locket (5) och fyll på med fett (rekommenderat smörjfett: ► *Tekniska specifikationer – sid. 80*).

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar...

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Verktygsfästet roterar inte.	Ingen nätspänning?	Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Borrchucken roterar men produkten borrar inte.	Defekt produkt?	Kontakta återförsäljaren.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Ingen slagborrfunktion.	Fel rotationsriktning?	Koppla om omkopplaren för rotationsriktningen.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Ingen mejselfunktion.	Fel inställt driftssätsomkopplare?	► <i>Val av driftsätt – sid. 79</i>

Om du själv inte kan åtgärda felet skall du kontakta återförsäljaren direkt. Tänk på att garantin upphör att

gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

SE

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Apparater som är märkta med denna symbol får inte slängas i hushållssoporna.

Konsumenten är skyldig att avfallshantera sådana uttjänta el- och elektronikprodukter separat.



- Vänd dig till de kommunala myndigheterna för att få mer information om korrekt avfallshantering.

Uttjänta produkter ska lämnas in för återvinning eller andra former av källsortering. På så sätt bidrar du till att skydda miljön från skadliga ämnen.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.



- Lämna de olika materialen på respektive plats i återvinningsstationen.

Tekniska specifikationer

Artikelnummer	380383, 382257
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Märkeffekt	1500 W
Nominellt varvtal	850 min ⁻¹
Slagantal	4 200 min ⁻¹
Slagkraft	5,5 J
Kapslingsklass	II
Verktygsfäste	SDS plus
Max. borrdiameter	
• Betong	32 mm
• Stål	13 mm
• Trä	40 mm
Ljudeffektnivå (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Ljudtrycksnivå (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibration**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Rekommenderat smörfett	Växellådafs, harts- och syrafritt

*) De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte vara säkra arbetsplatsvärden. Även om en relation finns mellan emissions- och immissionsvärer kan de ändå inte vara ett pålitligt underlag för beslutet om ytterligare åtgärder behövs eller inte. Faktorer som påverkar den vid den aktuella arbetsplatsen förekommande immissionsnivån omfattar arbetsrummetts utformning, andra ljudkällor, t.ex. antalet maskiner, och andra arbetsprocesser i omgivningen. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan variera mellan olika länder. Denna information bör dock hjälpa användaren att göra en bättre bedömning av faror och risker. Bestämning av bullerutsläppsvärden enligt EN 60745-1.

**) Det angivna vibrationsemissons-värdet har uppmätts i enlighet med ett standardiserat provningsförfarande och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat; det angivna vibrationsemissons-värde kan även användas för en inledande uppskattring av exponeringen. Vid den faktiska användningen av verktyget kan vibrationsemissons-värde avvika från det angivna värdet, beroende på hur verktyget används; försök att hålla vibrationsbelastningen så låg som möjligt. Ett sätt att minska vibrationsbelastningen är att t.ex. begränsa arbetstiden. I detta sammanhang ska hänsyn tas till alla delar av driftscykeln (t.ex. tider då verktyget är fränslaget eller då det visserligen är påslaget, men arbetar utan belastning). Bestämning av vibrationsemissons-värden enligt EN 60745-1.

Sisällysluettelo

Ennen aloittamista...	81
Turvallisuuttasi varten	81
Laitteen yleiskatsaus	83
Asennus	83
Käyttö	84
Puhdistus ja huolto	84
Häiriöt ja apu	84
Hävittäminen	85
Tekniset tiedot	85
Puutevaatimukset	97

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu betonin, tiilen ja kiven taltauksen ja iskuporauksen.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäytöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainostaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäytöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetty merkit?

Vaarojen ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Vältön hengen- tai loukkaantumisvaara! Vältön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMIO! Laitevaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Huomautus: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaan ymmärtämistä varten.

Nämä merkit ilmoittavat vaadittavien henkilökohtaisten suojarusteiden tarpeen:



Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.

- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.

Sähköökalujen yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeistukset. Turvallisuusohjeiden ja ohjeistusten laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia tapaturmia.

- Pidä turvallisuusohjeet ja ohjeistukset tallessa myöhemmäksi tarvittaen.** Turvallisuusohjeissa käytetty käsite sähköökaluun tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähköökaluja (virtajohdon kanssa) tai akkukäytöissä sähköökaluja (ilman virtajohdoa).

Turvallisuus työpaikalla

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys ja huonosti valaistut työalueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä työskentele sähköökalulla räjähdyksvaarallisella alueella, missä on sytytäviä nesteitä, kaasuja ja pölyjä.** Sähköökalut aiheuttavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyröt.
- Pidä lasten ja muita henkilöitä pois sähköökalun lähettyviltä sen käytön aikana.** Voit menettää laitteen hallinnan häiriötekijöiden yhteydessä.

Sähköturvallisuus

- Sähköökalun pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavoin.** Älä käytä adapteripistoketta yhdessä maadoitettujen sähköökalujen kanssa. Muuttamattomat pistokkeet ja sopivat pistorasiat piennetään sähköiskun riskiä.
- Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, hellioihin ja jätkäappeihin.** Kehon toimiessa maana sähköiskun riski on suurempi.
- Pidä sähköökalut pois sateesta tai kosteudesta.** Veden päästessä sähköökaluun sähköiskun riski on suurempi.
- Älä käytä johtoa sähköökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen vetämiseen pistorasiasta.** Pidä johto pois kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai laitteen liikkuvista osista. Vialliset tai solmuuntuneet johdot suurentavat sähköiskun riskiä.
- Mikäli käytät sähköökalua ulkona, käytä vain jatkojohtoa, joka on tarkoitettu ulkokäytöön.** Ulkokäytöön sopivan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun riskiä.
- Jos sähkölaitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, käytä vikavirtakatkaisijaa.** Vikavirtakatkaisijan käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Fl

Henkilöturvallisuus

- Ole huolellinen, tarkkaile, mitä teet, ja toimi järkevästi sähkötyökalulla työskennellessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt tai olet huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Pienikin huolimattomuus sähkötyökalun käytössä voi aiheuttaa vakavia tapaturmia.
- Käytä henkilönsuojaajia ja aina suojalaseja.** Henkilönsuojaajien, kuten pölynaamarin, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän tai kuulonsuojaajien käytö, sähkötyökalun typistä ja käytöstä riippuen, pienentää tapaturmarsiä.
- Vältä tahaton käyttöönottoa.** Varmista, että sähkötyökalu on sammutettu, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai akkuun, otat käsisiisi tai kannat sitä. Jos sormesi on sähkötyökalua kantaessasi katkaisijassa tai liität päälekytketyn laitteen sähkövirtaan, onnettomuudet ovat mahdollisia.
- Poista käyttöökalut tai ruuvivaimet ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Laitteen pyörivässä osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa tapaturmia.
- Vältä epänormaalialentoa.** Huolehdi, että seisot tukevasti ja säilytät tasapainon. Nämä voit kontrolloida sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä sopivia vaatteita.** Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja.Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet pois liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- Jos pölynimu- ja keräyslaitteiden asennus on mahdollista, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.** Pölynimun käytö voi pienentää pölyn aiheuttamaa vaaroja.

Sähkötyökalun käytto ja käsittely

- Älä ylikuormita laitetta. Käytä työhön siihen tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla työkalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin annetulla tehoalueella.
- Älä käytä sähkötyökalua, jonka katkaisija on viallinen. Työkalu, jota ei voida enää kyteä päälle tai pois, on vaarallinen, ja se on korjattava.
- Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai ota akku pois,** ennen kuin teet säättöjä laitteessa, vaihdat lisävarusteita tai asetat laitteen pois. Tämä varotoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- Älä säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottuvilla. Älä anna laitetta kenellekään, jos henkilö ei ole tutustunut laitteen käytöön tai ei ole lukenuut käyttöohjetta. Sähkötyökalut ovat vaarallisia, kun niitä käytetään kokemattomat henkilöt.
- Hoida sähkötyökaluja huolellisesti. Tarkista, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti vai ovatko ne jumissa, onko osia murtunut tai vahingoittunut niin, että ne vaikuttavat sähkötyökalun toimintaan. Korjauta vialliset osat ennen laitteen käyttöä. Huonosti huolletut sähkötyökalut ovat monien onnettomuuksien syynä.

- Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoitdetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, eivät jää helposti jumiin ja niitä on helpompia ohjata.
- Käytä sähkötyökalua, varusteita, käyttöökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti.** Ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin määräystenmukaiseen käyttöön voi aiheuttaa vaarallisia tilanteita.

Korjaus

- Anna vain pätevän ammattiherkilstön korjata sähkötyökalu käyttäen alkuperäisiä varaosia.** Nämä varmistetaan, että sähkötyökalun turvallisuus säilyy.

Vasaroiden turvallisuusohjeet

- Käytä iskuporaiksessa kuulonsuojaajia.** Melulle altistuminen voi heikentää kuuloa.
- Käytä laitteen mukana toimitettuja lisäkahvoja.** Kontrollin menettäminen voi aiheuttaa tapaturmia.
- Pidä kiinni laitteen eristetyistä kahvapinnoista, kun suoritat töitä, joissa terä tai ruuvi voi koskettaa piilossa olevia sähköjohtoja tai omaa virtajohtoa.** Koskettaminen jännitetä johtavaan johtoon voi synnyttää jännitetä myös laitteen metallisissa osissa ja aiheuttaa sähköiskun.

Lisäturvallisuusohjeet

- Tarkista tarkastuslaitteilla ennen töiden aloittamista, onko työalueella mahdollisesti piilossa olevia johtoja.** Kysy epäselvässä tilanteessa neuvoo vastuullisesta sähkö-, kaasu- tai vesilaitoksesta. Kosketus sähköjohtoihin voi aiheuttaa tulipalon ja sähköiskun. Kaasujohdon vahingoittuminen voi aiheuttaa räjähdyksiä. Vesijohdon vahingoittuminen aiheuttaa suuria esinevahinkoja tai sähköiskun.
- Estä kontrolloimatona käynnistyminen.** Sammutta laite, kun virransaanti on keskeytynyt, esim. sähkökatkoksen aikana tai kun virtapistoke on irrotettu.
- Odota, että sähkölaite on pysähtynyt, ennen kuin asetat sen pois.** Terä voi jäädä kiinni, minkä vuoksi sähkötyökalun kontrollin voi menettää.
- Varmista työkappale.** Työkappaleen takaiskun tai kontrolloimattoman paikkautumisen (esim. terän jäädessä kiinni) voi estää kiinnityslaitteella tai ruuvipuristimella.
- Sammuta sähkötyökalu heti, kun terä jumittuu.** Ota huomioon, että takaiskussa voi esiintyä suuria vastavoimia. Terä jumittuu, kun sähkötyökalua kuoritetaan liikaa tai kun se käantyy työkappaleessa.
- Älä käytä työkalua, jos sen johto on viallinen. Älä kosketa viallisseen johtoon ja irrota virtapistoke välittömästi. Vialliset johdot suurentavat sähköiskun riskiä.
- Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoitdetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, eivät jää helposti jumiin, ja niitä on helpompia ohjata.

- Vältä laitteen ja työkappaleen ylikuumenuminen.** Ylikuumeneminen voi vahingoittaa työkalua ja laitetta.
- Työkalu voi olla erittäin kuuma heti töiden jälkeen. Anna kuuman työkalun jäähetyä.** Kuuman työkalujen koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä koskaan puhdista kuumaa työkalua sytytysvillä nesteillä.** Se aiheuttaa palo- ja räjähdyksvaaran.
- Pidä kahvat kuivina ja rasvattomina.** Liukuvat kahvat voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Pidä sähkötyökalusta tiukasti kiinni töiden aikana ja varmista, että seisot tukevasti.** Sähkötyökalua voidaan käsitellä turvallisemmin molemmien käsin.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussääädöksiä on aina noudata tettävä.** Hanki ennen töiden aloittamista tietoa laitteen käyttöpaikassa pätevistä määräykisistä.
- Ota huomioon, että ilman tulo- ja poistoaukkojen takana voi olla myös liikkuvia osia.
- Laitteeseen kiinnitettyjä symboloja ei saa poistaa eikä peittää. Huonosti luettavat ohjeet laitteessa on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa ja noudata sen ohjeita.

Vaara tärinästä



VARO! Tärinän aiheuttama loukkaantumisvaara! Tärinä voi aiheuttaa verisuoni- tai hermovauroita, varsinkin henkilöille, jotka kärsivät verenkiertohäiriöistä.

Keskeytä työskentelyä välittömästi ja käänny lääkärin puoleen seuraavien oireiden esiintyessä: raajojen puutuminen, tunteen häviämisen, kutina, pistokset, kipu, ihon värin muuttuminen.

Teknisissä tiedoissa ilmoitettu tärinäarvo edustaa laitteen pääasiallista käytötä. Todellinen tärinä käytön aikana voi poiketa tästä seuraavien tekijöiden vuoksi:

- määräystenvastainen käyttö
- sopimattomat käyttötyökalut
- sopimatton materiaali
- riittämätön huolto.

Voit pienentää vaaroja huomattavasti, kun noudatat seuraavia ohjeita:

- Huolla laite käyttöohjeen ohjeiden mukaan.
- Vältä työskentelyä alhaisissa lämpötiloissa.
- Pidä kehosi ja varsinkin kätesi lämpiminä kylmällä ilmallalla.
- Pidä säännöllisesti taukoja ja liikuta käsiäsi verenkierron parantamiseksi.

Jäännösriskit

Laitteen tarkoituksenmukaisessa käytössä kaikkia turvallisuusohjeita noudataan jäljelle jää seuraavat riskit:

- Koskettaminen terään suojaamattomalla alueella.

- Koskettaminen toimivaan terään.
- Työkappaleiden tai työkappaleosien takaisku.



VAARA! Hengenvaara sähköiskusta!

Tämän mallin käyttö on kielletty Sveitsin ulkopuolella turvallisuuksista, sähköiskun tai tulipalon vaara.

Laitteen Sveitsissä myytävää mallia saa käyttää ainoastaan Sveitsissä, sillä se on varustettu sveitsiläisellä pistokkeella.

Tunnistat mallin laitteessa olevasta tuotenumeroista (ohje sisältää aina kaikki tuotenumerot):

- Tuotenumero Sveitsissä: 382257
- Tuotenumero muissa EU-maissa: 380383

Henkilökohtainen suojarustus



Käytä laitteella työskennellessäsi suojalaseja ja kuulonsuojaaimia.



Käytä pölynaamaria, kun pölyä muodostuu paljon.



Älä käytä laitteella työskennellessäsi suojakäsineitä.



Käytä laitteella työskennellessäsi vartalonmyötäisiä työvaatteita.



Peitä pitkät hiukset tai käytä tarvittaessa hiusverkkoa.

Laitteen yleiskatsaus

► Siv. 3, kohta 1

- Terän istukka
- Syyyysvasteen kiinnitysruuvi
- Toimintatavan vaihtokytkin
- Toimintatavan vaihtokytkimen lukituspainike
- Voiteluaineen täyttöaukko
- Virtakytkin
- Porausen/iskuporausen vaihtokytkin
- Lisäkahva
- Syyyysvasteen kiinnitin

Toimituksen sisältö

- Talitervasara
- Lisäkahva
- Syyyysvaste
- Pora (3 kpl)
- Talita (2 kpl)
- Porauspölyn kerääjä
- Käyttöohje

Asennus

Syyyysvasteen kiinnittäminen

- Löysää kiinnitysruuvi (2).
- Aseta syyyysvaste kiinnittimeen (9).
- Aseta syyyysvaste haluamaasi syyvyteen.
- Kiristä kiinnitysruuvi (2).

FI

Käyttö



Terän poistaminen



VARO! Loukkaantumisvaara Työkalu voi olla erittäin kuuma heti töiden jälkeen. On olemassa palovammojen vaara! Annan kuuman työkalun jäähytä. Älä koskaan puhdista kuumaa työkalua sytytävillä nesteillä.

► Siv. 3, kohta 2

- Vedä terän istukka (1) taakse.
- Ota terä pois.

Terän asettaminen



VAROITUS! Loukkaantumisvaara! Varmista terän asettamisessa, että se on tiukasti istukassa eikä ole käännytynyt.



Vihje: Puhdista ja rasvaa terän varsi ennen paikoilleen asettamista.

► Siv. 3, kohta 2

- Vedä terän istukka (1) taakse.
- Aseta tarvittava terä paikoilleen kevyesti kiertäen, kunnes terän kiinnitin lukkiutuu.

Toimintatavan valinta



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Muuta toimintatapa vain, kun kone on sammuttettu.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Älä käytä asentoja [T1] ja [T2] ruuvien kiristykseen ja irrotukseen. Älä käytä asentoja [A1] ja [T3] talttauksen.

► Siv. 3, kohta 3

Paina lukituspainiketta (4); aseta vaihtokytkimet (3) ja (7) haluamaasi toimintatapaan:

- vaihtokytkin (3) asennossa [T1], vaihtokytkin (7) asennossa [A1]: puuhun, metalliin, keramiikkaan ja muoviin suoritettavaan poraukseen ilman iskuua sekä ruuvaamiseen.
- Vaihtokytkin (3) asennossa [T1], vaihtokytkin (7) asennossa [T2]: betoniin tai kiveen suoritettavaan iskuporaukseen.
- Vaihtokytkin (3) asennossa [T1], vaihtokytkin (7) asennossa [T3]: betoniin tai kiveen suoritettavaan talttauksen.

Vika/häiriö

Terän kiinnitin ei pyöri.

Syy

Onko verkkojännitetä?

Korjaus

Tarkista johto, pistoke, pistorasia ja sulake.

Onko laitteessa vika?

Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Poraustukka pyörii, mutta laite ei poraa.

Onko kiertosuunta väärä?

Aseta kiertosuunnan vaihtokytkin toiseen asentoon.

Ei iskuporaustoimintoa.

Onko toimintatavan vaihtokytkin asetettu oikein?

► Toimintatavan valinta – siv. 84

Tarkista ennen käynnistystä!

Tarkista laitteen turvallinen kunto:

- Tarkista, onko näkyviä vikoja.
- Tarkista, onko laitteen kaikki osat asennettu tiukkaan.

Käynnistys/sammatus

- Käynnistys: Paina virtakytkintä (6).
- Sammutus: Päästää irti virtakytkimestä (6).

Poraus



VAARA! Loukkaantumisvaara! Älä pidä käsiteltävää työkappaletta kädessä, sylissä tai muita kehoniä vasten.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Älä käytä poraa jyräntäään tai porausaukkojen laajentamiseen. Käytä aina materiaaliin sopivaa poraa.

- Pidä laitetta suorassa ja poraa tasaisesti painana.

Puhdistus ja huolto

Puhdistuksen yleiskatsaus

Säännöllisesti, käyttöolosuhteiden mukaisesti

Mitä?

Puhdista pöly moottorin ilmanvaihtoaikoista.

Puhdista laite.

Laitteen voitelu

Miten?

Käytä pölynimuria, harjaa tai sivellintä.

Pyyhi tuote nihkeällä liinalla.

► Laitteen voitelu – siv. 84

Laitteen voitelu

- Ruuvaaa kansi (5) auki ja täytä rasvaa (suositeltu voitelurasva: ► Tekniset tiedot – siv. 85).

Häiriöt ja apu

Jos jokin ei toimi...



VAARA! Varo, loukkaantumisvaara!

Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti.

Vaarannat näin ympäristösi turvallisuutta.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt usein korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Nämä säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö**Syy****Korjaus**

Ei talttaustoimintoa.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteystä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen**Laitteen hävittäminen**

Tällä symbolilla varustettuja laitteita ei saa hävittää talousjätteiden eli sekajätteiden kanssa. Olet velvollinen hävittämään sellaiset sähkö- ja elektroniikkalaitteet erillisesti.



- Ota selvää paikallisilta viranomaisilta asianmukaisen hävityksen mahdollisuudesta.

Erillisellä hävityksellä johdatat käytetyt laitteet kierrätykseen tai muunlaiseen uudelleenkäyttöön. Nämä autat välttämään mahdollisten haitallisten aineiden pääsyä ympäristöön.

**Pakkauksen hävittäminen**

Pakaus koostuu pahvilaatikosta ja vastaavasti merkitystä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.

- Vie nämä materiaalit kierrätettäväksi.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	380383, 382257
--------------------	-----------------------

Nimellisjännite	230 V~, 50 Hz
-----------------	---------------

Nimellisteho	1500 W
--------------	--------

Nimelliskierrosluku	850 min ⁻¹
---------------------	-----------------------

Iskuluku	4200 min ⁻¹
----------	------------------------

Iskuvoimakkuus	5,5 J
----------------	-------

Suojaluokka	II
-------------	----

Terän istukka	SDS plus
---------------	----------

Poran maks. halkaisija	
------------------------	--

- Betoni 32 mm
- Teräs 13 mm
- Puu 40 mm

Äänitehotaso (L _{WA})*	103,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
----------------------------------	------------------------------

Äänenpainetaso (L _{PA})*	92,7 dB(A) (K = 3 dB(A))
------------------------------------	-----------------------------

Tarinät**	< 17,36 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
-----------	---

Suositeltu voitelurasva	Vaihteistorasva, hartsiton ja hapoton
-------------------------	--

*) Ilmoitetut arvot ovat päästöarvoja eikä niiden sen vuoksi tarvitse vastata turvallisen työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja immissiotasot ovatkin verrattavissa, niistä ei kuitenkaan voi luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä turvatoimenpiteitä vai ei. Työpaikalla ajankohtaisesti immissioihin vaikuttavat tekijät sisältävät työtilan ominaispiirteet sekä muut melulähteet, esim. koneiden ja muiden viereisten työtehtävien määrän. Sallitut työpaikka-arvot voivat myös vahdella maakohtaisesti. Tämän tiedon on tarkoitus palvelua käyttäjää paremmaksi vaara- ja riskiarviointiin. Melupäästöarvon määritys standardin EN 60745-1 mukaisesti.

**) Ilmoitettu tarinápäästöarvo on mitattu standardoidun testimenetelmän mukaan ja sitä voidaan käyttää työkalujen väliseen vertailuun; ilmoitettua tarinápäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan tauon arviointiin. Tarinápäästöarvon voi poiketa ilmoitusarvosta työkalun todellisen käytön aikana.

työkalun käyttötavasta riippuen; yrityt pitää tarinákouormitus mahdollisimman alhaisena. Yksi toimenpiteistä tarinákouormitukseen pienentämiseksi on esim. työajan rajottaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttövaiheiden osat (esimerkiksi ajat, jolloin työkalu on sammutettuna, ja jolloin se on kytkettyyn pöälle, mutta käy ilman kuormitusta). Tarinápäästöarvon määritys standardin EN 60745-1 mukaisesti.

KAZ

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

Мазмұны

Жұмыс алдында...	86
Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін	86
Аспапты шолу	89
Монтаждау	89
Басқару	89
Тазалau және техникалық қызмет көрсету	90
Ақаулықтарды іздеу және жою	90
Кәдеге жарату	90
Техникалық сипаттамалар	90
Кепілдік картасы	97

Жұмыс алдында...

Қолдану мақсаты

Аспап бетонды, кірпішті және тасты қашауға және соқымен бұрылауға арналған.

Күрілғы өнеркәсіптік пайдалануға арналмаған. Жазатайым оқигадан сактандыратын жалпы ережелерді және қауіпсіздік техникасы бойынша берілген нұсқауларды ұстанған жөн.

Пайдалану бойынша осы нұсқаулықта көрсетілген өрекетті ғана жүзеге асыру қажет. Кез келген өзгеше пайдалану тығым салынған қате қолданыс болып есептеледі. Өндіруші мұндай қолданыс нәтижесінен туындаған зақымдар үшін жаупаркшілік көтермейді.

Қолданылған белгілер нені білдіреді?

Қауіп туралы ескертупер мен нұсқаулар пайдалану бойынша нұсқаулықта анық көрсетілген. Келесі белгілер пайдаланылады:



ҚАУІП! Өмірге төнегін тікелей қауіп немесе жарақат алу қауіп! Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін тікелей қауіппіті оқиға.



ЕСКЕРТУ! Өмірге төнүі мүмкін қауіп немесе жарақат алу қауіп! Өлімге немесе ауыр жарақатқа алып келетін жалпы қауіппіті оқиға.



АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Жарақат алу қауіп туындауды мүмкін! Жарақаттарға алып келу мүмкін қауіппіті оқиға.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Құрылғының зақымдауды қауіп бар! Материалдық шығынға алып келу мүмкін оқиға.



Нұсқау: Процестерді жақсылық түсінүүшін берілген ақпарат.

Бұл белгілер жеке қорғану құралдарының қажеттілігін білдіреді:



Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін

Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

- Құралды сенімді пайдалану үшін қолданушы алғаш қолданар алдында пайдалану жөнінде осы нұсқаулықты оқып шығу керек.

- Егер құрылғыны сатсаныз немесе оны біреуге берсөз, оған міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты қоса беріңіз.

Электр құралдарына арналған қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар



ЕСКЕРТУ! Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқаулармен танысып шығыңыз. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды және нұсқаулықтарды елемеу ток соғуға, өртке және/немесе ауыр жарақат алуға әкелу мүмкін.

- Кейінгі пайдалану үшін барлық қауіпсіздік нұсқаулары мен нұсқауларды сактап қойыңыз. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларда пайдаланылған электр құралы деген термин желіден қоректенетін (желілік кабельмен), сондай-ақ аккумулятордан қоректенетін (желілік кабельсіз) электр құралдарына жатады.

Жұмыс орнының қауіпсіздігі

- Жұмыс орнын таза ұстаңыз және жақсы жарықтандырылғы болуын қадағалаңыз. Ретсіздік жөне нашар жарықтандырылған жұмыс аймактары жазатайым оқиғаларға әкел соқтыруы мүмкін.
- Электр құралымен жарылыш қауіп бар ортада, жаңышын сүйіктіктар, газ және шандар маңында жұмыс істеменіз. Электр құралдары бар мен шанды тұтандыратын қабілеті бар ұшқын көздері болып табылады.
- Электр құралымен жұмыс істеу кезінде бөгө адамдар мен балаларды жақын жіберменіз. Аландап, аспапты бақылаудан айрылып қалуыңыз мүмкін.

Электрлік қауіпсіздік

- Электр аспабының штепсельдік ашасы розеткаға сау келуі керек. Штепсельдік ашаны еш жағдайда өзгертуеніз. Қорғаныштық жерге түйіктайтуы бар электр құралдарындағы штепсель айырларына аранылған адаптерлерді пайдаланбаңыз. Өзгертуімен штепсельдік ашалар мен сәйкес келетін штепсельдік розеткалар электр тогынан зақымдану қаупін төмendetеді.
- Жерге түйікталған бетпен, мысалы, құбырлармен, жылдызу элементтерімен, ас үй плиталарымен және тоңазытқыштармен дененіздің жанасуынан сақтаңызыз. Дененіз жерге түйікталған болса, ток соғу тәуекелік айтарлықтай артады.
- Электр құралын жаңбырдан және ылғалдан қорғаңыз. Электр құралының ішіне судың кіруі электр тогынан зақымдану тәуекелін арттырады.
- Кабельді мақсатынан тыс, мысалы, электр құралын тасымалдау, штепсельдік ашаны тартып шығару үшін пайдаланбаңыз. Кабельді жогары температурадан, майдан, құралдың өткір шеттерінен немесе жылжималы бөліктерінен сақтаңыз. Зақымданған немесе шатасып қалған сым электр тогынан зақымдану тәуекелін арттырады.

- Электр құралымен далада жұмыс істеген кезде, далада жұмыс істeu үшін жарамды ұзартқыш кабельдерді ғана пайдаланыңыз. Ғимарат сыртында пайдалану үшін жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану ток соғу қаупін төмendetеді.
- Электр құралының үлганды ортада қолданылуынан сақтау мүмкін болмаса, дифференциалдық автоматты пайдаланыңыз. Қорғашы өшіру құрылғысын пайдалану ток соғудан жарақаттану қаупін төмendetеді.

Адам қауіпсіздігі

- Мүқият болыңыз, жұмысыныңызды қадағалап отырыңыз және электр құралымен жұмысты ойластырып бастаңыз. Шаршаған немесе есірінде болған жағдайда аспалты пайдаланбаңыз. Электр құралымен жұмыс істeu кезінде бір секундтәк зейнсіздік қайтысмсыз салдарға әкелу мүмкін.
- Қорғаныс жарақтарын киіп, өрдайым қорғаныш көзілдірік тағызыңыз. Электр аспабының түрі мен қолданылуына қарай шаңнан қорғайтын беттерде, сұрғанауды болдырмайтын табаны бар аяқ киім, қорғаныш шлем және есту мүшелерін қорғау құралдары сияқты қорғау құралдарын киіп журу жарақаттану қаупін төмendetеді.
- Кездейсоқ қосылуынан сақтаңыңыз. Электр құралын құат кезіне жөне/немесе аккумулятор батареясына қосу, қолыңызға алу немесе басқа орынға тасымалдаудан бұрын, оның ешіп тұргандығына көз жеткізіңіз. Электр құралын тасымалдаудан кезінде саусақты ажыратқышта ұстau және құралды ажыратқыштың қосулы қуйнде құат кезіне жалғау жарақаттануға апарып соғады.
- Электр құралын іске қоспас бұрын, реттегіш құралды және бұрауыштарды алып тастаңыз. Құралдың айналмалы бөлігінде орналасқан құрал немесе кілт жарақаттануға әкелу мүмкін.
- Қалыпсыз деңе қалпында болудан сақтаңыңыз. Өрдайым орнықты қалыпқа көшіп, тепе-тендікті сақтаңыз. Осының арқасында күтпеген жағдайларда электр құралын жақсырап бақылайсыз.
- Лайықты киім киіп жүрініз. Кең киім мен әшекейлер тақпаңыз. Шашыңызды, кімінізді және қолғабыңызды айналмалы бөлшектерден алыс ұстаныңыз. Кең киім, әшекейлер және ұзын шаш айналмалы бөліктерге тап болуы мүмкін.
- Егер шаң соратын және шаң ұстайтын құрылғыларды монтаждау мүмкін болса, олардың дұрыс қосылғанына және пайдаланылғанына көз жеткізіңіз. Шаңсорғышты пайдалану шаңнан пайдалану ток соғудан жарақаттану қаупін төмendetеді.

Аспалты пайдалану және қолдану

- Құралды асыра жүктеменіз. Жұмыс істeu үшін осыған арналған электр құралдарын ғана пайдаланыңыз. Жарамды электр құралымен аталаған құаттылық диапазонында жақсырақ және сенімдірек жұмыс істейсіз.
- Сенідіріші зақымданған электр құралын пайдаланбаңыз. Қосу немесе өшіру мүмкін емес электр құралы қаупіті болып табылады және оны міндettі түрде жөндеу қажет.
- Аспалты орнатудан, керек-жарақтарды алмастырудан немесе құралды сақтауға қоймастан бұрын штепсельдік ашаны розеткадан ажыратыңыз және/немесе аккумулятор батареясын шығарыңыз. Бұл сақтық шарасы құралдың байқаусызыда қосылуын болдырмайды.
- Қолданылмайтын электр құралдарын балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Құралдың құрылымымен таныс емес немесе осы пайдалану бойынша нұсқаулықты оқымаған тұлғаларға құралды пайдалануға рұқсат етпеніз. Электр құралдары тәжірибесіз тұлғалардың қолында қаупіті болады.
- Электр құралын мүқият күтіңіз. Жылжымалы бөлшектері мінсіз және қысылмай жұмыс істейтіндігіне, электр құралының жұмысина көрін тигізе алатын зақымдар мен сынған бөлшектердің жоқтығына көз жеткізіңіз. Құралды пайдаланбас бұрын зақымдалған бөліктерін міндettі түрде жөндеу керек. Электр құралдарына нашар күтім жасау жарақаттанудың жиі себепкері болады.
- Кескіш қурал жақсы қайралған жөне таза болуы тиіс. Мүқият тазаланатын және күтілтін еткір кескіш жиектері бар кескіш құралдар азырақ кептеледі және оларды жүргізу жеңілдеу.
- Электр құралдарын, керек-жарақтарды, қосалқы құралдарды және т.б. осы нұсқаулыққа сай пайдаланыңыз. Бұл ретте енбек жағдайлары мен жүзеге асырылатын ерекет түрін ескеріңіз. Электр құралдарын олардың пайдаланылуы үшін көзделмеген басқа операцияларды орындауда үшін пайдалану қаупіті жағдайлардың туындаудына әкелу мүмкін.

Сервистік қызметтер көрсету

- Электр құралыныңды жөндеуге тек білікті қызметкерлерге және тек тұпнұсқа қосалқы бөлшектермен рұқсат етіңіз. Тек осылайша электр аспабының қауіпсіздігіне кепілдік беруге болады.

Перфораторға арналған қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

- Соқпалы бұрғылауда есту мүшелерін қорғау құралдарын киу керек. Шу есери есту қабілетінен айыруы мүмкін.
- Машинаны жеткізгенде жиынтыққа кіретін қосымша тұтқаларды пайдаланыңыз. Бақылауды жоғалту жарақат алуға әкеп соқтыруы мүмкін.

KAZ

- Салмалы құрал немесе бұранда жасырулы сымга немесе машинаның желілік сымына тиіп кетуі мүмкін жұмыстарды істегендеге машинаның ажыратылған бетінен ұстаңыз.** Ток өткізгіш сыммен байланыс машинаның металлі бөліктеріне кернеу әкеіл, тоқ соғуға апарып соғуы мүмкін.

Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша нұсқаулар

- Жұмысты бастау алдында сәйкес құралдардың көмегімен жұмыс аумагында жасырулы инженерлік байланыстардың жоқтығын тексеріңіз.** Күмбенданған жағдайда жаупаты коммуналдық қызметке сұраныс жіберіңіз. Электр сымдарымен байланыс тұтануга немесе тоқ соғуға әкел соктырыу мүмкін. Газ сымының бұзылуы жарылуға әкеіл соғуы мүмкін. Су құбырының зақындануы ірі материалдық шығынға апарады немесе электр тогының соғуына әкел соктырады.
- Бақылаусыз қайта қосылып кетудің алдын алыңыз.** Электр қуат беру үзілсе, мысалы энергиямен жабдықтау бұзылса, ашаны розеткадан шығарып тастаңыз.
- Электр құралының толық тоқтауын күтіңіз.** Салмалы құрал істемей қалуы мүмкін, соның салдарынан электр құралын бақылау мүмкін болмай қалады.
- Дайындауды бекітіңіз.** Қысатын құрылғы немесе атаяуз көмегімен дайындауды кері сокқыдан және басқарусыз лақтырудан сақтауға болады (мысалы, құрал бұзылып калғанда).
- Салмалы құрал істемей қалса, электр құралын дереу тоқтан ажырату керек.** Кері сокқыда жоғары реактивті сөттерге дайын болыңыз. Егер электр құралы шамадан тыс уақыт пайдаланса немесе салмалы құрал дайындауда қисайып кетсе, салмалы құрал істен шығады.
- Кабелі зақымдалған электр құралын пайдаланбайыз.** Зақымдалған кабельге жанаспаңыз және дереу ашаны розеткадан сұрып алыңыз. Зақымдалған сымдар тоқ соғу қаупін күштейді.
- Кескін құрал жаксы қайрапған және таза болуы тиіс.** Мұкият тазаланатын және күтілетін өткір кескіш жиектері бар кескіш құраптар азырақ кептеледі және оларды жүргізу жөнілдеу.
- Машина мен дайындауды қызып кетуден сақтаңыз.** Қатты қызып кету құрал мен машинаны зақымдауды мүмкін.
- Жұмыстан кейін құрал өте ыстық болуы мүмкін. Ыстық құралдың сууына мүмкіндік беріңіз.** Ыстық құралға жанасу қүйіп қалуға алып келі мүмкін.
- Ыстық құралды ешқашан жанғыш сүйіктикашпен тазаламаңыз.** Өйтпеген жағдайда, өрт және жарылыс қаупі туындаиды.
- Тұтқалары құрғақ әрі майлантаган болуы керек.** Тайғақ тұтқалар жазатайым оқиғаларга себеп болуы мүмкін.

- Жұмыс кезінде электр құралын екі қолмен мықтап ұстаңыз және орнықты тұруын қадағалаңыз.** Электр құралын екі қолмен жүргізу онай.
- Міндетті турде қолданыстағы үлттық және халықаралық қауіпсіздік техникасы, денсаулықтың корғау және тиісінше жұмыс жасау бойынша ережелерді сақтаңыз.** Жұмысты бастар алдында құралды пайдалану орнында қолданылатын нұсқаулар жайлы мәліметтер алыңыз.
- Жылжымалы бөлшектер желдеть және ауасыздандыруға арналған саңылауларда да болуы мүмкін екендігін ескеріңіз.**
- Аспалында орналасқан белгілерді алып тастаға немесе жауып қююға тыйым салынады.** Аспалтагы оқылмайтын белгілерді тез арада ауыстыру қажет.



Пайдалануды бастамас бұрын нұсқаулықпен танысып, онда келтірілген нұсқауларды сақтаңыз.

Қауіпті діріл



АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Діріл салдарынан жарақат алу қаупі бар! Діріл, әсіресе қан айналымы бұзылған адамдарда қан тамыр ауруларын немесе жүйке жүйесінің өзгеріске ұшырауын тудыруы мүмкін.

Мынадай белгілер пайдалану болған кезде жұмысты дереу тоқтатып, дәрігерге жүргін керек: дene мүшеперінің үюсі, сезімталдық жоғалту, қышыну, шаншу, ауырсыну, тері ренденуінің өзгеруі.

Техникалық сипаттамаларда атап өтілген діріл көрсеткіші әдеттегі қолдану жағдайларын көрсетеді. Пайдалану кезіндегі нақты діріл бұл көрсеткіштен мынадай себептер бойынша ауытқуы мүмкін:

- мақсатынан тыс пайдалану;
- сәйкес келмейтін салмалы аспалтар;
- сәйкес келмейтін материал;
- жеткіліксіз техникалық күтім.

Егер сіз келесі нұсқауларды сақтасаңыз, қауіпті айтарлықтай темендеге аласыз:

- Техникалық күтімді пайдалану бойынша нұсқаулықта келтірілген кенестерге сәйкес жүргізіңіз.
- Төмен температурада жұмыс жасамауға тырысыңыз.
- Суық ауа райында дene мүшеперінің үюсінде қолдардың жылы болуын қадағалаңыз.
- Тұракты турде үзілістер жасап және қан айналымын жақсарту үшін қолдарынызды қозғалтып тұрыңыз.

Қалдық тәуекелдер

Тәтті аспалты дұрыс қолданып, осы нұсқаулықта берілген қауіпсіздік бойынша барлық нұсқауларды орындаған күннің өзінде мынадай қалдық тәуекелдер болады:

- Құралдың жабылмаған белгімен жанасу.
- Айналып тұрған құралмен жанасу.

- Дайындаудар мен олардың бөліктегінің көрі соққысы.



ҚАУП! Электр тогынан зақымдану қаупі бар! Құрылғының осы нұсқасын Швейцариядан тыс жерде пайдалану қауіпсіздік техникасы тұргысынан рұқсат етілмейді, ток соғу немесе өрт қаупі бар.

Швейцарияда сатуға арналған құрылғылар тек Швейцарияда қолданылуы тиіс, себебі олар швейцариялық ашалармен жабдықталған.

Нұсқасы құрылғының артикул нөмірінде көрсетілген (нұсқаулық барлық артикул нөмірлерін қамтиды):

- Швейцарияның артикул нөмірі: 382257
- ЕО басқа елдері үшін артикул нөмірі: 380383

Жеке қорғаныс құралдары



Аспаппен жұмыс істеген кезде қорғаныш көзілдірік және есту мүшелерін қорғау құралдарын киңіз.



Шаш түзіліу жогары болатын материалдармен жұмыс істеген кезде шашнан қорғайтын маска киңіз.



Аспаппен жұмыс істеген кезде қорғаныс қолғабын **кименіз**.



Аспаппен жұмыс істеген кезде, денеге жабысып тұратын жұмыс күйін киңіз.



Ұзын шаштарды жабыңыз немесе қажеттілігіне қарай шашқа арналған торды киңіз.

Аспапты шолу

► 3-бет., 1-тармақ

- Құрал бекіткіші
- Терендікті шектегісте арналған қыспа бұрандасты
- Жұмыс режимдерін ауыстырып-қосқыш
- Жұмыс режимдерін ауыстырып-қосқышты бұғаттау түймесі
- Май құю саңылауы
- Ауыстырып-қосқыш
- «Бұрғылау/Соқылап бұрғылау» ауыстырып-қосқышы
- Қосымша тұтқа
- Терендік шектегішке арналған ұшының жеткізілім жиынтығы

Жеткізілім жиынтығы

- Қашағыш балға
- Қосымша тұтқа
- Терендікті шектегіш
- Бұрғы (3 дана)
- Қашау (2 дана)
- Бұрғылау кезіндегі шаң ұстағыш
- Пайдалану бойынша нұсқаулық

Монтаждау

Терендік шектегішті орнату

- Қыспа бұранданы (2) босатыңыз.

- Терендік шектегішті ұшының (9) салының.
- Терендік шектегішті қажетті терендікке реттеңіз.
- Қыспа бұранданы (2) қайтадан бұраның.

Басқару



Жұмыс құралын алып тастау



АБАЙ БОЛЫҢЫЗ! Дененің жарақаттану қаупі бар Жұмыстан кейін құрал ете ыстық болуы мүмкін. Қуйіп қалу қаупі бар! Ыстық құрал сұығанша күте тұрыңыз. Ыстық құралды ешқашан жаңыш сұйықтықпен тазаламаңыз.

► 3-бет., 2-тармақ

- Құралға (1) арналған қысқышты артқа тартыңыз.
- Жұмыс құралын шығарып алыңыз.

Жұмыс құралын орнату



ЕСКЕРТУ! Жарақат алу қаупі бар! Жұмыс құралын орнатқан кезде қысқыш патронда оның сенімді бекітілуін және оның артқа қарай шалқайып кетпеу мүмкіндігін қадағаланыңыз.

Нұсқау: Жұмыс құралын орнату алдында, оның артқы ілмегін тазаланың және майланаңыз.

► 3-бет., 2-тармақ

- Құралға (1) арналған қысқышты артқа тартыңыз.
- Қажетті жұмыс құралын сәл бұрап, жұмыс құралының қысқышында бекітіп орнатыңыз.

Жұмыс режимін таңдау



НАЗАР АУДАРЫНЫЗ! Аспаптың зақымдалу қаупі бар! Жұмыс режимін тек аспаптың өшірүлі күйінде ауыстырыңыз.



НАЗАР АУДАРЫНЫЗ! Аспаптың зақымдалу қаупі бар! Бұрандаларды бұрап бекіту және бұрап шығару түйнесін [T1] және [T2] реттеуін қолданбаңыз. Қашау түйнесін [A1] және [A2] реттеуін қолданбаңыз.

► 3-бет., 3-тармақ

Бұғаттау түймесін (4) басыңыз; (3) және (7) ауыстырып-қосқышын қажетті жұмыс режимінің күйіне ауыстырыңыз.

- Ауыстырып-қосқыш (3) [T1] күйінде, ауыстырып-қосқыш (7) [A1] күйінде: агашта, металда, керамикада және пластмасада соққысыз тесуге арналған, сондай-ақ бұрандаларды бұрап бекітуге/бұрап босатуға арналған.
- Ауыстырып-қосқыш (3) [T1] күйінде, ауыстырып-қосқыш (7) [T2] күйінде: бетонда немесе таста соққылы тесуге арналған.

KAZ

- Ауыстырып-қосқыш (3) [■] күйінде, ауыстырып-қосқыш (7) [■] күйінде: бетонда немесе таста ұғылауға арналған.

Пайдалану алдындағы тексерулер!

Машинаның қауіпсіздігін бақылаңыз:

- Көзге көрінетін ақаулардың бар-жоғын тексеріңіз.
- Машинаның барлық бөлшектері сенімді монтаждалғанын тексеріңіз.

Қосу/өшіру

- Қосу: Ажыратқышты (6) басыңыз.
- Өшіру: Ажыратқышты (6) босатыңыз.

Бұрғылау



ҚАУІП! Жарақат алу қаупі бар!

Ешқашан өндепті жатқан бөлікті қолыңызben ұстамаңыз, тізенізге немесе басқа дene мүшелеріне қойманыз.



НАЗАР АУДАРЫНЫЗ! Аспалтың

закымдалу қаупі бар! Ешқашан санылаударды фрезерлеу немесе қашау үшін бұрғыны пайдаланбаңыз.

Әрқашан материалға сәйкес бұрғыны пайдаланыңыз.

- Аспалтың түзу ұстап, біркелкі қысыммен бұрғылаңыз.

Ақаулық/бұзылу

Жұмыс құралына арналған па-
tron айналмайды.

Себебі

Желіде кернеу жоқ па?

Жою

Сымды, істікшени, розетка мен сақтандырышты тексеріңіз.

Бұрғылау патроны айналуда,
ал машина бұрғыламайды.

Аспал сынған ба?

Сатушыға хабарласыңыз.

Сокқылы бұрғылау функциясы
істемейді.

Айналу бағыты дұрыс емес пе?

Айналу бағытын ауыстырып қосқышты ауыстырып бұраныз.

Ұнғылау функциясы істемейді.

► Жұмыс режимін таңдау – 89-бет.

Егер қатені өз күшінізben жою мүмкін болмаса,
тікелей сатушыға хабарласыңыз. Назар
аударыңыз! Тиісті жолмен орындалмаған жөндеу
жұмыстары кепілдік күшінің жойылуына және
қосымша шығынға себеп болуы мүмкін.

Жеке көдеге жарату арқылы есептен шығарылған
құрылғылар қайта пайдалану немесе қайта
өндеудің өзге түрлеріне жөнелтіледі. Бұл
коршаган ортаниң ластануын болдырмая
көмектеседі.

Көдеге жарату

Құрылғыны көдеге жарату

Мына таңбамен белгіленген
құрылғыларды тұрмыстық қоқыспен бірге
көдеге жаратуға болмайды. Мұндай
электр және электрондық құралдарды
жеке-жеке көдеге жаратуыңыз міндетті.

- Сіз орналасқан аймақтағы талап етілген
көдеге жарату мүмкіндіктері туралы біліп
алыңыз.



Орамды көдеге жарату

Орам қайта өндеуге жіберілуі мүмкін кар-
тоннан және сәйкес белгіленген пласти-
кten тұрады.

- Бұл материалдардың қайта өндеуге
жіберілуін қадағалаңыз.



Техникалық сипаттамалар

Артикул нөмірі 380383, 382257

Номиналды кернеу 230 В~, 50 Гц

Артикул нөмірі 380383, 382257

Номиналды күат	1500 Вт
Ном. айналымдар саны	850 мин ⁻¹
Соққылар саны	4200 мин ⁻¹
Үрү күші	5,5 Дж
Корғаныс класы	II
Құрал бекіткіші	SDS plus
Бұрының макс. диаметрі	
• бетон	32 мм
• болат	13 мм
• орман	40 мм
Дыбыс қуатының деңгейі (L _{WA}) [*]	103,7 дБ(А) (K= 3 дБ(А))
Дыбыс қысымының деңгейі (L _{PA}) [*]	92,7 дБ(А) (K= 3 дБ(А))
Діріл**	< 17,36 м/s ² (K = 1,5 м/s ²)
Ұсынылған қоюланған май	Трансмиссиялық май, қышқылсыз, шайырсыз

*) Келтірілген мәндер шығарылатын шуылға қатысты болып келеді және өздігінен жұмыс орындағы шуыл деңгейі бойынша қаупіздайдыкепі бермейді. Шыыл турған шуыл мен оның зиянды асері арасындағы тығыз байланыска қарамастаң, қаупіздік бойынша косымша шаралар қолдану қажет еместігі жөніндегенімір түрде қорытынды жасау мүмкін емес. Жұмыс орындағы шынайы зиянды асерді анықтайтын факторлар накты гимарат пен шұылдың езге де көздерінің ықпалынан болады, мысалы, жұмыс істел жаткан көліктер саны және машина болып жаткан баска да процесстер. Ертүрлі елдерде шуылдың ертүрлі деңгейлері қаупіса болып есептеледі. Бул ақпарат жұмысты орындау орындағы қауіп пен көтер деңгейін нактырақ бағалау максатындағанда берілген EN 60745-1 стандартына сәйкес шуыл деңгейінін мәндерін анытада.

**) Көрсетілген дірілдің эмиссиялық көрсеткіші сыйнаудын стандартты әдісіне сай өлшенеді және бір құралды екіншісімен салыстыру үшін қолданылуы мүмкін; көрсетілген дірілдің эмиссиялық көрсеткішін мерзім ұзаартуды қіріспе бағалау үшін де қолдануға болады. Дірілдің эмиссиялық көрсеткіші накты пайдалану кезінде құралдың тұрақ мен қолдану тасіліне байланысты көрсетілген мәннен өзгешеленіү мүмкін; діріл натижесінде жүктемені ең теменге шекке дейін азайтуға тырысыныз. Діріл жүктемесін қыскарту бойынша шаралар, мысалы, жұмыс уақытын шектеу. Бул жағдайда жұмыс циклінің барлық құрамдастарын (мысалы, құралды өшіру уақыты және ол жүктемесін косылып тұрган уақыт) ескеरген жөн. EN 60745-1 стандартына сәйкес дірілдің шамасын анытада.

Өндірілген күні туралы ақпарат жапсырмада көрсетілген.

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Печать
Подпись продавца

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею.
Подпись покупателя

Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
 - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
 - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
 - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupě vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonné reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/produkту:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

HU Jótállási jegy

Tiszttelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο απόδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακολούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαπτώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

NL Reclamacies

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Puutevaatimukset

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi. Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuuehdot.

KAZ Кепілдік картасы

Құрметті сатып алушы, біздің өнімдеріміз заманауи өндірістік бөлімдерде дайындалады және бүкіл әлем бойынша танылған сапа процесіне сәйкес келеді.

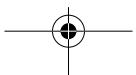
Алайда Сіз наразылық тудыратын себеп тапқан болсаңыз, осы өнімді төлем түбіртегімен қоса жақын мәндағы дүкенге алып барыңыз.

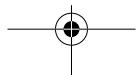
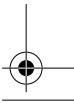
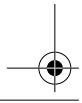
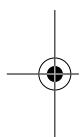
Біздің өнімдерімізге сатып алған сәттен бастап сапа бойынша занды талаптар жүреді.





14.3.2018







Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Изготовитель/Өндіруші:
Эмиль Люкс ГмбХ & Ко. КГ
Эмиль-Люкс-Штр. 1
42929 Вермельскирхен
ГЕРМАНИЯ

Информация о дате изготовления указана на товаре.
Өндірілген күні туралы ақпарат тауар үстінде белгіленген.

Срок службы указан на маркировке упаковки продукции.
Қызымет ету мерзімі өнім орауышының таңбаламасында белгіленген.

**НЕ ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ СЕРТИФИКАЦИИ И ДЕКЛАРИРОВАНИЮ
СООТВЕТСТВИЯ**

МИНДЕТТИ СЕРТИФИКАТТАУҒА ЖӘНЕ СӘЙКЕСТІЛІКТІ ЖАРИЯЛАУҒА ЖАТПАЙДЫ

Импортер/Импорттаушы:

ООО «ОБИ Прямой Импорт и Поставки»
Российская Федерация,
125252, г. Москва,
ул. Авиаконструктора Микояна, д. 12
+7 (495) 777-75-75

V-140318